



Le Lingot

journal d'informations régionales

Vol. XVII — No 9

ARVIDA, JEUDI 13 AOUT 1959

PRIX: DIX CENTS

La construction plus active à Jonquière

La construction, à Jonquière, durant les six premiers mois de la présente année, surpasse de beaucoup celle de l'an dernier pour la même période.

D'après les chiffres fournis par M. Bernard Corneau, inspecteur-adjoint pour le bâtiment, il ressort que le total de la construction a été de \$2,204,275 durant le même laps de temps en 1958 alors que le total est de \$2,920,025 pour les huit premiers mois de 1959.

Augmentation dans tous les domaines

On constate aussi une augmentation dans tous les domaines: plus de permis accordés, 281 contre 235; plus de nouveaux logements, 117 contre 108; le total des argents pour les résidences est de \$1,024,650 en 59 et de \$865,850 en 58; les réparations aux résidences sont de \$227,975 en 59 et de \$172,105 en 58; les immeubles commerciaux nouveaux montrent un léger accroissement. Les montants respectifs sont de \$69,400 et de \$62,050; enfin, pour toutes les autres constructions telles: églises, écoles, piscines, etc., il y eut \$1,065,000 de dépensé en 59 et \$677,800 en 58, toujours pour la période janvier-juillet compris.

Diminution du chômage

Cette augmentation générale dans la construction a certainement aidé à diminuer le chômage et à raviver le commerce. Les chiffres fournis démontrent également qu'il y eut plus de permis de construction d'accordés durant les mois de janvier, février et mars 59 que durant les mêmes mois en 58. Les premiers se totalisent à 73 pour un montant de \$1,049,800 contre 42 permis en 58, valant \$284,700. La campagne en vue d'activer

la construction en hiver pour obvier au chômage peut expliquer cette différence.

Prévisions

La deuxième partie de l'année s'annonce aussi avantageuse pour la construction, nous dit-on.

La construction de l'église St-Raphael, dans la paroisse du même nom, sur la rue St-Jean-Baptiste, au montant de \$223,000, débutera bientôt.

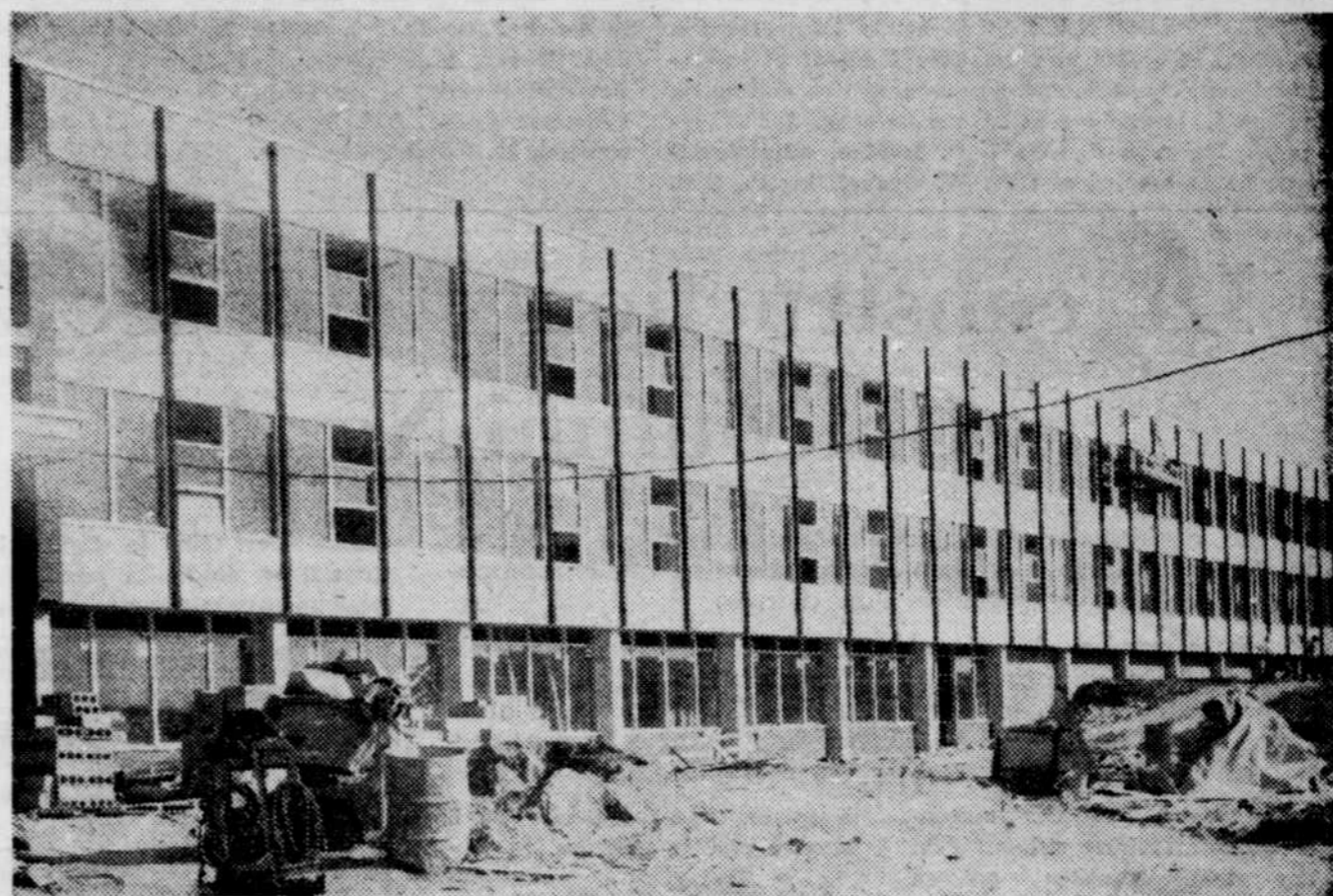
Selon la même source d'information, le projet Brisson est sur le point de se réaliser, ce qui représenterait la mise en chantier de 35 nouveaux logements.

La route 16A

La partie de la route 16A, du Halfway à Jonquière et son embranchement vers Kénogami, est en construction depuis quelques semaines. Une vingtaine d'hommes y travaillent actuellement et dès cette semaine, de 25 à 30 camions seront affectés au transport du gravier.

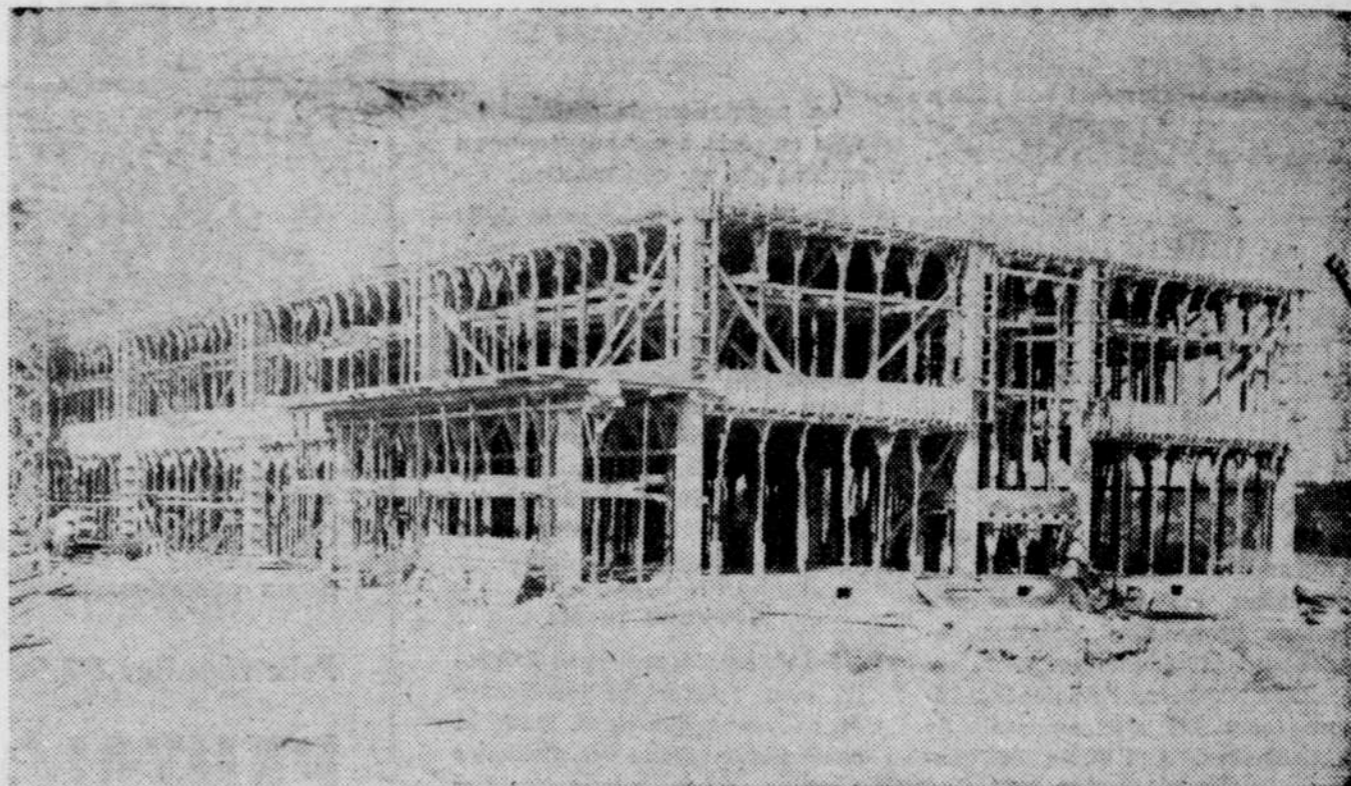
Dans la grosse machinerie, on peut voir à l'oeuvre quatre tracteurs, une niveleuse et une pelle mécanique de ¾ de verge.

Le coût de construction de la route est estimé à \$500,000. La route serait terminée en décembre 59.



ON PRÉVOIT QUE L'ÉCOLE SECONDAIRE de Jonquière sera terminée pour le début de septembre. Situé sur la rue de la Fabrique le nouvel édifice, dont le coût minimum est de \$750,000, com-

prend 32 salles de classe réparties en 28 salles de classe régulières et 4 salles de classe pour les spécialités. Les frères du Sacré-Coeur en auront la direction.



LA COMMISSION SCOLAIRE de Kénogami voit à la construction d'une nouvelle école élémentaire au coût de \$212,000. Elle est située au coin des rues Cabot et Bourassa et renfermera 12 salles de clas-

se. On prévoit qu'elle sera habitable vers le mois d'octobre prochain. C'est la seule école bâtie à Kénogami depuis plusieurs années.

Permanence du Service de santé de la cité d'Arvida

"Un ordre en conseil viendra confirmer la nomination de mon remplaçant lorsque les autorités d'Arvida auront fixé leur choix et fait part de leur suggestion au Ministère de la santé; ce remplaçant sera à plein temps ou à temps partiel, selon ce que vous déciderez. Quant au Service municipal d'hygiène de la cité d'Arvida il est permanent et va y rester parce qu'une loi provinciale le veut ainsi." C'est en ces termes que s'exprimait lundi soir le Dr J.-A. Chabot, directeur médical du Service municipal de santé, dont le Lingot annonçait la démission la semaine dernière.

En réponse à une question de S. H. le maire d'Arvida, M. Georges Hébert, le Dr Chabot a ajouté: "Un médecin de l'Unité sanitaire de comté aurait la permission de s'occuper du Service local de santé en autant que le Ministère concerné le permettra et, en pareil cas, il y aurait une charge de faite en conséquence."

On rend hommage à son dévouement

Le maire d'Arvida, le président du Comité du personnel M. Emile Muckle, M. J.-A. Théberge et les autres conseillers furent unanimes à rendre hommage au dévouement du Dr Chabot. On a surtout apprécié son offre de collaboration, même lorsqu'il sera rendu à Québec où il retourne après avoir été prêté pour une période indéfinie par le Ministère provincial de la santé.

A Sydney

Un 7e cadet d'Arvida

Nous apprenons qu'un septième arvidien faisait partie du groupe de cadets de la marine qui sont partis le 1er août pour Sydney, Nouvelle-Ecosse, afin d'y suivre un entraînement spécial de quinze jours. Il s'agit d'André, fils de M. et madame Armand Simard, de la rue Lorraine.

Baisse dans la construction à Isle-Maligne et Naudville

Isle-Maligne (DNC) — A la fin de l'année en cours, le chiffre de la construction à Isle-Maligne n'aura peut-être pas atteint le niveau de 1958 (\$473,000), mais il devrait s'en rapprocher.

Dans la municipalité voisine, à Naudville, l'écart devrait être un peu plus marqué alors que la construction totale en 1958 a été de l'ordre de plus de \$750,000 et que le chiffre correspondant pour 1959 devrait être d'environ \$500,000.

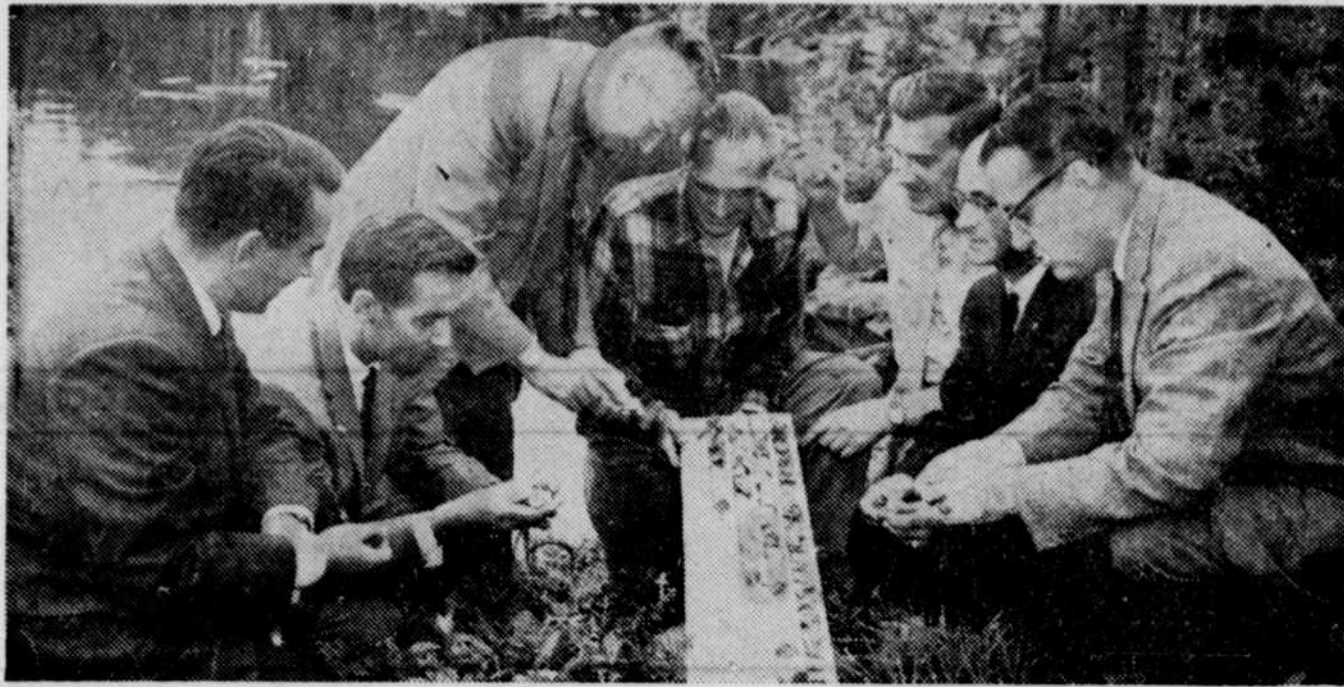
Les six premiers mois de l'année courante donnent un total de \$330,000 avec deux constructions commerciales et plus de 30 permis de construction domiciliaire.

A Isle-Maligne, la construction de maisons d'habitations marque déjà une augmentation

sur l'année dernière et quelques nouveaux chantiers devraient être mis en marche d'ici l'automne; mais comme le rapport de 1958 comprenait la construction de l'Hôtel du Rocher dont on annonce l'ouverture pour l'automne et la construction de l'agrandissement à la résidence

des religieuses au couvent Notre-Dame, il s'ensuit un déficit pour 1959 que la construction domiciliaire n'a pas encore réussi à combler.

Au chapitre de la construction industrielle à Isle-Maligne, le rapport de 1959 comprendra deux nouvelles lignes de transmission électrique; le nouveau circuit d'alimentation d'Alma à partir de la sous-station principale à proximité de la centrale hydro-électrique de Saguenay Power et la ligne à haute tension qui apportera à la nouvelle sous-station la production de la centrale de Chute-des-Passes.



SUR LA PROPRIETE de Saguenay Explication & Mining, Inc., des personnalités étudient attentivement un échantillon provenant des claims en question, lesquels sont situés près du lac Kénogami. De g. à d., Me L.-P. Bolduc, administrateur de la compagnie; M. W. Gravel, ing.P., S.H.

le maire J.-O. Bradet, maire de Kénogami; MM. J.-A. Voyer, prospecteur en charge de la mine; Bernard Janelle, vice-président et trésorier; et, à l'extrême droite, S.H. le maire de la cité de Chicoutimi, M. Rosaire Gauthier.

La construction stabilisée à Chicoutimi-Nord

La construction à Chicoutimi-Nord, depuis le début de la présente année, demeure sensiblement la même, comparée au premier semestre de l'an dernier.

Si le nombre des permis accordés en 59 (116) est légèrement supérieur à celui de l'an dernier (114), par contre les nouveaux logements construits sont de 116 cette année alors qu'à la fin de juillet 58 ils étaient de 126, dû à la construction de plusieurs maisons à loyers multiples.

Pour ce qui est des immeubles commerciaux qui ont subi des transformations, on en compte quatre dans chaque cas.

La somme totale des argentés déboursés pour la construction est de \$1,101,600 en 1959 et de \$1,234,150 en 1958.

Nouveau quartier

Un nouveau quartier, dit quartier Morin, est en plein épanouissement depuis la fin de l'année 58. Les maisons d'habitation qu'on y construit présentement sont de plan moyen, d'une valeur d'environ \$8,000 chacune. Déjà une cinquantaine de maisons et un magasin s'élèvent à cet endroit.

Ecoles

Aucune construction nouvelle n'a été faite par la Commission scolaire de Chicoutimi-Nord durant les années 58-59. Des agrandissements importants ont toutefois été effectués à plusieurs immeubles scolaires durant ces deux années.

L'an dernier, l'Ecole Ste-Anne (couvent) s'agrandissait de 12 classes. A l'Ecole St-Jean-

Baptiste, une résidence et 8 classes étaient ajoutées.

Cette année, deux autres écoles subissent des transformations: l'Ecole St-Charles, avec 4 nouvelles classes et l'école Notre-Dame-du-Rosaire, avec 8 nouvelles classes.

Augmentation de la population

La population de cette petite ville en plein essor augmente au rythme de sa construction.

En 58, le dénombrement de la population donnait 8,442 habitants répartis en 1,495 familles. Cette année, les derniers chiffres obtenus font voir que la ville touche la marque de 10,000 âmes et compte 1,740 familles.

Pour peu que ce mouvement se maintienne, Chicoutimi-Nord parviendra au rang des principales villes de la région, au point de vue de la population.

Nouveau projet

La ville ne caresse pas de projet pour l'ouverture immédiate de nouveaux quartiers. Seule la construction d'une ou plusieurs

une grue à chenille qui le chargeait à bord des wagons.

A un moment, le conducteur de la grue déplaça sa machine vers un autre wagon, roulant ainsi sur le pied droit de M. Riverin qu'il ne voyait pas. On recula immédiatement la grue pour dégager M. Riverin qui fut transporté de toute urgence à l'Hopital général du Saguenay où le docteur Roméo Gagnon pratiqua une intervention chirurgicale.

Aux dernières nouvelles, M. Riverin se porte très bien.

M. A. Riverin a le pied broyé par une grue mécanique

M. Antonio Riverin, contre-maitre général de la section du broyage de la bauxite à l'usine de minerai No 2 de l'Alcan d'Arvida, a été victime d'un accident jeudi dernier vers 2h.30 de l'après-midi.

M. Riverin dirigeait le chargement de bauxite à l'arrière de la bouilloire No 2 où un tracteur poussait le minerai vers

R. Roy se noie à Chute Garneau

Le jeune Rosaire Roy, 13 ans et fils de Denis, du rang St-Mathias à Arvida s'est noyé jeudi soir dernier vers 5h.30 alors qu'il se baignait près de la chute Garneau dans la rivière Chicoutimi.

Des équipes de secours furent immédiatement organisées dont une formée de MM. Roméo Truchon, contre-maitre à l'entretien mécanique des salles de cuves 20 à 45, Wilbrod Dubé, soudeur travaillant pour M. Truchon et plongeur, demeurant au 149 rue St-Louis Kénogami, et Félix Jalbert, installateur de machinerie dans les salles de cuves 46 à 57 de l'Alcan d'Arvida.

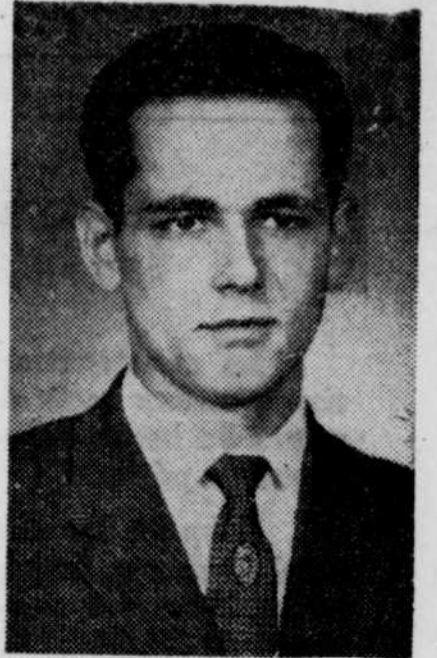
Le corps de la victime fut trouvé vers 11 h.30 le même soir par M. Dubé qui aperçut le cadavre dans une profondeur de 10 à 12 pieds d'eau à 40 pieds de la rive.

Le père de la victime, M. Denis Roy est conducteur de locomotive à l'Alcan d'Arvida depuis plus de 16 ans. Il est le père de 12 enfants.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

M. Yves Blais au noviciat

Yves Blais, fils de M. et Mme Albert Blais (Anne-Marie Hudon), demeurant au Halfway, Arvida est entré au noviciat Ste-Marie des Pères Montfortin à Nicolet, le 4 août dernier.



Il fit ses études classiques au séminaire Montfortin, à Papi-neauville, et ses études primaires à l'école du rang St-François, au collège St-Laurent et au collège Ste-Marie de Jonquière. Il est âgé de 19 ans. Son père est employé au département du trafic de l'Alcan à Arvida.

piscines est sur le tapis; le Conseil en étudie la possibilité pour un avenir assez rapproché.

KRESGE'S

LE CENTRE D'ACHATS ECONOMIQUES POUR TOUTE LA FAMILLE

CHEMISES SPORT

Pour hommes, grandeurs et couleurs assorties.

SPECIAL

Prix rég. \$1.98 et \$2.98

.97

JUPES POUR DAMES

Couleurs à la mode et grandeurs assorties.

SPECIAL

Prix régulier \$2.98

1.77

PANTALONS SLIM JIMS

Pour fillettes de 7 à 14 ans. Différentes grandeurs et choix de couleurs à la mode.

SPECIAL

Prix régulier \$1.98

.98

PANTALONS SLIM JIMS

pour enfants de 2 à 7 ans.

SPECIAL

Prix régulier \$1.59

.89



PNEUS - PEINTURE - BATTERIES

United Auto Parts Saguenay - LTD -

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions

LEO TREMBLAY Gérant

Tél.: LI 3-7765 326, Boul. Lamarche

COMPTOIR-LUNCH

"CLUB-SANDWICH BACON ET TOMATES"

.40

KRESGE'S

AU COIN DE LA RUE DAVIS ET DU CARRE DAVIS ARVIDA

A ARVIDA

Fermeture du bureau de télégraphe

Arvida n'a plus de bureau de télégraphe. Le conseil municipal a été placé devant le fait accompli lors de la dernière séance du conseil municipal. La raison invoquée serait le volume insuffisant des dépêches expédiées.

Une telle décision pourrait cependant soulever une vague de protestations en bonne et due forme, notamment de la part du conseil municipal et de la Chambre de commerce.

"Nous perdons plusieurs bureaux ici depuis quelque temps, faisait remarquer M. Benjamin Brassard, conseiller. Le télégraphe s'en va, la Bourse, etc; il va falloir faire quelque chose.

S. H. le maire de la cité d'Arvida, M. Georges Hébert, a suggéré à la Chambre de commerce de former un comité qui pourrait s'occuper de la question du télégraphe et aider ainsi la Cité dans ses démarches.

M. Maurice Parent, président de l'organisme, s'est levé immédiatement pour dire que dès le lendemain soir on s'en occuperait à une séance du bureau de direction.

M. Emile Muckle a suggéré que l'on tente au moins de sau-

ver un demi-service.

Désavantages

Au nombre des désavantages que la fermeture de ce bureau pourrait entraîner à la population d'Arvida, on note les chances d'erreur dans la transmission des dépêches, dû au fait que ces messages devront d'abord être acheminés par téléphone vers Chicoutimi ou Jonquières. Il y a aussi les frais additionnels, les délais inévitables puisque les réponses n'arriveront plus dans la ville même.

De plus, l'argument suivant semble avoir des chances de peser dans la balance: Lorsqu'il s'agit d'obtenir du sérum au Service municipal de santé, on doit les commander par télégramme. Et certain vaccin n'a qu'une durée spécifique de 5 jours au maximum. Le moindre délai peut donc risquer de saboter leur efficacité.



M. ROMEO LORENSON a été nommé coordonnateur des services des départements de fonte aux usines de l'Alcan d'Arvida. M. Lorenson demeure au 312 de la rue Foucault à Arvida.

Composition des comités de la ville d'Alma

Alma (DNC) — Depuis l'élection générale au conseil de ville d'Alma, les différents comités de l'administration ont été réorganisés. Chacun des dix conseillers a la responsabilité directe d'un des dix comités administratifs; neuf conseillers sont adjoints à l'un ou l'autre des comités. La liste des présidents est la suivante: magasin municipal, M. Jean-Louis Tremblay; garage municipal, M. Joseph-Edmond Martel; aqueduc et égout, M. Jean-Baptiste Tremblay; voirie, M. Charles Maltais; police, feu et hôtel de ville, M. Arthur Bédard; électricité, M. Joseph-Henri Potvin; employés et sécurité, M. Aurélien Gagné; finances, M. Paul-Emile Harvey; commission d'habitation, M. Roméo Fortin; assistance publique, M. Léopold Cauchon. S.H. le maire, M. Paul Levasseur est membre "ex officio" de tous les comités.

M. L. Guay blessé à Chute-des-Passes

Chute-des-Passes — M. Léonce Guay, homme de manoeuvre de la compagnie Perini-McNamara-Queumont, a été blessé gravement aux chantiers de cette compagnie à Chute-des-Passes. L'accident, survenu à 9h.40 a.m. le 5 août, fut causé par le bris du treuil de la balance du tunnel no 1. M. Guay fut alors frappé par une pièce d'équipement qui lui causa des fractures multiples au bassin. Transporté immédiatement à l'hôpital des chantiers, il fut transféré à l'Hôtel-Dieu d'Alma dans l'après-midi. M. Guay était à l'emploi de cette compagnie depuis deux ans et demi. Agé de 22 ans, marié, il réside à l'Ascension.

M. Claude Aubin au CED en septembre

M. Claude Aubin, secrétaire adjoint de l'Aluminum Company of Canada Limited et secrétaire adjoint de la Saguenay Transmission Co. Limited, fera un stage au Centre d'études industrielles de Genève en Suisse.

M. Aubin est originaire de Québec, licencié en droit de l'université Laval et diplômé en droit international privé et public de l'Université du Brésil, Rio de Janeiro.

Il avait été attaché aux services hydroélectriques de la Compagnie Saguenay Power en 1952. Le 25 avril 1957, il était nommé secrétaire adjoint de la Saguenay Transmission Company, Limited, et en janvier dernier, il était nommé secrétaire adjoint

de l'Aluminum Company of Canada, Limited.



M. Donald-A. Gardner ira au Centre d'études industrielles

M. Donald-A. Gardner, surveillant à l'entretien mécanique des salles de cuves de 20 à 45, de l'usine de caustique-magnésium, du laminoir et des refontes, aux usines de l'Alcan d'Arvida, se rendra au Centre d'études industrielles à Genève. M. Gardner quittera le Canada la troisième semaine de septembre. Il sera accompagné de son épouse et de ses enfants.

M. Gardner est né à Vancouver, diplômé en sciences de l'université de British Columbia. Au cours de ses études, il a travaillé durant six étés pour des industries de pâte à papier. Il prit de l'emploi avec l'Alcan après avoir été reçu ingénieur.

Les passe-temps favoris de M. Gardner sont la photographie, le curling et le canotage.

Il est membre de l'Engineering Institute of Canada.



Le magasin E.M. d'Arvida entièrement rénové

Le magasin E. M. d'Arvida toujours situé sur la rue Mellon, peut maintenant recevoir ses clients dans un local entièrement moderne et complètement rénové.

Les rénovations apportées à ce magasin ont été faites par une firme d'ingénieurs spécialisés, en collaboration avec l'Association des marchands détaillants de la province de Québec.

Les comptoirs ont été placés de façon à bien accueillir la

clientèle; la boucherie possède des comptoirs frigorifiques qui conservent les denrées à des températures idéales pour chaque denrée.

Le magasin compte une superficie de 5,000 pieds carrés de plancher et M. C.-E. Tremblay, propriétaire, nous apprenait, dans une entrevue qu'il a bien voulu nous accorder, que le magasin E. M. continuerait de bien servir ses clients et même, ferait mieux si possible.

Concours de la Société horticole d'Arvida

Deux agronomes assignés par le Service horticole du Ministère de l'agriculture de la province de Québec seront à Arvida pour la semaine du 16 août afin de faire le choix des vainqueurs des concours de la Société horticole d'Arvida pour les catégories suivantes:

Trois plus beaux parterres dans les limites de la Cité;

Trois plus beaux parterres dans chacune des huit sections délimitées par la Société horticole pour la circonstance;

Cinq plus belles pelouses;

Trois plus belles boîtes à fleurs;

Trois plus beaux jardins potagers sur les terrains administrés par la Société;

Trois plus beaux jardins potagers privés.

Le trophée cité d'Arvida ira au propriétaire du plus beau par-

terre de la Cité, le trophée Fédération horticole du Québec au propriétaire du plus beau potager sur terrain de la Société, et le trophée président au propriétaire de la plus belle pelouse. Les trophées et les prix en argent pour tous les autres gagnants seront décernés au cours d'une cérémonie publique dont la date sera publiée prochainement.

Tous les résidents d'Arvida seront éligibles pour l'obtention d'un prix dans les concours de parterres et de pelouses. Cependant pour les concours de boîtes à fleurs et de jardins potagers membres de la Société horticole qui auront donné leurs noms au secrétaire avant le 15 août recevront la visite des juges et pourront se mériter des prix.

Construction à Chicoutimi :

Augmentation en valeur, diminution en nombre

Grâce à l'Ecole secondaire, dont le permis a été accordé en juin de la présente année, la construction à Chicoutimi, de janvier à juillet, affiche un surplus en valeur de \$200,000 sur la même période de l'an dernier.

La période janvier-juillet 1959 se totalise à \$3,432,750 tandis que la période correspondante en 58 donne \$3,219,455.

L'Ecole secondaire de \$998,000, située au coin de la rue des Oblats et Bégin, n'est pas la seule école en construction présentement; durant le mois de juillet, a débuté la construction de l'école Dominique Savio au coût de \$175,000. Elle est située sur la rue Bolly. En mai dernier, la compagnie Steinberg's obtenait son permis pour la construction d'une épicerie-succursale évaluée à quelque \$285,000.

Nouveaux logements

Si les argents placés pour la construction d'immeubles divers montrent un surplus sur l'an dernier, le nombre des nouveaux logements, par contre, a subi une coupure tragique.

Toujours durant les premiers sept mois de l'année, en 58, 386

permis furent accordés pour construction et réparation; 165 nouveaux logements étaient construits. Cete année, il n'y eut que 276 permis d'émis pour construction et réparation mais seulement 93 nouveaux logements furent aménagés.

La ferme Dallaire et la ferme Jean ont été subdivisées mais ne seront livrées à la construction que plus tard.

Service anniversaire du chef Prémont

En l'église Ste-Thérèse d'Arvida, à 7 hres, le jeudi 13 août, grand-messe à la mémoire de feu François Prémont, ex-chef des pompiers de la ville. Egalement, un service anniversaire était chanté le 8 en l'église Ste-Claire d'Assise de Québec.

Eau emmagasinée dans les trois réservoirs

(Lac Saint-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan)

Cote	Année normale	Le 3 août	Le 10 août	Variation avec la semaine précédente plus 2%	Variation avec l'année normale moins 6%
	84%	76%	78%		
Ecoulement des eaux					
Pieds cubes à la seconde	Semaine précédente	Du 3 au 9 août	Variation avec la semaine précédente		
	65,800	52,300	moins 13,500		

Économie et finance...

Rédaction : J.-J. MARIER

OPINIONS

ACTUALITE

Notre expansion économique excédera celle des Etats-Unis

"En dépit de la récession de 1958, qui a persisté durant les premiers mois de 1959, tout porterait à croire que l'économie canadienne connaîtra cette année une certaine prospérité", selon le président de Scudder Fund of Canada Ltd. A son dire, "l'économie nationale a progressé d'à peine 6% depuis trois ans, mais comme ce pourcentage serait identique au progrès accusé par l'économie des Etats-Unis, il y aurait lieu d'être optimiste quant à l'avenir du Canada".

Comme un immense pays comme le nôtre a besoin des capitaux étrangers pour développer ses richesses naturelles illimitées, il est heureux que M. Hardwick Stires, président de l'entreprise précitée, ait insisté auprès des 850 analystes financiers américains, en congrès récemment dans notre pays pour la 1ère fois, sur les intéressantes possibilités d'investissements au Canada. Il est vrai que pour d'ici quelques temps, notre pays ne connaîtra pas une expansion économique plus grande que celle qui sera enregistrée aux E.-U., mais comme nos ressources forestières, minérales, et autres sont à peine entamées — moins de 10% seraient en exploitation à ce jour — il est logique de croire que le jour n'est pas loin où notre expansion économique l'emportera proportionnellement sur celle du pays voisin. Ce ne sera pas évidemment pour cette année, puisque l'on prévoit que les placements de capitaux privés et étrangers au Canada en 1959 accuseront une contraction de 5 pour cent, au regard de ceux investis en 1957.

En marge de ces données, il serait bon que nos autorités fédérales et provinciales coopèrent davantage avec l'entreprise privée, qui ne cesse de faire son possible pour attirer de nouvelles industries chez nous. Puisque ces dernières stimulent notre économie, rien ne doit être négligé pour attirer les capitaux étrangers au pays.

M. C.

La construction diminue de près de la moitié à Alma

ALMA (DNC) — Les six premiers mois de l'année 1959 indiquent que la construction a sensiblement diminué dans la ville d'Alma par comparaison à l'année précédente. Il faut rattacher cette situation à la condition économique régionale et nationale. Les facteurs les plus souvent donnés comme causes de ce ralentissement sont, d'une part, une politique nationale du crédit qui n'avait rien d'encourageant pour la construction et, d'autre part, les après-coups de la récession connue depuis 1957 qui s'est traduite par un chômage marqué dans tout le pays.

Ainsi, au chapitre de la construction domiciliaire seulement, la diminution des six premiers mois de cette année par rapport à la période équivalente de l'année dernière est de l'ordre de plus de 60%. Dans le domaine commercial, il y eut augmentation dans la valeur des constructions mais avec le même nombre de permis émis.

Il y a enfin les réparations de tous genres apportées aux immeubles commerciaux et aux maisons d'habitations; encore là il y a un retrait de près de 60%.

Quelques chiffres officiels

Les chiffres fournis par le bureau de la Commission d'habitations sont les suivants: 1959 (six mois): 51 permis pour une valeur totale de \$606,700; 1958 (six mois): 102 permis pour une valeur totale de \$1,058,100.

Les mêmes renseignements divisés dans les trois classes de permis se présentent comme suit:

	1959	1958
Habitations:		
Nombre de permis	26	72
Valeur déclarée	\$276,000	\$753,300
Commerces et autres:		
Nombre de permis	3	3
Valeur déclarée	\$296,549	\$226,000
Réparations:		
Nombre de permis	22	27
Valeur déclarée	\$ 33,850	\$ 78,830

L'aluminium dans la construction

L'industrie de la construction pourrait être révolutionnée avec l'introduction d'un nouveau panneau de structure fabriqué de plastique et d'aluminium. C'est ce que déclarait un représentant de Aluminum Company of America devant le Virginia Council of Education à Richmond, Va. Ce panneau dit-il, fut créé par la division de recherche de sa compagnie. On peut envisager dans un avenir rapproché, grâce à cette nouvelle application, une section flexible pour édifice pouvant contenir le filage électrique, la plomberie et les accessoires de chauffage requis. Ce panneau servira à former les espaces irréguliers de l'intérieur d'un édifice.

A Chibougamau :

Construction domiciliaire en plein essor

La construction domiciliaire à Chibougamau battrait celle de toutes les villes de la région, si l'on ajoute foi à certaines nouvelles parues dans les journaux locaux.

A date, la construction de nouvelles habitations dépasserait le demi-million et de nombreux projets seraient à l'étude. On affirme que le conseil municipal aurait accordé des permis pour une valeur de \$50,000 en quinze jours seulement.

Potins financiers

Si la marche présente continue, l'industrie des biens de consommation peut s'attendre à une année intéressante qui pourrait même apporter ses records. La vente au détail devrait connaître pour la seconde moitié de 1959 des résultats encourageants.

Chez les fabricants, le meilleur de l'année est passé avec le stockage du printemps qui s'est fait dans des conditions idéales alors que les inventaires avaient été réduits déjà et maintenus à leur plus bas depuis plusieurs mois.

D'autre part, le marché des biens de durée comme l'automobile et les différents articles d'équipement de maison montrent aussi une année prospère par comparaison avec 1958. Les articles d'installation permanente suivront la reprise récente de la construction domiciliaire; les articles nouveaux apportant différents degrés d'automatisme connaîtront aussi des reprises marquées.

C'est encore l'automobile qui devrait connaître les augmentations les plus importantes de l'ordre de 10 p.c. Les voitures de fabrication européenne qui montrent des augmentations fantastiques depuis quelques années.

En 1958, par exemple, alors que les ventes d'automobiles neuves canadiennes étaient de 3 p.c. moindres qu'en 1957, les voitures européennes prenaient une augmentation de 56 p.c. avec près de 15 p.c. du marché.

Depuis la dernière guerre, les dépenses de consommation des Canadiens ont changé sensiblement dans leurs répartitions. — Ainsi au chapitre des services qui comprennent le logement et les dépenses connexes, les soins médicaux, l'instruction, les loisirs, le transport, etc... la proportion du compte des dépenses du Canadien a augmenté régulièrement. Cette année, le chapitre des services prendrait à lui seul le tiers de chaque dollar dépensé au titre de la consommation.

La semaine dernière, le taux d'intérêt de la Banque du Canada atteignait un record au niveau de 5.98 p.c., soit un quart de un pourcent au-dessus du rendement résultant de la vente sur le marché des billets du trésor à 91 jours.

C'est là une indication claire que l'inflation n'est pas encore tout à fait une réalité, du moins à l'état de crise.

La Banque centrale s'est même vue obligée à un certain moment, en vertu d'ententes préalables, de prêter à un ou à quelques courtiers des sommes qu'ils ne pouvaient emprunter ailleurs.

Le 29 juillet, le montant de l'argent en circulation était de \$13,373 millions.

Depuis près de deux ans, nous avons une course de liquidation des inventaires: devant une baisse de la demande et une certaine inquiétude du lendemain, l'industrie avait coupé sa production et s'était repliée sur les réserves assez importantes emmagasinées et par le fait même réalisé une certaine disponibilité des capitaux bloqués dans les entrepôts.

Aujourd'hui, la marche est renversée; la production a augmenté pour faire face à une augmentation de la demande et commence à dépasser cette demande dans plusieurs domaines afin de rebâtir les réserves d'inventaires de produits finis ou presque terminés.

Les tarifs de la Voie maritime et l'industrie du papier-journal

Port-Alfred — L'importante question d'un tarif moins élevé applicable à la cargaison brute du papier-journal, pour les usagers de la nouvelle Voie maritime du Saint-Laurent, sera vraisemblablement étudiée par le Comité conjoint sur les péages aussitôt qu'un organisme aura été établi.

C'est la réponse que M. L.-A. Couture, conseiller juridique de l'Administration de la Voie maritime, vient de faire parvenir au président de la Chambre de commerce de Port-Alfred, M. Bertrand Plante, ainsi qu'à Son Honneur le maire, M. Ernest Bergeron. Dès que la chose sera possible, ajoute M. Couture, le tout sera considéré par le Comité conjoint et je m'empresurai de vous aviser de la pro-

cédures à suivre".

On se souvient que la Chambre de commerce de Port-Alfred, lors du congrès annuel de la Chambre régionale du Saguenay tenu dans cette ville, le 10 mai dernier, a fait adopter une résolution dans le but de faire étudier cette question par la Chambre de commerce de la province de Québec. La Chambre locale a en effet invité la Fédération des Chambres de commerce à entreprendre une étude complète de toute la structure tarifaire de la nouvelle voie maritime du Saint-Laurent, afin de s'enquérir des répercussions de ces tarifs à l'endroit des industries de la province.

A New-York: 94,200 actions vendues: haut: 37 7-8; bas: 36-1-4; fermeture: 36 1-4.

Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited affichaient la cote suivante sur les marchés de Montréal, Toronto et New-York, pour la semaine se terminant le 7 août.

A Montréal: 4,756 actions vendues: haut: 36; bas: 35; fermeture: 35 1-8.

Un déclin en aluminium peint

Le déclin d'aluminium peint est de plus en plus populaire pour le recouvrement extérieur des immeubles, maisons ou autres constructions, vu la longue durée qu'on attend de l'émail cuit sur le métal anti-rouille.

Quelques maisons en sont déjà recouvertes dans Arvida, entre autre le local des scouts de la paroisse Ste-Thérèse, à l'arrière de l'école St-Joseph et la résidence de M. Owen Ness, sise au no 203 de la rue Gay Lussac.

Ce déclin peut être obtenu dans une grande quantité de couleurs, au goût de l'acheteur. Le manufacturier assure une très longue durée au fini qu'il applique sur l'aluminium.



H. Morrissette
propriétaire

BUREAU PRATIQUE Ltée

SPECIALITE :

MEUBLES ET ACCESSOIRES

ELECTRIQUES

209, RUE LASALLE, ARVIDA

Vous pouvez téléphoner pour connaître notre "ITEM VEDETTE" de la semaine

Nouveau plan de paiement économique
Nouvelle méthode d'achat économique

Choisissez vos meubles quelques jours à l'avance, et gardez la différence pour vos vacances

Tél.: Bur.: LI 8-8304
Tél.: Rés.: LI 8-5258

JUSQU'À
TROIS
ANS
POUR PAYER



POUR LA FETE D'UN EMPLOYE qui prend sa retraite, le Club des pionniers de la Compagnie Saguenay Power d'Isle-Maligne avait invité toute la famille du héros. Nous voyons ici M. Thomas-Louis Larouche qui prenait sa retraite le 1er août avec près de 26 ans de service. Dans l'ordre habituel, Charles-Emile, de Chicoutimi; Joseph-Louis,

d'Isle-Maligne, peintre au service de la ville; Germaine (Mme G. Asselin), de Kénogami; Claire, qui demeure à la maison; M. et Mme Thomas-Louis Larouche; Marie-Anna, (Mme L. Boulianne), de Jonquière; Lucienne (Mme C. Girard), d'Alma; et Ulysse, de Naudville.

"La forêt, il pourra y retourner, faire la pêche, la chasse et du chantier"

Au moins sept métiers, il a parvouru autant de régions, de chantiers; amateur de pêche et de chasse qui n'a jamais manqué son original; il n'a habité que deux localités: St-Henri de Taillon pendant 39 ans et Isle-Maligne depuis 26 ans. Voilà les faits dominants qui ressortent d'une conversation avec M. Thomas-Louis Larouche qui vient de prendre sa retraite à la Compagnie Saguenay Power d'Isle-Maligne.

Fils de cultivateur à St-Henri-de-Taillon, sa paroisse natale, et cultivateur lui-même au même endroit jusqu'à l'âge de 39 ans, il est facile de croire que cette occupation lui avait fait pratiquer les multiples travaux que l'exploitation d'une ferme commande. En 1933, à son entrée à la Compagnie où il devait travailler au département de l'entretien mécanique, M. Larouche était maçon et briqueteur; il allait par la suite être forgeron, menuisier, affuteur d'outils, ajusteur de machines;

Il devient un amant de la forêt

Dès l'âge de dix-sept ou dix-huit ans, comme c'était la pratique répandue chez les fils de cultivateurs, il commençait à passer ses hivers dans le bois comme bucheron. Depuis les chantiers de la région à ceux de la Tranche sur le haut St-Maurice, il ira un peu partout depuis l'île Anticosti au parc des Laurentides sur la Rivière-à-Mars. C'est là qu'il aura découvert son goût pour la pêche et la chasse.

A peine au début du mois d'août, et son voyage de chasse est déjà organisé. Ce sera sur la petite Péribonka. A l'entendre dire son organisation: l'équipement, les victuailles, les amis, le petit poêle qu'il a fabriqué lui-même, le fanal à l'huile, les boîtes de conserve qu'il a laissées à l'eau là-bas l'an dernier, l'interlocuteur parlerait que M. Larouche sait déjà exactement l'endroit précis où il plantera sa tente, la veille même de l'ouverture de la saison de chasse.

De vrais saguenéens

"Mon père vint s'établir à St-Henri-de-Taillon, l'endroit que certains nomment encore La Pipe, un mois après son mariage; il a ouvert une terre et est devenu cultivateur. Nous sommes neuf dans la famille:

six garçons et trois filles, et tous sont encore par ici, dans la région du lac Saint-Jean et du Saguenay," de dire M. Larouche. Suivant l'exemple de la première génération, les enfants

M. T.-L. Larouche

de M. Larouche demeurent tous aussi dans la région; le plus éloigné, Charles-Emile, est à Chicoutimi. Et la troisième génération compte déjà vingt-cinq petits-enfants.

Une fête de famille avec les amis

A la Compagnie Saguenay Power, c'est le Club des pionniers qui organise la fête des doyens au moment où ils prennent leur retraite. Cette organisation dont le président est M. William Cyr, réunissait donc il y a quelques

temps les amis de M. Larouche à la salle de l'Hôtel de ville d'Isle-Maligne, et s'assurait de la présence des enfants du nouveau retraité pour faire une vraie veillée canadienne avec musique, chant, danse, et collation.

Au cours de cette rencontre, le héros de la fête se voyait remettre au nom de ses amis, les employés de la Compagnie, une magnifique bourse et une canne à pêche complète avec enveloppe, présentée par M. Ben Girard, le contremaître de l'atelier mécanique. Le Syndicat des employés présentait ensuite par la mains de son président, M. Gérard Laforest, une autre bourse comme c'est maintenant devenu la coutume.

Projets de retraite

M. Larouche se propose bien de se reposer maintenant, mais il ne croit pas encore devoir cesser toute activité. Pour le moment, il est gardien à la barrière de la plage municipale l'Isle-Maligne et de St-Coeur-de-Marie à la pointe Wilson; il habite avec son épouse la petite maison qu'il s'y est bâtie il y a une semaine. Puis ce sera un peu de pêche et de chasse; et ensuite, il ira pendant quelques mois revivre le bon vieux temps dans les chantiers de St-Raymond en haut de Québec.

Et s'il reste du temps, il trouvera bien le loisir de faire quelques petits travaux sur la maison qu'il construisait lui-même il y a 21 ans sur la rue St-Louis, au quartier Talbot à Isle-Maligne.

Ambulanciers fort actifs

JONQUIERE (spécial) — Les divisions ambulancières St-Jean de Jonquière et Kénogami ont donné des premiers soins à 172 personnes durant les mois de juin et juillet, et ont fourni 1393 heures de service bénévoles.

La division masculine sous la

direction du surintendant Yvon Martineau, et la division féminine sous la direction de Mlle Colette Rochefort ont été particulièrement actives à l'occasion du congrès provincial des Cercles combattifs, du passage de la Reine, de la fête champêtre des employés de la compagnie Price, du congrès régional des Fanfares et de celui des Gardes paroissiales.

A toutes ces occasions, des postes de premiers soins ont été organisés et les ambulanciers ont répondu à toutes les demandes d'aide qui leur ont été faites.

Activités au Service de santé d'Arvida

Le Service de santé d'Arvida rapporte 26 naissances, 8 mariages et 4 décès pur le mois de juillet.

Le nombre d'injections données aux cliniques de puériculture a été de 96. 1,320 injections Salk ont été données au cours de ce même mois. Le service a contrôlé 6 cas de rougeole, 1 de rubéole, et 1 de varicelle.



M. Paul-E. Lambert, conseiller de la cité d'Arvida, qui vient d'être nommé maire suppléant en remplacement de M. J.-A. Théberge.

IL FAUT TOUT ECOULER!

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE SERA REFUSEE
A VOUS D'EN PROFITER

Vous faites votre prix et nous acceptons si l'offre est raisonnable
C'est le seul droit que nous nous réservons

- Des lots de robes
- Des lots de manteaux
- Gilets, jupes, blouses, chaussures, etc.

Pour les messieurs, vous y trouverez :

- Des lots de souliers, Chemises, gilets, pantalons, etc.

C'est une vente comme il n'en a jamais été vue depuis des années dans les annales commerciales.

LA DIRECTION

H. Leonard & Frères

394 RUE MELLON

ARVIDA

TEL.: LI 8-5671

MAGASINEZ TOUS LES JOURS — PAS DE PROBLEME DE STATIONNEMENT A ARVIDA



Le Lingot

Journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminum Company of Canada Limited Arvida, et imprimé par l'Imprimerie de Saguenay Limitée, à Chicoutimi.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Trois fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Abonnement — sauf pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay 20.00 par année

Directeur M. Aimé Trudel
Secrétaire à la rédaction M. Lucien LeMay

Bureaux situés à

ARVIDA, 311 rue Davis, C.P. 310
Direction LI 8-6970
Rédaction LI 8-6934
Rédactrice féminine LI 8-6538
Publicité LI 8-8875

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur,
Téléphone NO 2-3080.
CHICOUTIMI, 316 av. Labrecque.
Téléphone LI 3-4474, local 12

TIRAGE: 11,200 EXEMPLAIRES

La formule des loisirs doit être repensée à Arvida

Il est fortement question depuis quelques semaines d'un plan directeur de récréation pour la cité d'Arvida.

En l'étudiant de près, nous y décelons bien des anomalies, car les parents mis tout au haut du croquis sont vite remplacés en suivant le schéma.

Pourtant, il y a quelques mois, tout était si simple. L'unanimité s'était faite sur le caractère confessionnel que devait avoir l'organisation, soit une base paroissiale.

La simple logique amène donc une rencontre de tous les curés de ces paroisses. Or, une telle rencontre n'est pas encore faite.

Nous ne pouvons donc que demeurer surpris de la chose. Comment peut-on déterminer les besoins des paroisses, et connaître leurs projets, si les autorités concernées n'ont pas été consultées?

Il faut donc une fois pour toutes se montrer sérieux dans l'organisation des loisirs et procéder avec méthode.

Le Bureau d'administration doit d'abord être formé avec les autorités religieuses des paroisses autant catholiques qu'anglicane et protestante ainsi que des laïcs pour les aider.

Par la suite, des sous-comités pourront être formés dans chaque paroisse suivant les goûts, les besoins et les aspirations des paroissiens.

Ces sous-comités font alors leurs demandes et à ce stade seulement, le directeur de la récréation entre en scène.

Il faut bien conserver dans l'esprit que le rôle du directeur de la récréation en est un d'administrateur plus que toute autre chose. Il est au service des parents. Il voit à stimuler, à aider à la mise en marche des programmes soumis, il ne les impose pas.

De plus, il faudrait dès le début prévoir

une certaine commission sportive ou "cour des loisirs" pour voir aux cas de discipline, à l'administration des dons, etc." Rien de tel n'apparaît dans la charte d'organisation proposée.

Ces mises au point n'impliquent nullement que certaines suggestions n'ont aucune valeur. Au contraire, le projet d'éducation physique en est un qu'il faut obtenir pour nos garçons et nos filles.

L'aspect physique n'est pas tout, il faut aussi stimuler jeunes et moins jeunes à des activités culturelles pour meubler non seulement les corps mais aussi les cerveaux. Jusqu'à date, on a promu les sports plutôt qu'autre chose.

Enfin, il vaut mieux commencer avec une ou deux réalisations dans chaque domaine et les mener à bien, tout en utilisant du personnel bénévole, sauf le directeur de la récréation et une bonne secrétaire.

Dans le domaine des personnes bénévoles, nous avons d'excellentes réalisations qui démontrent que bien des parents sont encore prêts à se dévouer. Comme exemple, la ligue mineure de hockey du parc Powell, le club de photographie, la Société du film, l'artisanat chez les Cercles d'économie domestique, etc.

Quand on aura réussi à rallier assez de ces bonnes volontés et que des preuves auront été faites que l'on utilise adéquatement les locaux et autres facilités à notre disposition, l'on pourra parler d'embaucher d'autre personnel à plein temps et de construction.

La population sera alors ravie d'approuver de nouveaux projets.

D'ici là, il convient de repenser notre formule des loisirs et de passer à l'action de façon méthodique.

Aimé TRUDEL

Région qui bâtit, région qui survit

Un rapide coup d'oeil sur les statistiques de certaines villes de la région nous permet de constater que, dans l'ensemble, l'industrie de la construction reprend avec assez de vigueur son équilibre en 1959. En certains milieux même, on note une tendance vers de nouveaux sommets, comme par exemple à Jonquières, Arvida et Chicoutimi-Nord.

On dit souvent: "Quand l'industrie du bâtiment va bien, tout va bien". C'est en effet un indice fort prometteur pour l'avenir, mais surtout pour améliorer la crise actuelle de l'embauchage, puisque la plupart des classes sociales profitent d'une telle situation. À partir du notaire qui fait l'examen des titres de la nouvelle propriété en passant par l'architecte, les entrepreneurs et sous-entrepreneurs, les manufacturiers et marchands de matériaux, les hommes de métier et les manoeuvres, toute construction qu'on érige dans une ville signifie pour les gens une heureuse nouvelle.

Dans une région relativement jeune comme la nôtre, longtemps encore on pourra compter sur une industrie de la construction accélérée comme facteur de stabilisation de l'économie. Tous les ans, on agrandit des villes, on fonde des paroisses, on bâtit des églises, des maisons d'enseignement, des édifices publics, des immeubles commerciaux et industriels, sans oublier le nombre de plus en plus imposant de résidences qui s'ajoutent dans tous les milieux urbains et ruraux.

Ainsi que le soulignait M. James Muir, président de la Banque royale du Canada, dans son rapport annuel de l'an écoulé: "Il n'y a aucune raison de tomber dans un pessimisme né d'un arrêt temporaire de la prospérité presque incroyable des dernières années. En fait, le rajustement actuel, s'il est habilement manié, peut même conduire vers une prospérité et une expansion jusqu'ici inégalées".

Ludovic-D. SIMARD

A la Compagnie Electrique du Saguenay

On double la capacité de la sous-station René Casgrain

Chicoutimi — La Compagnie Electrique du Saguenay vient de terminer la reconstruction de la sous-station "René Casgrain" qui dessert le village de St-Fulgence, celui de Ste-Rose-du-Nord, ainsi que les rangs de ces deux villages.

La capacité de cette nouvelle

sous-station qui est en service depuis quelque temps est le double de la sous-station précédente, soit 600 Kw. La tension primaire est de 26,400 volts et la tension secondaire, de 12,500 volts.

Fidèle à sa devise qui est de

servir le public, la Compagnie Electrique n'a pas hésité à faire les déboursés nécessaires afin de doter ses abonnés dans le secteur de St-Fulgence d'une sous-station dont la capacité pourra répondre à une consommation constante pour quelques années à venir.



Quand la construction va bien, tout va bien...

Le miroir de la presse

Le principal problème des chefs d'entreprises: une âpre concurrence

Le Soleil, Québec. — D'après une enquête faite auprès de vingt mille hommes d'affaires qui suivent les cours d'administration de l'Alexander Hamilton Institute, le problème le plus important, auquel ils prévoient que leurs compagnies devront faire face d'ici dix ans est la concurrence croissante, existe déjà dans l'industrie, le commerce et les services et elle devient de plus en plus serrée à mesure que s'industrialisent les pays l'un après l'autre, avec aide ou sans aide.

La multiplication des forces motrices, eaux, vapeur, électricité, atome, des facilités de transport par mer, par terre et par air, des méthodes d'exploration, de transformation des matières premières et de fabrication de produits ouvrés en série, grâce à la mécanisation et à l'automatisation, sont de nature à rendre plus vive cette concurrence entre pays à haut ou à bas standard de vie. Elle devient une lutte au plus bas prix de revient par unité de production. Que cette concurrence provienne de changements technologiques ou de compétiteurs domestiques ou étrangers, le moyen d'y faire face et de la vaincre constitue déjà dans bien des industries le principal sujet de discussion dans les réunions des conseils d'administration.

Comme problème corollaire au premier, plusieurs des hommes d'affaires interrogés ont signalé la nécessité de la recherche pour la mise au point de nouveaux produits, de nouveaux services et de nouveaux débouchés avec comme but ultime l'obtention d'une plus large part du marché. Pour procéder efficacement à des recherches, il convient de veiller à la formation d'étudiants, de savants dans tous les domaines scientifiques et techniques. Les hommes d'affaires s'en rendent compte car les compagnies encouragent de plus en plus l'enseignement universitaire et technique.

La tâche de trouver et de conserver des administrateurs compétents vient ensuite. En suivant des cours d'administration, ces hommes d'affaires donnent l'exemple. Cela leur permet aussi de découvrir la nécessité d'améliorer les programmes actuels d'entraînement et de promotion afin de mieux régler ceux de la main-d'oeuvre, des unions — le plus grave si l'on en juge par les grèves qui sévissent actuellement — et de la productivité.

Les hommes d'affaires ont de quoi jongler de nos jours. Ils doivent surveiller de près les changements importants dans le volume et le courant du commerce local, national, continental, international, les transformations de la technique, les modifications dans la structure et la répartition internationale des industries. Ils ne peuvent rester indifférents aux fluctuations des prix des matières premières, de revient des marchandises et produits, des divers aspects sociaux qui accompagnent le développement économique et industriel d'un pays.

Les lecteurs écrivent

Sous cette rubrique nous publions les lettres que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur qui peut employer un pseudonyme pourvu que son identité soit connue de la rédaction.

Votre lettre doit être adressée comme suit:

LE LINGOT
"Les lecteurs écrivent"
C. P. 310
Arvida, Qué.

Bilinguisme mal placé

Monsieur le Directeur,
Le Lingot
ARVIDA, P. Q.
Monsieur le Directeur,
Auriez-vous l'obligeance de publier cette lettre dans votre journal?

Après avoir lu dans Le Lingot qu'un groupe de citoyens d'Arvida, dont celui qui vous écrit, avaient signé une requête pour demander à un marchand de notre ville de franciser la raison sociale de son nouvel établissement, je me permettrai ici de commenter cet article.

Si je me souviens bien de cette requête, nous sollicitons son appui pour répondre au désir de nos sociétés St-Jean-Baptiste qui font une campagne de re-francisation dans toute la province afin de redonner au Québec son vrai visage français.

Lorsque ce marchand dit que son établissement va porter trois appellations sociales dont deux bilingues (une aurait suffi) et que de cette façon il espérait donner satisfaction à l'élément de langue française et à l'élément de langue anglaise d'un pays bilingue, laissez-moi lui dire que, par contre, il fait tort à toute la province de Québec.

Que sert de demander aux grandes compagnies de nous donner du français, ou de mettre des accents sur les noms qui doivent en porter, si nous ne sommes pas assez intelligents pour employer notre langue dans les raisons sociales que nous possédons.

Montrons du français si nous voulons être reconnus et acceptés comme pays bilingue. — L'étranger qui nous visitera au Québec constatera par lui-même qu'il est dans une province française et que par conséquent dans un pays de langues et de cultures différentes.

A voir les devantures des magasins de Québec, de Montréal et même de ceux de la région, on se croirait dans le centre de New-York.

Les américains ne se gênent pas pour nous le dire. Ils nous prennent pour des mimes et ils ont raison.

Allons, messieurs les marchands, faites montre de votre patriotisme et corrigez cette anomalie si elle existe chez vous (par malheur, elle existe chez plusieurs), avant qu'il ne soit trop tard. Par votre exemple, vous en incitez d'autres à vous imiter et par ce geste, vous rendrez un grand service à la province de Québec.

Merci de l'hospitalité de votre journal.

JEAN-BAPTISTE

M. le Directeur,

Auriez-vous l'obligeance de publier cette lettre qui est, je crois, d'un intérêt général. Actuellement, un problème d'éducation se pose dans nos villes. Le Saguenay-Lac-St-Jean est une région qui atteint près du quart de million de population. C'est une des plus fortes de la province, au point de vue

économique. Ne possède-t-elle pas la plus grande aluminerie du monde?

Les cours secondaires sont nombreux dans notre région. Deux collèges classiques et plusieurs écoles scientifiques forment de nombreux candidats pour les universités. Là, surgit un dilemme. Nos étudiants doivent s'expatrier pour continuer leurs études. Chaque année, des centaines de jeunes quittent leur foyer, car les universités canadiennes sont rares et loin de chez-nous.

Montréal a plusieurs universités, Québec a la sienne et même Sherbrooke qui a un collège universitaire. Pourquoi donc une ville de notre région n'aurait-elle pas une université? C'est évident qu'une telle institution ne se bâtit pas en un jour, ni même en un an. Présentement à Chicoutimi, quelques facultés sont nées. Il y a une première année de génie, une première de commerce et une cinquième année de médecine à l'Hôtel-Dieu. C'est un bon début.

Actuellement, on constate un besoin pressant d'une deuxième année de génie. Connaissant ce besoin, les RR. FF. Maristes ont demandé cette classe à la Commission scolaire de Chicoutimi. Félicitations pour leur initiative. Une deuxième année de génie devra être ajoutée; que ce soit dans un an, ou dans cinq ans. La nouvelle école secondaire de Chicoutimi, ouverte en 1960, serait un local tout désigné pour cette classe. D'autant plus que le polytechnique de Montréal est favorable à la création de cette nouvelle année de génie. Ce serait un pas de plus vers une université régionale. Institution que tout le monde attend et qui ne vient jamais. Certains citoyens de Sherbrooke ont même été fort surpris d'obtenir leur université avant Chicoutimi.

La création d'une deuxième année de génie ne coûterait que quelques milliers de dollars à la Commission scolaire de Chicoutimi. De même, les études en génie seraient beaucoup plus faciles. Encore une fois, félicitations aux RR. FF. Maristes. Nous sommes sûr que la Commission scolaire de Chicoutimi ne reculera pas devant quelques sacrifices pour agir dans le sens du progrès de toute la région.

LORENZO GAUTHIER,
204, rue Burma, Arvida.



M. C-RAY LANGDON agira à titre de surveillant par interim au laboratoire principal des usines de l'Alcan d'Arvida en l'absence de M. J.-E. Deutschman qui, depuis le 10 août, est en service temporaire pour Aluminium Laboratories Limited. M. Langdon demeure au 110, Britany Row, à Arvida.

CHIROPATICIEN
Rosaire Larouche, B.A.D.C.
65 King George, Kénogami
(Edifice Caisse Populaire)
Tél.: Bur. LI-7-0864
Rés.: LI-7-0507

Arvida : janvier-juillet

Construction et travaux ont triplé en valeur

Durant les sept premiers mois de la présente année, la ville d'Arvida a triplé sa valeur en construction sur la même période de l'an dernier.

D'après les chiffres obtenus aux bureaux de la Cité, \$2,740,915 ont été investis dans les constructions et améliorations de tous genres depuis le début de l'année; pour la première partie de l'année 58, \$918,365 avaient ainsi été dépensés.

Résidences

Le nombre de nouvelles résidences a quelque peu diminué: 37 en 1958 pour une valeur de \$447,500 contre 32 en 1959 au coût de \$416,500. Il en est de même pour les réparations diverses et la construction de garages: en 58, 87 permis d'accordés et \$85,165 de dépensés en 59, 87 permis d'émis également, mais seulement \$39, 215 d'investis; c'est une diminution de moitié en valeur.

L'industrie

La construction ou amélioration à l'industrie n'a pas connu un succès éclatant en 1959. L'an dernier, toujours pour le même laps de temps (1er jan. au 1er août, \$199,000 avaient servi à cette fin. Cette année, c'est une chute à plat, \$19,000 seulement!

Cependant, le projet de règlement numéro 209, en vue du posage de l'aqueduc et services publics dans le nouveau secteur industriel projeté sur le chemin Deschênes, a subi sa deuxième lecture lors de la dernière séance régulière du Conseil cette semaine.

Ce projet pourrait amener un accroissement de la construction industrielle dans un avenir rapproché.

Ecoles

La construction d'écoles a remporté le gros lot avec une somme globale de \$1,343,550. Ce montant représente le coût de la construction de l'École Secondaire, d'une aile au High School ainsi que d'un entrepôt. L'an dernier, aucun immeuble scolaire n'était en construction à pareille époque.

Le commercial

Cet item de la construction connaît un bel essor cette année par l'érection de l'immeuble Wilhelmy (\$170,000 et l'immeuble J.-B. Gagné (\$50,000).

L'an dernier, seul le magasin Kresge (\$130,000) avait été bâti. Par contre les améliorations aux immeubles commerciaux ont fléchi: \$56,700 en 58 et \$37,000 en 59.

Edifices publics, travaux de chômage

L'an dernier, au premier semestre, aucun montant d'argent ne figure sous ces titres tandis que cette année, l'érection de l'hôtel de ville, au coût minimum de \$509,700 et les travaux dits de chômage: l'égout collecteur au terrain de golf (\$60,000), le ponceau à St-Philippe (\$6,000) et la réfection de



M. FERNAND LAPOINTE qui était adjoint au personnel du surintendant des départements de refonte nos 3 et 4 sera dorénavant attaché au personnel du surintendant général de la Division des refontes des usines de l'Alcan d'Arvida. M. Lapointe demeure au 58 de la rue St-Louis à Kénogami.

la route du pont Arvida \$10,000, donnent un impressionnant total de \$670,000.

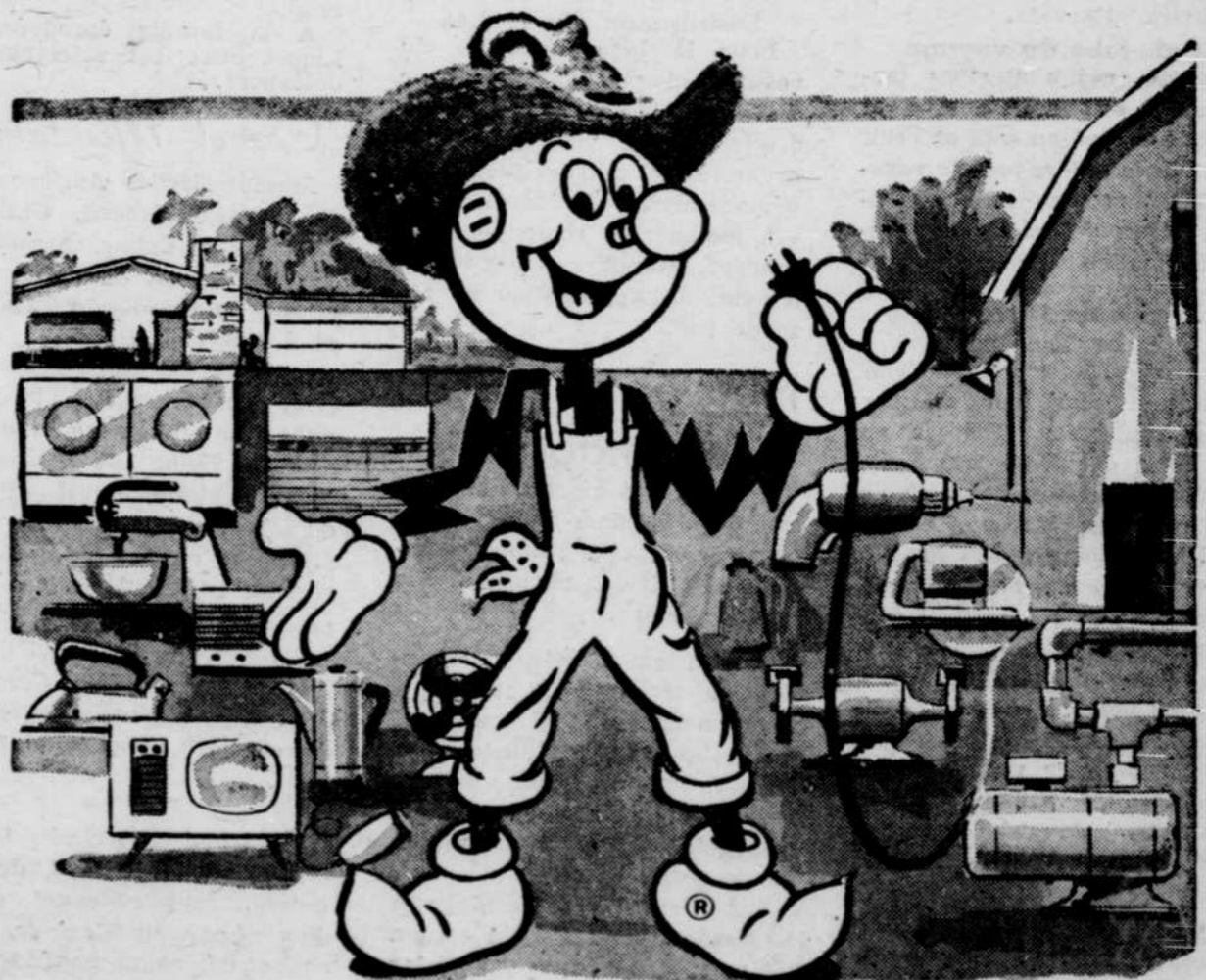
Permis de construction

Si l'on fait l'addition de tous les permis de construction, de tout genre, nous obtenons un équilibre quasi parfait entre les deux années: 132 permis en 1958 et 131 en 1959.

CHIROPATICIEN
J.G. GIRARD, d.c.,
416, rue Mellon, Arvida
Tél.: LI-8-8712

Dr C.-E. Massicotte
CHIRURGIEN-DENTISTE
153, Racine Chicoutimi
Tél.: LI 3-3293

A la ville ou à la campagne
l'électricité est votre meilleur marché...



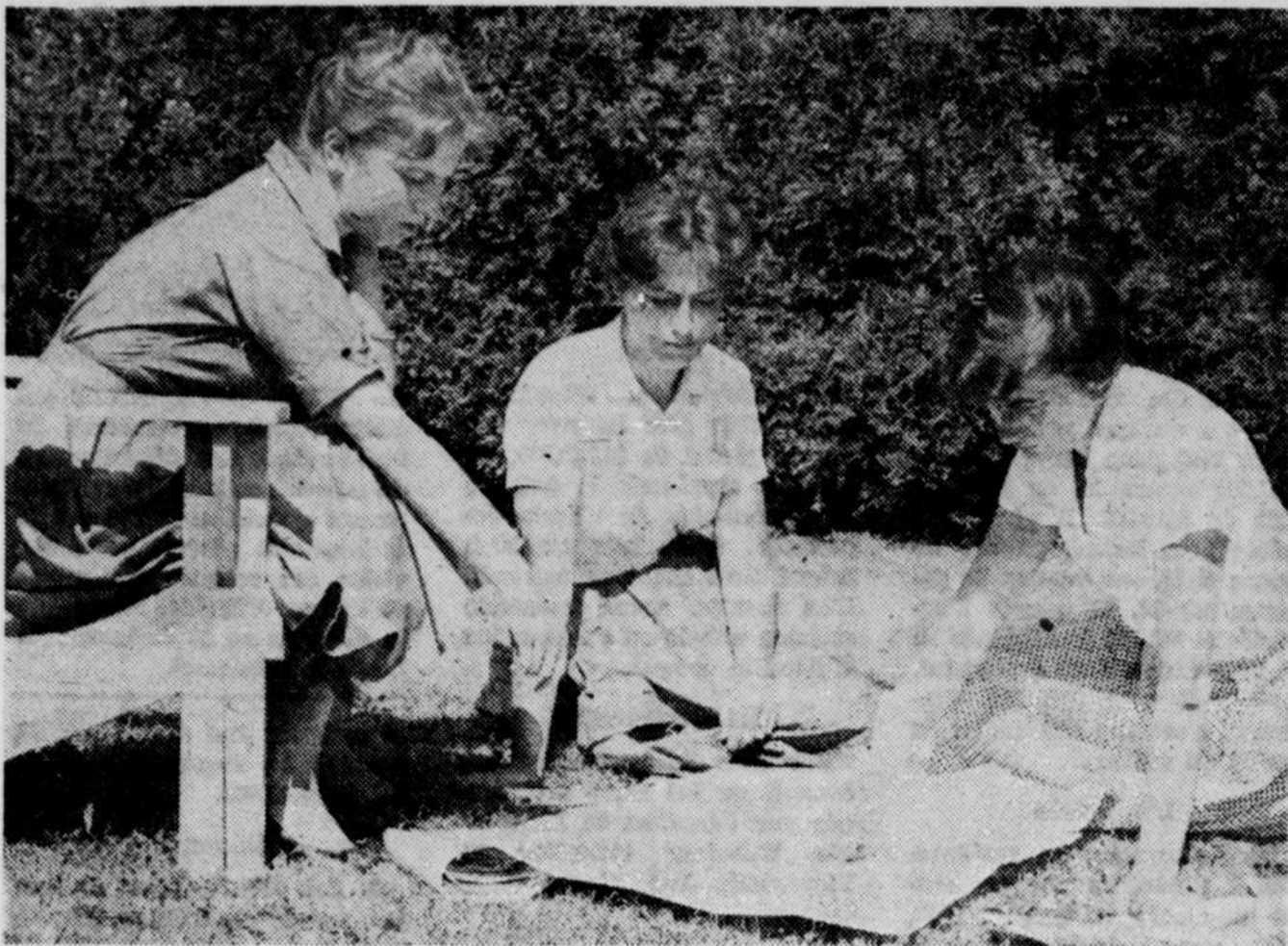
Employez davantage l'électricité pour alléger votre tâche quotidienne à la maison ou à la ferme. Assurez-vous d'en retirer le meilleur profit par une filerie adéquate. Voyez votre entrepreneur électricien.



COMPAGNIE ÉLECTRIQUE DU SAGUENAY

— à l'avant-garde du progrès —

La femme, coeur du foyer



AVANT LEUR DEPART pour l'Europe, Lise, Muriel et Thérèse Wilhelmy se familiarisent avec les cartes afin d'éviter tout trajet inutile.

Merveilleux voyage de trois arvidiennes

Quand le paquebot M.S. Italia lèvera l'ancre pour l'Europe le 23 août, il aura à son bord trois jeunes filles d'Arvida qu'il ne ramènera au pays qu'au cours de l'été 1960: Thérèse, Lise et Muriel Wilhelmy, fille de M. et madame Robert Wilhelmy.

Trois soeurs

Thérèse, une diplômée en haute couture de l'école centrale des arts et métiers de Montréal, est également une diplômée de l'école commerciale des filles d'Arvida, où elle revint pour y enseigner pendant les deux dernières années scolaires. Lise est secrétaire au bureau d'assurances de son père, et Muriel était une des finissantes de juin dernier à l'école St-Patrick d'Arvida.

Garde-robe du voyage

Thérèse, qui s'intéresse toujours à la couture, a dessiné et fabriqué ses vêtements et ceux de ses deux soeurs pour le voyage. Pour ne pas être encombrées, elles ont réduit le nombre de malles au minimum.

Deuxième traversée pour Thérèse

Alors que Lise et Muriel s'embarqueront pour leur premier voyage outremer, Thérèse en sera à sa deuxième traversée. En 1956, elle faisait un séjour de huit mois en Europe, consacrant les cinq premiers mois à visiter la France, et travaillant à Londres pendant les trois derniers. Elle a d'ailleurs inscrit cette ville sur leur itinéraire à cause du nombre et de la qualité des concerts qui y sont donnés. Ce premier voyage a été d'une grande utilité dans la préparation de celui que les trois soeurs entreprendront ce mois-ci.

Souvenirs à rapporter

Un fait est certain, toutes trois partent avec l'intention bien arrêtée de profiter des nombreux guides mis à la disposition des touristes, afin de ne manquer aucun endroit intéressant dans les villes où elles séjourneront ou qu'elles traverseront; de noter les innombrables détails qu'il serait difficile de se souvenir de mémoire seulement; et d'utiliser la ciné-caméra et la caméra pour rapporter des souvenirs durables et vivants.

Pas d'itinéraire précis

L'Italia les débarquera au Havre et elles visiteront la côte

nord jusqu'à ce que la température commence à refroidir, alors qu'elles se dirigeront vers le sud.

Pour faciliter leur transport, elles se sont achetées au Canada une Citroën 2 CV qui leur sera livrée au débarquement.

Elles entendent visiter la France, l'Italie, la Suisse, l'Allemagne, le Danemark, l'Angleterre et l'Espagne.

Distribution des tâches

Pour la bonne marche du voyage, chacune a une tâche définie. Thérèse choisit les endroits qu'elles visiteront; Lise organise le financement des déplacements; et Muriel devra indiquer la route pour s'y rendre, le tout sujet, naturellement, à l'approbation du nomade trio.

Nouveautés dans nos magasins

Nous aurons bientôt l'impression de magasiner dans une ville nouvelle, tant l'aspect commercial d'Arvida change depuis quelque temps.

Sur la rue Davis, Charbonneau a traversé la rue et a maintenant un local tout neuf dans l'immeuble Wilhelmy. — Dans le même édifice, s'ajoutent un magasin de chaussures, une quincaillerie et un magasin de sport.

Sur la rue Mellon, le magasin Lessard & Frères Ltée est en pleine modernisation. Quand les réparations seront terminées, il mettra au service du public de nouveaux rayons et une superficie double de celle qu'il offre présentement. Le magasin E.M. ouvre officiellement ce matin les portes d'un local rénové, dont on a également doublé la superficie du plancher.

Pour sa part, la paroisse St-Mathias offre son premier immeuble commercial au public, appartenant à M. Jean-Baptiste Gagné, et situé au coin des rues Larouche et Racine. JAT y aura

Funérailles de Mme R. Coulombe

Les funérailles de madame Roland Coulombe, décédée le 4 août à l'âge de 40 ans, ont eu lieu le 7 août en l'église Ste-Famille de Kénogami. Elle était l'épouse de M. Roland Coulombe, notaire, et greffier de la ville de Kénogami, et la mère de cinq enfants: Michelle, Jacques, Charlotte, Réjeanne et Claire.

La défunte laisse aussi dans le deuil: sa mère, Mme Vve Raoul L'Auteuil; sa soeur, Mme (Dr) Gaston Comtois, de Chicoutimi; ses frères, M. Gaston d'Auteuil, de Jonquière, et M. Paul d'Auteuil, de Chicoutimi-nord.

À la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

Carnet Mondain...

Mesdemoiselles Adrienne Caron, Gisèle Savard, Ghislaine Desbiens et Céline Gagnon, de Jonquière, sont de retour d'un voyage de dix jours à New York et à Hampton Beach.

M. et madame J.-Wilbrod Gagnon, de Jonquière, madame Antoinette Slythe, de Québec, et M. et madame Maurice Fortin, de Lévis, ont fait le tour de la Gaspésie récemment, et sont revenus enchantés de leur voyage.

M. et madame Léon Caron, de Jonquière, et leurs enfants, sont de retour d'un voyage dans l'Ontario.

Mesdemoiselles Gisèle Dufour et Normande Brisson, de Jonquière, sont revenues ravies d'un séjour au Mexique. Elles ont visité notamment Mexico, Texco, et Acapulco.

M. et madame Jean-Julien Fortin, de Chicoutimi, mesdames Eddy Gagnon, d'Arvida, et Georges-Henri Bergeron, de Dolbeau, ont rendu visite dernièrement à leur père, M. François Tremblay, de Beaumont, qui est en convalescence.

son local à compter de la mi-septembre. Un restaurant et un salon de barbier sont déjà ouverts, et une pharmacie y ouvrira ses portes le 20 août,

Il est temps d'y songer

Votre ami, le vaccin

La prochaine rentrée des classes occasionne un surcroît de travail aux mères de famille et ébranle parfois le budget, surtout s'il s'agit de préparer plusieurs écoliers.

Heureusement, il est un item sur la liste des choses à faire pour les débutants qui coûte une bagatelle et offre une protection appréciable: la vaccination contre la varicelle. Seul ce vaccin est obligatoire en vertu de la loi provinciale de l'hygiène, mais on conseille fortement de faire donner aux nouveaux écoliers des injections de rappel pour les immuniser contre la diphtérie et la coqueluche. Cette protection supplémentaire vous épargnera les inquiétudes, le travail supplémentaire, les déboursés pour frais médicaux, et les risques possibles de complications qu'apportent ces maladies. De plus, elle évitera que la maison ne soit mise en quarantaine, et que non seulement l'enfant malade, mais les autres écoliers de la famille soient retardés dans leurs classes, au risque de compromettre le succès de leur année.

Pour les vaccins contre la diphtérie et la coqueluche, vous pouvez profiter du service gratuit offert aux cliniques d'immunisation des unités sanitaires.

Depuis quelques années, le Ministère de la santé a immunisé bon nombre d'écoliers contre la tuberculose, et bien des adultes et des enfants, ayant bénéficié du vaccin Salk, se sentent en sécurité devant les nombreux cas de poliomyélite qui sévissent présentement. On conseille, pour lutter contre cette maladie, de bien s'alimenter, de ne pas faire d'efforts physiques violents, d'éviter le surmenage, de stériliser l'eau si elle provient d'une source douteuse, d'éloigner les mouches de la maison, de ne pas se baigner dans une eau stagnante, en un mot de porter une attention spéciale à l'hygiène.

Faisons de la prévention notre alliée, elle saura nous éviter bien des maux.

R. V.

Éléments latins et syntaxe accessibles aux jeunes filles

L'université Laval a autorisé les religieuses du Collège du Bon-Pasteur de Chicoutimi à ouvrir les classes d'éléments latins et de syntaxe à leur pensionnat Saint-Dominique de Jon-

quière en septembre prochain.

Cette initiative a pour but de favoriser l'admission des jeunes filles de Jonquière et des paroisses avoisinantes au cours classique. Les élèves de l'extérieur pourront être admises comme pensionnaires.

Pour l'inscription, signaler LI 2-6644, ou s'adresser au parloir du pensionnat Saint-Dominique le plus tôt possible.



M. ET MADAME RICHARD LAVOIE (Cécile Julien), dont le mariage avait lieu le 11 juillet en l'église St-Laurent de Jonquière. Le maire est le fils de M. et madame Armand Lavoie, de

Roberbal; et la mariée est la fille de M. Thomas Julien, employé au service d'entretien mécanique, à la vision de la florure, de l'Alcan, et de madame Julien, de Jonquière.

Rédactrice
Rollande VACHON

le carnet de la maison



A VOTRE SERVICE, MADAME. Charbonneau Lingerie Ltée a le plaisir de vous servir, depuis le 4 août, dans la rue Davis à Arvida. Nous voyons ci-haut madame Jeanne Morin, debout, et Mlle Antoinette Côté, mettant la dernière touche à l'étalage.



ARVIDA

St-Jacques

Marie-Anne-Marléne, enfant de M. et Mme Léger Martel (Anne-Marie Deschesnes), baptisé le 4 août. Parrain et marraine, M. et Mme Mathias Deschesnes, grands-parents de l'enfant.

St-Mathias

Joseph-Jean-Gratien-Denis, enfant de M. et Mme Jacques

Rivard (Solange Bergeron), baptisé le 4 août. Parrain et marraine, M. et Mme Jean-Paul Bergeron, grands-parents de l'enfant.

Joseph-Louis-Stéphane, enfant de M. et Mme Hermel Robichaud (Pierrette Ross), baptisé le 8 août. Parrain et marraine, M. et Mme Maurice Ross, oncle et tante, de Shawinigan, remplacés au baptême par M. et Mme Romuald Parisé.

JONQUIERE

Hôpital N.-D.-de-l'Assomption Marie-Yvonne-Ruth, enfant de M. et madame Alex Leblanc (Raymonde Lapointe), née le

28 et baptisée le 31 juillet. Parrain et marraine, M. et madame Gaëtan Girard, de Kénogami oncle et tante. Porteuse, madame Marius Bernier, de Jonquière, tante de l'enfant.

St-Dominique

Marie-Noëlla-Line, enfant de M. et madame Gérard Lamontagne (Candide LeMay), baptisée le 5 août. Parrain et marraine, M. et madame Paul-Yvon Girard, de Larouche, oncle et tante. Porteuse, Mlle Aline Lamontagne, tante de l'enfant.

ALMA

St-Joseph

Marie-Lucette-Hélène, enfant de M. et Mme René Paradis (Colette Jean), baptisée le 2 juillet. Parrain et marraine, M. Maurice Savard et Mlle Lucette Paradis, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Jean-Paul, enfant de M. et Mme Elie Tremblay (Marie-France Boily), baptisé le 2 juillet. Parrain et marraine, M. Benoit Truchon et Mlle Gisèle Bouchard.

Joseph-Réal-David, enfant de M. et Mme Raymond Thilbeault (Voyola Girard), baptisé le 5 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Réal Simard, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Yvon-Robin, enfant de M. et Mme Irénée Hudon (Lucette Tremblay), baptisé le 5 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Stanislas Hudon, grands-parents de l'enfant.

Joseph-Gervais-Christián, enfant de M. et Mme Adrien Plourde (Marielle Girard), baptisé le

COURS D'ESPAGNOL

Théorie et conversation. A partir du 1er septembre. Deux fois par semaine. Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner après 5 heures au numéro LI-3-0469

5 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Stanislas Girard, grands-parents de l'enfant.

Marie-Renée-Lise-Claire, enfant du docteur et Mme Gaston Noël (Thérèse Ferland), baptisée le 7 juillet. Parrain et marraine, M. François Ferland et Mlle Raymonde Martin, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Louise-Bernadette, enfant de M. et Mme Arthur Bédard (Marthe Gagnon), baptisée le 12 juillet. Parrain et marraine, M. Marcel Gagnon et Mlle Pierrette Bélanger remplacés par M. Gilles et Mlle Brigitte Gagnon.

CHICOUTIMI

St-Antoine

Marie-Lucie-Sylvie, enfant de M. et Mme Claude Imbeault (Lisette Lavoie), baptisée le 1er août. Parrain et marraine, M. et Mme Roland Lavoie, grands-parents; porteuse, Mme Théophile Imbeault.

Mariages

Le 11 juillet, en l'église Ste-Famille de Kénogami, avait lieu le mariage de M. Georges Tremblay, fils de M. et madame Jonquière, avec Mlle Jeannine Jean-Charles Tremblay, de Fortin, fille de M. et madame Marcel Fortin, de Kénogami. La réception a eu lieu à l'hôtel Pierre, de Jonquière.

Le 8 août, en l'église St-Mathias d'Arvida a été béni le mariage de M. Fernand Deschênes dit Aubert, fils de M. et madame Harriman Deschênes, d'Arvida, avec Mlle Doris Flamand, fille de M. et madame Ludovic Flamand, également d'Arvida.

Chouinard & Gendron

AVOCATS
110 est, Racine - Chicoutimi
Suite 230, Édifice Murdoch
Tél.: LI-3-2987

Boucherie Ouvrière Enr.

293 DAVIS — ARVIDA — LI-8-5904
38 CABOT — KENOGAMI — LI-2-5553

JAMBON PICNIC

LA LB. 39¢

BACON

Paquet 1 lb 39¢

Poulet grade "A"

4 à 6 lb
LA LB 43¢

BOEUF HACHE

3 LBS \$1.00

Saucisse fraîche

3 LBS \$1.00

CIGARETTES

Carton \$3.59

Achetez vos Bar-B-Q, prêts à manger

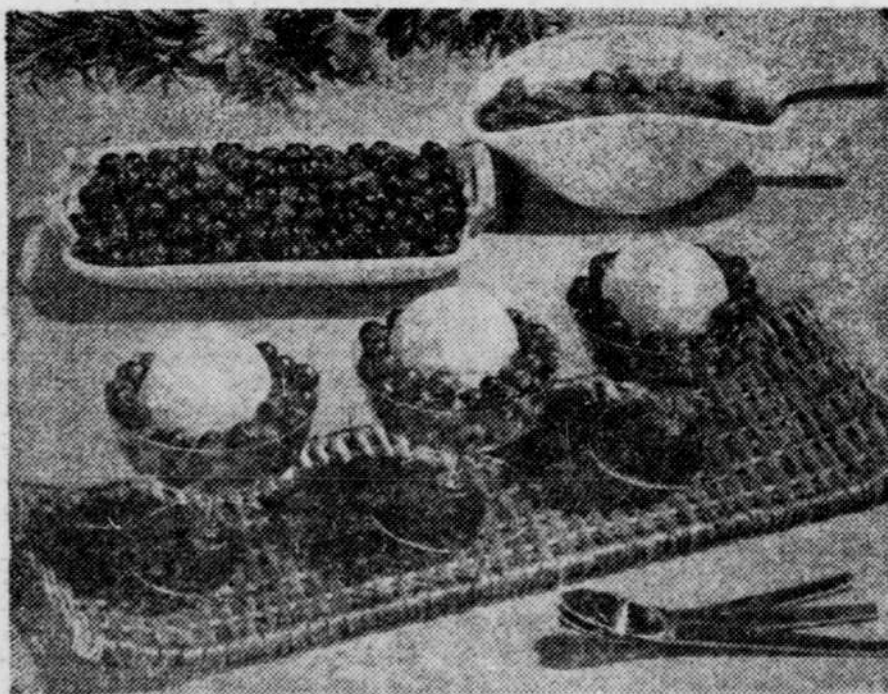
Commandez tous les jours et payez meilleur marché

\$1.59

Notre manne bleue

Recette typiquement régionale

Le temps des bleuets est enfin arrivé, et toutes les cuisinières sont ravies de pouvoir régaler leurs familles avec des desserts succulents. Quoi de plus délicieux que des bleuets avec de la crème douce et des tranches de banane, des gâteaux frais, des céréales? Et si vous avez des framboises, essayez-vous de les combiner aux bleuets? Voici une recette qui enchantera votre famille.



C'EST LA SAISON où abondent les bleuets frais et dodus. Servez-les à la mode Melba, formant nids autour de cuillerées de crème glacée et rehaussés de sauce aux framboises fraîches.

Melba aux bleuets frais (6 portions)

- 1 chopine de bleuets
- 3 c. à table de sucre
- 6 petites cuillerées de crème glacée à la vanille
- 2 c. à thé de jus de citron frais
- 1 tasse de framboises fraîches
- 1/16 c. à thé de sel

Laver les bleuets et les répartir également dans six verres à sorbet. Rehausser d'une cuillerée de crème glacée à la vanille. Laver les framboises, les écraser et les passer à travers un tamis. (Mesurer: il devrait s'en trouver 3/4 de tasse). Y incorporer, en mélangeant, le sucre, le jus de citron et le sel. Verser par cuillerées sur la crème glacée et les bleuets.

"Dans mes préparations j'emploie toujours du lait naturel. Ma famille s'en trouve mieux, mes plats sont toujours réussis et mon titre de cordon bleu reste intact. Il va sans dire que le meilleur lait est le G-H!"



LA LAITERIE G-H DAIRY LIMITEE

263 MELLON,

TEL.: LI-8-5706

ARVIDA



VISITEURS DU COLLEGE IMPERIAL DE LA DEFENSE — Sous la direction du major général D.S.S. O'Connor, CB, CBE, et du capitaine Robert Lave Alexander, DSO, RN, un groupe de membres et d'étudiants du Collège impérial de la défense de Londres a visité les usines de l'Alcan d'Arvida

à l'occasion de leur passage au Saguenay, le 5 août. On reconnaît le capitaine Alexander qui est le troisième officier à gauche sur la photo du haut et le major général O'Connor qui, dans la photo inférieure, est le troisième personnage à droite.

Refonte No 2

M. J.-H. Archer en devient le nouveau surintendant

M. J.-M. Archer vient d'être nommé surintendant du département de la refonte no 2 et jusqu'à nouvel ordre il continue d'occuper le poste de surintendant

en métallurgie de l'université de Toronto. Après avoir travaillé environ trois ans à l'usine d'Etobicoke, M. Archer partit en 1946 pour Mackenzie où il travailla pour la Demerra Bauxite Company Ltd, en Guinée Anglaise, jusqu'en 1954. Cette période fut interrompue par une année d'études, en 1948, qu'il passa au Centre d'études industrielles de Genève.

En 1954, il revint au Canada et fut désigné pour venir à l'Alcan d'Arvida, à la division de la réduction, où on lui confia diverses tâches spéciales. C'est en octobre 1955 qu'il fut nommé surintendant des usines de soude caustique et du magnésium, poste qu'il continue encore d'occuper en plus de la nouvelle fonction que les autorités de l'Alcan lui ont confiée au début du mois d'août, soit celle de surintendant du département de la refonte no 2 à Arvida.

M. Archer est originaire de Toronto et est membre de l'Engineering Institute of Canada. Il est marié et père d'un garçon et d'une fille. Il demeure au 246 de la rue Gay-Lussac à Arvida.



dant des usines de soude caustique et de magnésium à l'Alcan d'Arvida.

M. Archer débuta pour l'Alcan en 1943 aussitôt après avoir obtenu son parchemin d'ingé-

M. René Prévost dans le deuil

La semaine dernière au cours de ses vacances M. René Prévost, surintendant des propriétés à la Compagnie Saguenay Power avait la douleur de perdre son père, M. Avila Prévost, d'Ahuntsic, à Montréal.

Epoux de dame Aurore Lafond, M. Prévost s'éteignait à l'âge de 77 ans et 8 mois à la suite d'une longue maladie. Les funérailles avaient lieu vendredi en l'église de la Visitation du Sault-au-Récollet, où le défunt avait été maître de chapelle.

Le 10 août, à l'âge de 37 ans décédait aussi à Montréal, Mlle Gisèle Prévost, fille de feu Avila Prévost et d'Aurore Lafond et sœur de M. René Prévost.

Les funérailles ont lieu aujourd'hui en l'église St-André Apôtre d'Ahuntsic.

Le Lingot offre ses plus sincères condoléances à la famille

REVUE DES NOUVELLES

Pour un inspecteur des bâtiments

PORT-ALFRED — La Chambre de commerce de Port-Alfred va faire de nouvelles représentations aux autorités municipales, en vue de la nomination d'un inspecteur des bâtiments. Un porte-parole de la Chambre locale a déclaré, lors de la dernière réunion des directeurs de cet organisme, qu'il ne servirait à rien de dépenser la somme de \$24,000 pour la confection d'un plan directeur si la ville ne prend pas les mesures requises pour faire observer un simple règlement de construction. La Chambre va également suggérer au conseil de faire imprimer le dit règlement de construction afin que les détenteurs de permis soient bien au courant de ses dispositions.

Nouvelle délimitation du territoire scolaire

PORT-ALFRED — La Commission scolaire de Port-Alfred entreprendra incessamment des démarches auprès du Département de l'Instruction publique, en vue de faire établir définitivement l'étendue des limites où elle a juridiction. En suggérant cette mesure aux commissaires, le président, M. J.-Armand Bergeron a déclaré qu'il était bien normal que tout le territoire de Grande-Baie, qui a été annexé à la ville de Port-Alfred, le soit également à la Commission scolaire.

La route Mauricie-Lac-St-Jean

CHICOUTIMI — La route Mauricie-Lac-St-Jean est en construction. Trois millions de dollars sont consacrés à ce projet cette année et les travaux se font de chaque extrémité. La route touche à trois comtés: Laviolette, Québec et Roberval. Il y a 52 milles de chemin à faire: 5 dans le comté de Laviolette, 33 dans celui de Québec et 14 dans celui de Roberval. On dit qu'elle sera carrossable l'hiver prochain durant quelques mois et qu'elle sera terminée en 1961. La nouvelle route révélera de splendides paysages, stimulera le tourisme et reliera deux régions prospères de la Province.

Délégués officiels d'Arvida

ARVIDA — Au cours d'une assemblée du bureau de direction de la Chambre de commerce d'Arvida, tenue hier soir sous la présidence de M. Maurice Parent, on a choisi les délégués officiels de cet organisme en prévision du congrès provincial des Chambres de commerce. Ces assises auront lieu à Sherbrooke en septembre. On a également décidé hier soir de loger des protestations contre la fermeture du bureau de télégraphe local auprès de la Commission des transports et des Chemins de fer nationaux.

Incidents divers au cours de juillet à Arvida

D'après le rapport de la police d'Arvida, présenté au conseil municipal, il ressort que les machines à boules ou bagatelles n'ont pas encore fait leur réapparition dans les murs de notre Cité.

La police a connu un mois de juillet assez fertile en incidents réapparition dans les murs de portances diverses; 72 de ces

incidents ont retenu l'attention spéciale des agents.

Nous relevons de plus que 49 personnes furent appréhendées et 6 autres personnes détenues pour interrogation.

On rapporte 19 accidents de la circulation, 49 billets d'amendes émis et 5 billets d'avis pour infractions au règlement de la circulation.

Deux nouveaux ponts à Alma

ALMA (DNC) — Lors de la présentation de l'esquisse préliminaire du plan directeur de la cité d'Alma aux membres du conseil de ville, S.H. le maire, Paul Levasseur, demandait aux urbanistes de prévoir la construction de deux nouveaux ponts dans les limites d'Alma.

Ces deux ponts iront, le premier sur la Petite Décharge afin de relier le quartier St-Georges au reste de la ville; et le second, sur l'étroit bras d'eau qui sépare l'Île Ste-Anne du quartier nord. Ce deuxième pont serait d'une grande nécessité en cas de conflagration.

Pas un sou comptant!

\$40 PAR MOIS!

ASSURANCES

FORMIDABLES SPECIAUX

- 2 — 1957 DODGE 4 portes CH. \$1,200
- 2 — 1956 DODGE transmission automatique, radio CH. \$1,100
- 1 — 1954 CHRYSLER transmission automatique, radio, 4 portes \$ 700
- 1 — 1948 FORD moteur en parfait état \$ 75

SWANSON ENTERPRISES CO.

Autos usagés

Différents autres autos en montre à notre terrain.

652, Boul. St-Ignace Station Fina CHICOUTIMI

Tél.: LI 3-0727

STAN GENEST

AUBAINE ET AUBAINE

J'entendais l'autre jour une dame dire à une autre qu'elle avait acheté une robe et disait-elle, j'ai fait une vraie aubaine. Je me demande souvent ce que nos épouses considèrent par une aubaine?

Mais il y a une chose dont je suis certain le premier nettoyage vous dira définitivement si vous avez, ou non, acheté un vêtement à prix d'aubaine.



Certaines choses sont très importantes à considérer la prochaine fois que vous achèterez une robe. Le tissu peut-il être nettoyé ou lavé? A-t-il été pré-rétréci ou est-il l'épreuve de la chaleur?

L'étiquette sur le vêtement devrait vous renseigner sur ce sujet. Si dans le doute, un coup de fil à notre établissement et nous serons heureux de vous donner toutes les informations que vous désirez.

On aime tous à faire durer nos vêtements c'est pourquoi il est très important de bien s'assurer de la qualité du tissu que l'on achète. Les manufacturiers responsables prennent grand soin de bien marquer leurs tissus et vêtements afin que l'acheteur soit clairement renseigné sur la façon de les laver ou de les faire nettoyer.

Pour faire durer les vêtements et leur garder une belle apparence plus longtemps, un bon nettoyage à sec fait à intervalles réguliers fera des miracles pour tous vos vêtements.



Saguenay - Lac St-Jean

CHICOUTIMI

Autour de la Baie des Hahas

Suivant l'exemple donné par la municipalité de Grande-Baie, la ville de Port-Alfred et la Chambre de commerce ont posé un geste d'encouragement à l'endroit du jeune étudiant-sculpteur, Victor Dallaire, en décidant de faire l'acquisition d'un de ses articles d'artisanat.

La Chambre de commerce de Port-Alfred prendra des informations auprès de la Commission d'urbanisme de la cité de Jonquière, en vue de la formation éventuelle d'une telle commission dans cette municipalité.

La municipalité de Grande-Baie favorise la livraison du courrier par facteurs dans les villes de Port-Alfred et Bagotville, mais à la condition toutefois que le nom de Grande-Baie demeure comme désignation postale.

M. J.-A. Hudon, président et gérant général des Industries Saguénay, Limitée, de Port-Alfred, vient de démentir une nouvelle publiée dans un quotidien, mettant en cause sa compagnie et la construction du viaduc de Port-Alfred. Selon M. Hudon, la procédure légale prise par l'industrie qu'il dirige n'entraînera aucun retard dans la construction du viaduc.

La vente et la distribution des liqueurs alcooliques dans la municipalité de Grande-Baie, de même que la tenue de salle de danse, seront désormais interdites. Ainsi, en a décidé le conseil de cette paroisse à sa dernière assemblée.

Les journalistes qui assistent aux assemblées de la Commission scolaire de Port-Alfred auront à l'avenir des tables à leur disposition. M. J.-Armand Bergeron, président de la Commission, en a annoncé la nouvelle lors de la dernière séance.

La Chambre de commerce de Port-Alfred sera représentée par son président et son secrétaire MM. Bertrand Plante et Ths-Eug. Simard, au congrès de la Chambre de commerce de la province de Québec, dont les assises se tiendront à Sherbrooke, du 23 au 27 septembre.

La dernière parade organisée par le patro Notre-Dame de la Baie a remporté un éclatant succès. Un total de 30 chars allégoriques ont figuré dans ce défilé, qui a attiré des milliers de personnes sur son parcours. Cette initiative a démontré, une fois de plus, le rôle bienfaisant des patronages dirigé par les R. Frères de la communauté St-Vincent-de-Paul.

Alcan d'Arvida

M. N.-N. Norman, promu surintendant à la refonte

M. N. N. Norman vient d'être promu à la fonction de surintendant du département de refonte No 3, aux usines de l'Alcan d'Arvida.



Le nouveau surintendant entré au service de l'Alcan au mois d'octobre 1947. Avant cette date, M. Norman avait travaillé huit ans pour le compte de la British Aluminium en Ecosse, pays où il est né. C'est dans sa ville natale de Musselburg qu'il fit ses études pré-universitaires. Durant quatre ans il suivit des cours de l'université d'Ecosse à Edinburg et en 1945 il étudia la législation industrielle au Ruston Collège à Oxford.

A ses débuts à l'Alcan d'Arvida, M. Norman fut tour à tour, inspecteur de métal, préposé au coulage du métal et au fonctionnement des fournaies de refonte et aussi commis. Le 1er octobre 1952 il fut nommé contremaître général au département de la refonte et de l'expédition. En février 1957, il était nommé adjoint au personnel du surintendant des départements de refonte Nos 1 et 2. Au mois de septembre 1958 il

fut promu à la fonction de surintendant du département de service pour les refontes et, le 19 janvier, suivant, il était désigné au poste de surveillant du département qui voit au coût de production et au contrôle de celle-ci ainsi qu'au budget des départements de refonte de l'Alcan, poste qu'il détenait quand il fut nommé surintendant du département de la refonte No 3, le 3 août.

M. Norman, qui demeure au 419 de la rue Hunt à Arvida, est marié et père de deux garçons.

Vérification des livres du Comité du Timbre de Noël

Le docteur J.-A. Chabot, médecin hygiéniste de la cité d'Arvida qui démissionne de ce poste, a demandé que l'on procède à une vérification des livres du Comité du timbre de Noël.

Comme on le sait, le docteur Chabot s'occupait de ce Comité depuis de nombreuses années; il a déclaré lundi soir dernier, lors de l'assemblée régulière du Conseil, que la somme de \$1,200 à \$1,500 était recueillie chaque année par la vente du timbre de Noël.

Le docteur Chabot a ajouté qu'une partie de ces recettes pourrait être consacrée à l'achat d'un appareil à rayon-X quand le Service de santé jouira d'un local permanent à l'hôtel de ville.

LOUIS DESBIENS

AVOCAT - BARRISTER

Chicoutimi — LI-3-8575
Arvida — LI-8-6324

Le pont Carcajou prend forme

Naudville (DNC) — Le chantier du pont Carcajou qui traversera la Petite-Décharge pour relier Alma et Naudville à la hauteur de la rue du Pont à Alma et du boulevard Pie XII à Naudville est toujours en pleine activité; déjà les formes de coulage de quatre tabliers sont en position et laissent voir l'allure qu'aura cette structure une fois terminée.

Le pont de béton présentera une innovation dans cette application du génie avec des portées droites de 110 pieds de longueur sur une structure entièrement de béton.

Présentement, un bon nombre de camions font le transport du gravier pour préparer l'approche du côté de Naudville.

Egout commun à Delisle et Isle-Maligne

Isle-Maligne (DNC) — Les autorités municipales de Canton Delisle rencontreront bientôt les autorités d'Isle-Maligne pour discuter des conditions de construction d'un système d'égout pour l'agglomération sise au nord d'Isle-Maligne et pour le raccordement de ce système à un nouveau tronçon d'égout collecteur dont la construction est proposée dans cette dernière municipalité.

Ces constructions de l'égout de Delisle et du tronçon collecteur d'Isle-Maligne demanderont l'installation de pompes pour relier le tout au système d'égout déjà existant.

CHIRURGIEN-DENTISTE

Dr M.-A. Levesque

Centre clinique d'Arvida
TEL.: LI-8-4663



CETTE DECORATION à l'allure toute moderne surplombe l'entrée des bureaux de l'immeuble Wilhelmy. Le décor tout aluminium a été installé la semaine dernière. Les travaux de finition du reste de la façade seront complétés bientôt.

UNE ASSURANCE AUTOMOBILE

Wawanesa

EST VOTRE

MEILLEUR ACHAT

DES TAUX REDUITS

Rendus possibles grâce à une méthode d'opération saine et avantageuse.

DIX MOIS POUR PAYER

Plus de temps qu'avec toute autre compagnie.

VOTRE POLICE IMMEDIATEMENT

Protection en vigueur dès l'achat de votre police qui vous est remise immédiatement.

PROTECTION GARANTIE

Vous obtenez une protection à toute épreuve parce que des réserves adéquates permettent de parer à toute éventualité.

Téléphonez pour connaître nos taux ou venez nous voir si vous le désirez.

Wawanesa

184 est, rue Jacques-Cartier

Tél.: Liberté 3-7791

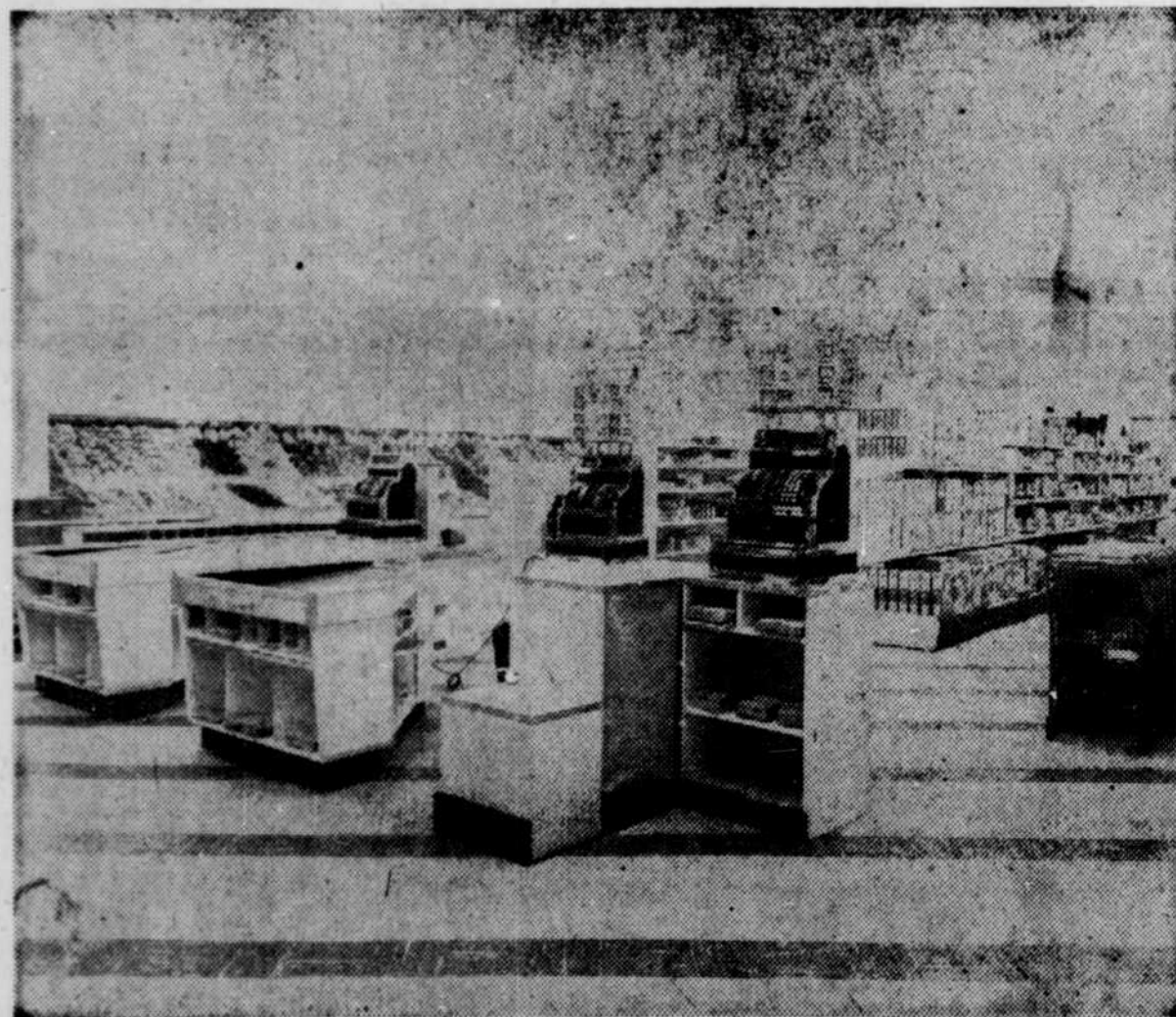
Victor Gagnon - gérant

DEMAIN MATIN A 9 HEURES, REOUVERTURE OFFICIELLE DU MAGASIN

E. M. STORE

400 MELLON - ARVIDA

C.-E. TREMBLAY (PROPRIETAIRE)



TOUT CE QU'IL Y A DE PLUS MODERNE A VOTRE SERVICE

Ici nous avons un aspect général du spacieux et moderne magasin E.M. Store, complètement rénové. Toutes ces améliorations ont été apportées uniquement dans le but de satisfaire une clientèle sans cesse grandissante.

Toute la population d'Arvida est cordialement invitée à venir se rendre compte des nombreuses améliorations apportées à notre Super-Marché. Notre magasin a été entièrement rénové, de nouveaux comptoirs réfrigérés ont été installés, enfin, rien n'a été ménagé pour faire de cet établissement le plus moderne de la région.

La direction de ce populaire magasin est heureuse de faire part à sa nombreuse clientèle qu'elle vient de s'unir à la progressive chaîne des magasins E.P.I.

Désormais notre distinguée clientèle pourra bénéficier des nombreux avantages ainsi que tous les spéciaux que vous offre chaque semaine la plus importante chaîne d'épiciers indépendants de la région.



LES ITEM GRATUITS SONT A QUANTITE LIMITEE

GRAND SPECIAL

SUCRE BLANC

10 LBS POUR .71

GRATIS

Une boîte de 1 livre de lait "Crino", avec l'achat d'une boîte de 3 livres. Les

2 POUR .97

GRATIS

2 rouleaux de papier de toilette Interlake, avec l'achat de 6 rouleaux. Les

8 ~~POUR~~ .81

GRATIS

Un boeal de confitures aux fraises "Vaehon", de 12 onces avec l'achat d'un boeal de 24 onces. Les

2 POUR .55

Comme par le passé, nous continuerons à accommoder notre clientèle à la quinzaine ou au mois.

GRATIS

Un sac de patates chips "Humpty Dumpty", de .25 avec l'achat d'un sac de .39. Les

2 POUR .39





UN ETALAGE COMPLET ET ASSORTI

Les ménagères n'ont plus que l'embarras du choix avec ce vaste étalage de plus de 4.000 items, qu'offre maintenant le magasin rénové de E.M. Store d'Arvida.



DES FRUITS ET LEGUMES TOUJOURS FRAIS

Avec ces nouveaux comptoirs réfrigérés le magasin E.M. Store présente à la ménagère des fruits et légumes toujours frais dans un étalage attrayant.

GRATIS

Une chopine de cire Super Gloss, avec l'achat d'une pinte. Les

2 POUR \$1.09

Comme par le passé, nous continuerons à accommoder notre clientèle à la quinzaine ou au mois.

GRATIS

Un paquet de biscuits petit Malo Weston, avec l'achat d'un paquet. Les

2 POUR .29

GRATIS

Un pain à l'eau sera remis gratuitement avec chaque commande de

\$5.00

GRATIS

Une boîte de 1 livre de biscuits soda saltine "McCormick", avec l'achat d'une boîte de 1 livre. Les

2 POUR .36

GRATIS

Une brique de crème glacée avec l'achat d'une autre brique. Les

2 POUR .39

GRATIS

2 soupes aux tomates Aylmer, avec l'achat de 4 soupes aux légumes Aylmer. Les

6 POUR .54

N. B.

Vous trouverez bien d'autres spéciaux en magasin, non annoncés ici faute d'espace.

Une cuillère en argent pour bébé avec l'achat de 10 boîtes de nourritures à bébé "Gerber". Les

10 LBS \$1.00

GRATIS

2 boîtes de sauce "Esta", avec l'achat de 3 boîtes de poulet "Esta". Les

5 POUR \$1.00

GRATIS

Un paquet de pain à hot dog avec l'achat d'une livre de saucisse fumée Burns. Les

2 POUR .31

DINDES

Catégorie "A", 8 à 12 livres

La livre

.39



Patés

à la viande "Eugène",
Paquet de 2 seulement

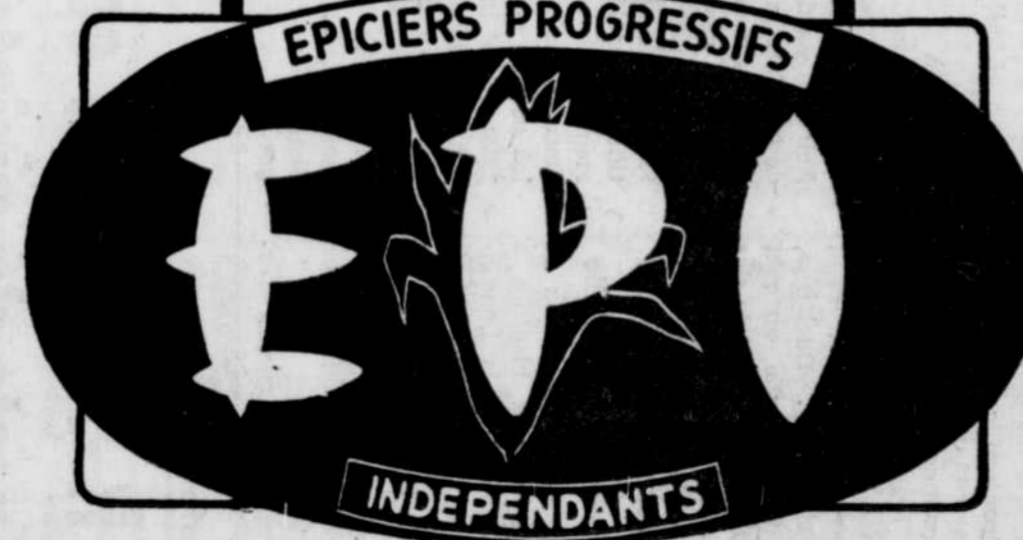
.18

Paquet de 3,
seulement

.24

VOTRE MARCHAND

EPICIERS PROGRESSIFS



Bacon 'SODOR'

Paquet 1/2 livre,

SPECIAL

.27

Nombreux permis de construction dans Port-Alfred et Bagotville

Port-Alfred — L'activité dans le secteur de la construction domiciliaire continue à se maintenir dans le district de Port-Alfred et Bagotville. Pour les sept premiers mois de l'année, des permis de construction ont été émis pour une valeur globale de \$820,375, dont \$590,775 à Port-Alfred et \$254,600 à Bagotville. Ces nouvelles habitations, unifamiliales pour la plupart, fourniront 79 logements additionnels; 53 à Port-Alfred et 26 à Bagotville. Dans cette dernière municipalité, la construction a été plus active l'an dernier.

La construction commerciale

Dans le domaine de la construction commerciale, l'activité demeure toujours très réduite et on signale l'érection d'un seul immeuble d'importance, celui de la maison J.-H. Duchesne, Limitée, de Bagotville, au coût de \$60,000. La valeur totale des autorisations de construire dans les deux villes-sœurs, se chiffrent à \$99,000.

La construction industrielle

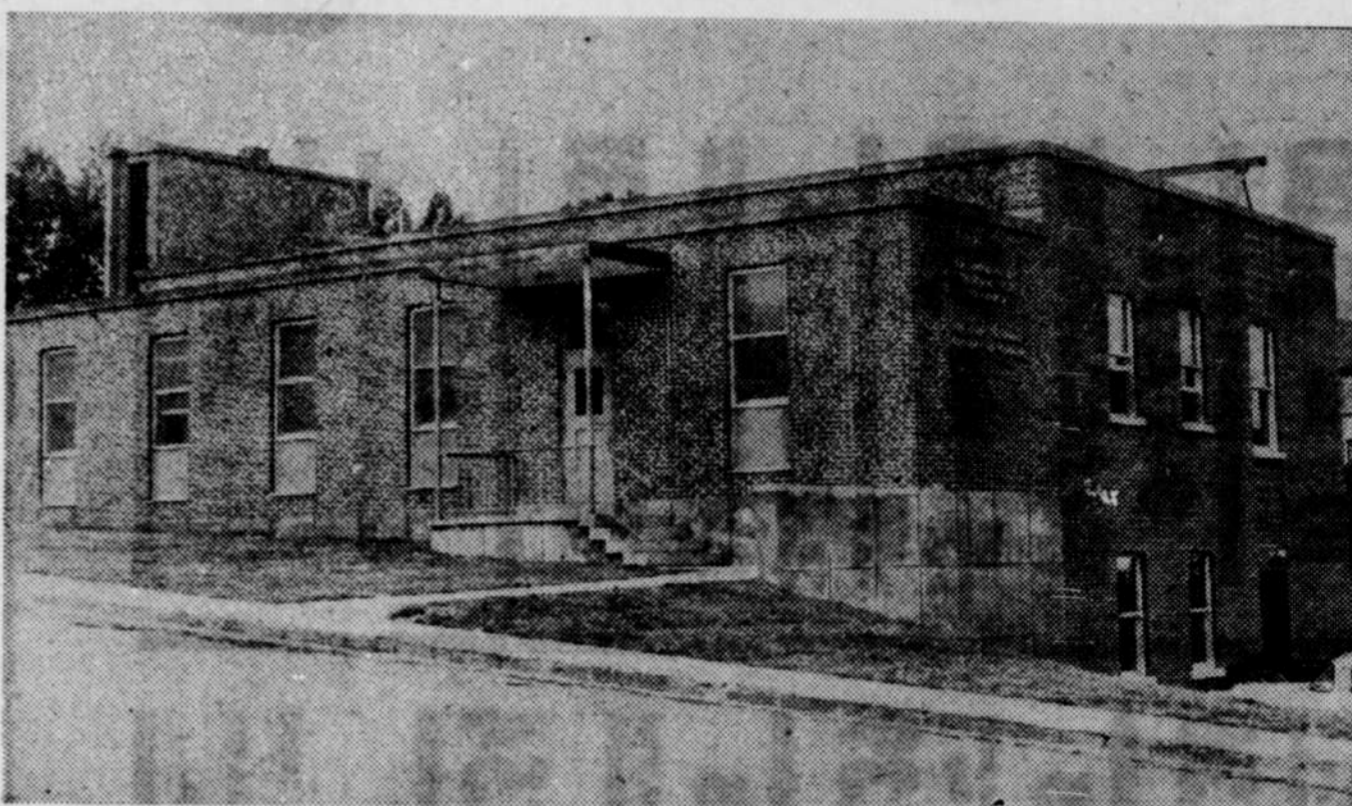
Les travaux de rénovation au département de la bisulfite à l'usine à papier de la Consolidated Paper Corporation Limited, à Port-Alfred, au coût approximatif d'un million de dollars, représentent le plus important contrat actuellement en chantier.

La Compagnie Saguenay Ter-

minals Limited a également procédé, au cours de l'hiver dernier, à la reconstruction en béton d'une section du quai Duncan, au montant de \$500,000.

La Compagnie de Téléphone Bell du Canada est sur le point de terminer la construction d'un nouvel immeuble pour y loger le futur central automatique. Cette construction, au coût de \$120,000, ne comprend pas l'outillage considérable à l'intérieur. Pour ce qui est de ces deux dernières constructions, les permis ont été accordés en 1958, mais la majeure partie des travaux s'est faite en 1959.

On arrive donc au chiffre imposant de \$2,539,375 pour la construction domiciliaire, commerciale et industrielle dans le district de Port-Alfred et Bagotville.



CE NOUVEL IMMEUBLE construit par la Compagnie de Téléphone Bell, à l'angle de la 5e avenue et du Boulevard de la Grande-Baie, à Port-Alfred, abritera le central téléphonique automatique qui desservira la population de Port-Alfred-Bagotville et des environs à compter du 4 octobre.

L'extérieur de la bâtisse est terminé et on achève l'installation de l'outillage requis à l'intérieur. L'immeuble mesure 64 pieds par 51 et est entièrement à l'épreuve du feu grâce à une structure en béton armé et des murs de brique. Le coût s'élève à environ \$120,000.

A la refonte No 1

M. R.-J. Wellein occupera le poste de surintendant

M. Robert-John Wellein occupe, depuis le 3 août, la fonction de surintendant du département de la refonte No 1, à l'Alcan d'Arvida. Le titulaire de ce



poste est entré pour cette compagnie en octobre 1955 et servit comme adjoint au personnel du surintendant des départements de refonte nos 3 et 4 et du laminier jusqu'en novembre 1957. Il fut alors nommé surintendant adjoint des dépar-

tements de refonte nos 1 et 2 et de la refonte du département du magnésium dont il est devenu par la suite, le surintendant, fonctions qu'il occupa jusqu'à sa récente nomination.

Né à Kitchener en Ontario, M. Wellein est un ingénieur gradué de l'université McGill, promotion 1949, en métallurgie. Avant d'entrer à l'Alcan d'Arvida M. Wellein a travaillé six ans et demi au département de la métallurgie de Stelco à Montréal.

UN VETERAN

Il a aussi fait partie de l'Armée canadienne un an et du corps royal canadien de l'aviation durant trois ans et demi.

Il est membre de la Corporation des ingénieurs professionnels et de l'American Society for Metals.

Durant les étés 46-47-48, M. Wellein a travaillé pour les compagnies Ayers McKenna & Harrison de Ville St-Laurent, C I L à Montréal et Canadian Car & Foundry de Longue-Pointe, Québec.

M. Wellein est marié et a un fils et une fille. Il demeure au 917 de la rue Maxwell à Arvida.

A Jonquière

Messe des malades

JONQUIERE — Une messe spéciale pour les malades et les vieillards, dans l'incapacité de se rendre aux offices réguliers, sera célébrée samedi le 15 août à l'église St-Dominique de Jonquière, à 4 heures de l'après-midi.

L'ambulance St-Jean à qui est due cette initiative se charge du transport des malades. Des médecins et des garde-malades seront sur place pour veiller à leur confort.

Toute personne des villes de

Jonquière, Kénogami et Arvida qui est dans l'impossibilité de se rendre à l'église mais qui désire assister à la messe est priée de communiquer avec les personnes suivantes:

M. Lucien Poirier, 2-2161,
Mlle Thérèse St-Hilaire, 2-2194,
Mme Roger Guilbert, 8-5157.

Le transport des malades s'effectuera par ambulance ou par automobile et, à l'église, ils seront installés dans des lits des civières ou des chaises roulantes suivant leur état.

Alcan d'Arvida

M. R. Sloan, surintendant de la refonte No 4

M. R.-A. Sloan a été nommé surintendant du département de la refonte No 3 aux usines de l'Alcan d'Arvida.

Originaire de Guelph, Ontario, M. Sloan fit ses études universitaires à Toronto où il obtint son diplôme de chimiste en 1939. Durant près de six ans, soit de



1939 à 1945, il fut à l'emploi d'une usine d'explosifs du Département de la défense nationale à Québec. Il travailla ensuite un an pour la compagnie Dominion Textiles de Magog d'où il vint à Arvida.

Durant près de cinq ans, soit de 1946 à 1951, il travailla à l'Alcan d'Arvida à la Division technique. Au mois de mai 1951, il fut transféré à la Division de

Les surintendants, contre-maîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. Charles-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Local: 800

ments de services à la refonte.

Nommé surintendant des départements de refonte Nos 3 et 4 en septembre 1957, il demeure à ce poste jusqu'en janvier 1959 alors qu'il accepte les fonctions de surintendant du département d'organisation et d'expédition des refontes, poste qu'il occupait lors de sa récente nomination.

M. Sloan est marié et père de quatre enfants. Il demeure au 813 de la rue Wake à Arvida. Jardinier à ses heures, il pratique aussi le golf, le curling et la natation.

Dr Louis-H. Boivin, O.D.

EXAMEN DE LA VUE — DEUX BUREAUX

ARVIDA: 303, LIRI — Tél: LI 8-6331

JONQUIERE: 360, ST-DOMINIQUE — Tél: LI 2-6186

AUBAINES:

MACHINERIE

NEUVE
ET USAGÉE

- Moteur stationnaire GM diesel, 4 cylindres, 100 C.V., très peu usagé, vendu avec garantie de moteur neuf. Installé sur cadre en acier.
- Belier mécanique (tracteur), Hallis-Chalmer, modèle HD-11, reconditionné à neuf. Magnifique aubaine, pour contracteur.
- Tracteur agricole Massey-Harris, modèle 500, reconditionné à neuf, équipé pour actionner moulin à scie.
- Moteur stationnaire, Chrysler Industriel, à gasoline, modèle T-120, installé sur cadre.
- Malaxeur à ciment, marque London, installé sur wagon pneumatique, capacité 9 pieds cubes.
- Pompe à l'eau, à puit profond, capacité 65 pieds, très peu usagée.
- Génératrice d'électricité, moteur diesel, 2 cylindres, refroidi à l'air, capacité 5 kilowatts heure, 150 ampoules de 100 watts, neuves.
- Moteur neuf à gasoline, 3 C.V. pour tout usage.
- Moteurs reconditionnés à neuf, pour autos et camions. Toutes marques.

Pièces Universelles Ltée

Bld STE-GENEVIEVE, CHICOUTIMI-NORD



(suite de la 9e page)

Marie-France-Nancy, enfant de M. et Mme Serge Fortin (Lilianne Tremblay), baptisée le 12 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Philippe Tremblay, grands-parents de l'enfant.

Marie-Violette-Line, enfant de M. et Mme Roy Bélanger (Mona Desrosiers), baptisée le 15 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Azanie Bélanger, grands-parents de l'enfant.

Marie-Gratia-Johanne, enfant de M. et Mme Laurent-Paul Dufour (Georgette Collard), baptisée le 18 juillet. Parrain et marraine, M. Omer Collard et Mlle Gratia Collard, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Luc-Pierre, enfant de M. et Mme Maurice Lavoie (Lauretta Hudon), baptisé le 18 juillet. Parrain et marraine, M. Antonio Lavoie et Mlle Lucette Martel, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Aline-Marlene, enfant de M. et Mme Donat Lapointe (Christiane Boulanger), baptisée le 19 juillet. Parrain et marraine, M. Rosaire Tremblay et Mlle Aline Tremblay.

Joseph-Antonio-Laurier-Mario, enfant de M. et Mme Aurélien Bouchard (Florence Lavoie), baptisé le 19 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Antonio Lavoie, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Jean-Alain, enfant de M. et Mme Normand Bouchard (Françoise Gagnon), baptisé le 19 juillet. Parrain et marraine, M. Jean-Guy Bachand et Mlle Bella Bonneau, oncle et tante de l'enfant.

St-Jude

Joseph-Gérard-Louis, enfant de M. et Mme Henri Gagné (Antoinette Chamberland), baptisé le 17 juin à l'Hôtel-Dieu d'Alma. Parrain et marraine, M. Rodrigue Gagné et Mlle Lucette Gagné, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Line et Marie-Linda, enfant de M. et Mme Antonio Lapointe (Denise Vallière), baptisées le 2 juin à l'Hôtel-Dieu d'Alma; respectivement parrains et marraines des deux enfants, M. André Vallière et Mlle Candide Lapointe et M. Roch Beaulieu et Mlle Huguette Vallière, oncles et tantes.

Joseph-Stanislas-Christian, enfant de M. et Mme Gilles Goulet (Suzanne Bergeron), baptisé le 28 juin. Parrain et marraine, M. et Mme Stanislas Goulet, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Lucie-Louise-Antoinette Wilhemine, enfant de M. et Mme Pierre Van Otterdijk (Idaberge Cloutier) baptisée le 30 juin; parrain et marraine, Antonio Cloutier et Lucienne Chouinard.

St-Sacrement

Marie-Marc-Louise, enfant de M. et Mme Jacques Laperrière (Huguette Potvin), baptisée le 19 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Francis Potvin, grands-parents de l'enfant.

Marie-Claire-Charlaine, enfant de M. et Mme Jean-Charles Raté (Thérèse Boudreault), bapti-



CADEAU DE MARIAGE. Les compagnes et compagnons de travail de Mlle Huguette Potvin, de son prochain mariage. Sur la photographie, MM. Hermel Gagnon et J.-L. Gilbert, Mlle Potvin, et dactylo au département du personnel de Saguenay M. L.-E. Torresan, directeur du service du personnel. Terminal Limited à Port-Alfred, se sont réunis dernièrement pour lui offrir un cadeau à l'occasion

La vie tumultueuse et traquée de Madame de Staël

C'est au château de Coppet en Suisse, réfléchi dans l'eau avec ses tourelles et ses beaux arbres, que Madame de Staël passa une bonne partie de sa vie. Elle y recevait ses amis, c'est-à-dire tout ce qui comptait en Europe, sauf Napoléon empereur de France. Car le Bonaparte, l'ayant exilée de Paris à cause de ses idées et de la sourde campagne qu'elle ne cessa de mener contre lui, n'avait aucun goût de la fréquentation, et d'ailleurs il n'en avait pas le temps. C'est à Coppet que se déroula maint épisode de son orageuse idylle avec Benjamin Constant. C'est aussi à Coppet que Madame Récamier, née Juliette Bernard, rencontra le prince Auguste de Prusse, qui devait devenir grand maître de l'artillerie de son pays, et que les deux filèrent ensemble, pendant quelques mois, ce qu'ils crurent être le parfait amour. Ils s'y promirent même de se marier, le prince ayant persuadé son Egérie d'obtenir un divorce du banquier Jacques-Rose Récamier, pour cette raison, d'ailleurs défendable, que l'union contractée avec lui n'avait pas dépassé la qualité d'un mariage blanc. Toujours est-il que les choses tournèrent mal, ou bien, et que Juliette, rentrée à Paris, se détacha peu à peu de son prince, ne l'épousa point, resta avec son époux. Auguste de Prusse mourut en 1843 d'une apoplexie foudroyante, emportant dans sa tombe l'anneau de promesse que Juliette lui avait passé au doigt, le 28 octobre 1807.

UNE FEMME REMUANTE

Madame de Staël, née Germaine Necker, fut l'une des femmes les plus remuantes de son temps. Elle était fille du Suisse Jacques Necker, solide millionnaire qui fut ministre des Finances sous Louis XVI, et de Suzanne Curchod. Elle s'occupa très jeune de littérature. Dans le salon de sa mère, elle rencontra maints écrivains, Diderot et

sée le 23 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Thomas-Louis Rathé, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Léda-Diane, enfant de M. Maurice Lapointe (Marguerite Lebel), baptisée le 23 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Louis-Arthur Lebel, oncle et tante de l'enfant

Grimm, d'Alembert, Marmontel, Buffon, Bernardin de Saint-Pierre, et rêva de se faire comme eux un nom dans les lettres. Après ses Lettres sur Jacques Rousseau, elle écrivit une demi-douzaine de ces livres qu'on ne lit plus, mais qui permirent en quelque sorte de la statuer en son vivant. Rappelons les romans Delphine, Corinne, ou l'Italie, et ces autres ouvrages: De la littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales, De l'influence des passions sur le bonheur des individus et des nations, De l'Allemagne. Elle contribua avec force à l'écllosion du romantisme, politique et littéraire, travaillant à écarter, comme dit Kléber Haedens, l'influence grecque et latine, au profit de la norique, allemande et anglaise, brumeuse. Avec ce résultat que Guillaume Schlegel, qui l'avait instruite du romantisme allemand, disait qu'elle n'y comprenait rien. Ses romans sont féministes et larmoyants, ennuyants, illisibles, et seuls les curieux d'histoire littéraire s'y reportent, s'ils ont la grâce d'état en quantité suffisante.

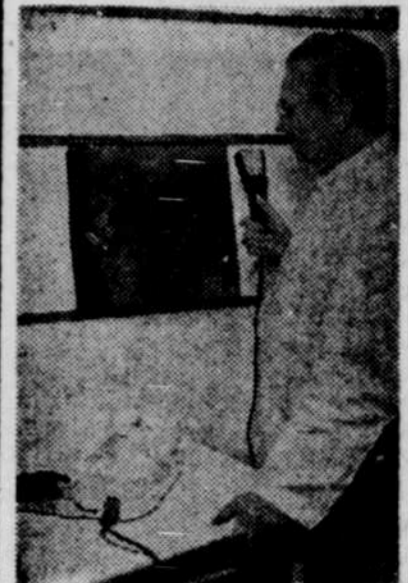
Elle songe à s'établir en Amérique

Sous l'Empire, elle s'avisa de prêcher le libéralisme et la tolérance, ce qui la classa une fois pour toutes dans l'esprit de Napoléon, dont la police la traqua à travers l'Europe. A Coppet, elle tenait une véritable cour, sorte d'Elysée intellectuel pour plusieurs générations, disait plus tard Sainte-Beuve. — Qu'elle s'en aille dans son Léman, grondait de son côté l'Empereur, et surtout qu'elle y reste. C'est sous ses yeux que se déroula, avec ses bénédictions, le roman du prince Guillaume et de sa Juliette éthérée. Dans une solide biographie, *Mistress to an Age* (1) J. Christopher Herold, un Américain, vient de raconter l'histoire tumultueuse de Madame de Staël, son rôle littéraire, ses nombreuses amours et ses démêlés avec le tyran qu'elle appelait l'Idéophobe, soit l'Empereur qui ne tolérait sa présence Elle disait ne pouvoir prendre plaisir qu'à l'amour, au pouvoir ou à Paris, mais Napoléon régnait à Paris, il n'y manquait pas de pouvoir et n'entendait le séparer avec personne. Elle songea un moment à

s'exiler en Amérique, où elle voyait l'avenir du monde, et elle acheta même quelques milliers d'acre de terre dans la partie nord de l'Etat de New York, pour le cas où elle déciderait de traverser l'océan. Elle ne s'y résigna point, gagna enfin Paris sous la Restauration, après avoir épousé en 1811, M. de Staël étant mort, un jeune soldat de 22 ans son cadet: Jean Roc-

ca. Elle mourut peu après en 1817 âgée de 51 ans.
(1) — The Bobbs-Merrill Company, Indianapolis et New-York.

RADIOLOGISTE
voici votre nouvel assistant



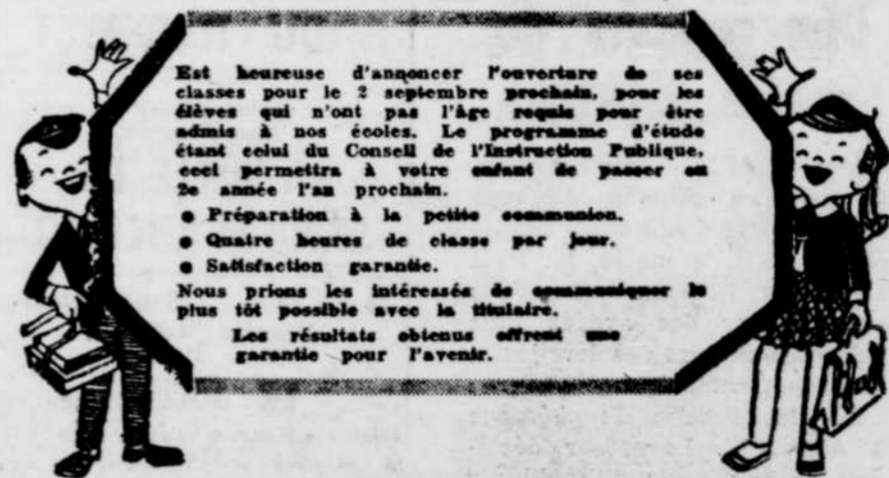
Stenocord

est le dictaphone le plus moderne. Fonctionne sur bande magnétique, léger, compact avec ou sans mallette de voyage. Prix surprenant pour tout de rendement. Adapteur téléphonique.

Pages de suite

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE
20 Rue Cartier, Tél.: LI 3-4007
CHICOUTIMI

L'AMIE DE L'ENFANCE



Est heureuse d'annoncer l'ouverture de ses classes pour le 2 septembre prochain, pour les élèves qui n'ont pas l'âge requis pour être admis à nos écoles. Le programme d'étude étant celui du Conseil de l'Instruction Publique, ceci permettra à votre enfant de passer en 2e année l'an prochain.

- Préparation à la petite communion.
- Quatre heures de classe par jour.
- Satisfaction garantie.

Nous prions les intéressés de communiquer le plus tôt possible avec la titulaire.

Les résultats obtenus offrent une garantie pour l'avenir.

Mme Armand Gobeil

627 Mellon Tél.: LI 2-4858 Arvida

Permis renouvelé à chaque année au conseil de l'Instruction publique — Seule à le posséder



J.-R. Théberge, propriétaire

MATERIAUX DE CIMENT

BRIQUE

GRISE
ROUGE
TAN
BRUNE
CHAMOIS

TUILE DE PATERRE

BLOCS



CHEMINEES PREFABRIQUEES

Tous nos produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction

Qualité • Service • Bas prix

596, rue Price Ouest

Tél.: LI-3-7795

Chicoutimi

M. A. Voyer président

M. Georges Potvin, qui devait entrer en fonction au mois de septembre comme président de la Chambre de commerce d'Arvida, vient de donner sa démission pour cause de santé.



M. ALBERT VOYER

Au cours d'une réunion provisoire sous la présidence de M. Maurice Parent, président actuel, on a offert la présidence à M. Albert Voyer, propriétaire du Chauffage Moderne d'Arvida, Inc., Ce dernier qui était 1er vice-président, a accepté et M. Georges Simard, de la Laiterie G.-H., qui était 2e vice-président devient 1er vice-président. M. Jos. Tardif, agent d'assurance, a été nommé 2e vice-président. Ces nominations ont été ratifiées au cours d'une assemblée des directeurs mardi soir.

Dénégations du maire d'Alma

Alma (DNC) — Au cours de la dernière réunion du conseil de ville d'Alma en comité plénier, S.H. le maire, M. Paul Levasseur, fit deux déclarations pour réfuter des avoués faits publiquement ces derniers jours, se rapportant à :

Sur la question du chômage à Alma, M. Levasseur déclarait ne pas avoir dit qu'il n'y avait pas de chômeurs dans sa ville, car chaque jour, dit-il, je passe de 12 à 15 heures dans mon bureau à recevoir les sans-travail et à étudier leurs besoins.

Sur la question de l'embellissement des terrains de la fabrique de St-Joseph, de la commission scolaire et de la cité d'Alma en bordure de la rue St-Joseph, M. Levasseur déclarait "Personne n'a le droit de

s'approprier seul le mérite d'avoir réalisé ce plan d'embellissement puisqu'il a été conçu et réalisé en équipe, l'équipe de la Commission scolaire dont je faisais alors partie comme commissaire".

Le Conseil rencontre le Dr J.A. Chabot

Les membres du Conseil de la cité d'Arvida demanderont une rencontre au docteur J.-A. Chabot, médecin hygiéniste démissionnaire, afin de lui poser quelques questions au sujet du Service de santé d'Arvida.

Cette décision fut prise lors de la dernière séance du Conseil tenue lundi dernier, afin de profiter de la grande expérience du docteur Chabot et de ses conseils, avant son départ pour Québec.

Les nôtres au congrès de l'ACELF

Les membres de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, certains accompagnés de leurs épouses ainsi que M. François LaRoche, directeur de l'ACELF et président du conseil de surveillance de l'Union régionale des caisses populaires, partiront en fin de semaine prochaine pour Sudbury, Ontario, afin d'assister au congrès de l'ACELF, qui se tiendra du 18 au 21 août.

La télévision au Saguenay

CKRS-TV PRESENTE :

JEUDI 13 AOUT	DIMANCHE 16 AOUT	MERCREDI 19 AOUT
4.15 Dance Parade 4.45 Le mot de la faim 5.15 Ciné-feuilleton 5.30 Route Taboule 6.00 Film 6.15 Entrevue (tuteurs) 6.30 Charivari 6.45 Nouvelles locales 6.50 Bulletin météorologique Shell 6.55 Les sports 7.00 Les sports chez nous 7.15 Grand Ole OPRV 7.45 Eureka 8.00 A la porte Saint-Louis 8.30 Premier plan 9.00 Rendez-vous avec Michelle 9.30 Ciné-club 9.30 Téléjournal 11.00 Nouvelles sportives 11.15 Nouvelles anglaises	12.50 Nouvelles anglaises	4.15 Rhapsody 4.45 Le mot de la faim 5.15 Ciné-feuilleton 5.30 Rin Tin Tin 6.00 De toutes les couleurs 6.30 Charivari 6.45 Nouvelles locales 6.50 Bulletin météorologique Shell 6.55 Les sports 7.00 Spectacle Epl 7.30 Petit Music Hall 7.45 Car... l'amour 8.00 Le point d'interrogation 8.30 Quatuor 9.00 Pays et merveilles 9.30 Le théâtre des vedettes 10.00 Votre soirée de lutte 10.45 Rolande et Robert 11.00 Téléjournal 11.15 Nouvelles sportives 11.22 Nouvelles anglaises
VENDEREDI 14 AOUT	LUNDI 17 AOUT	MARDI 18 AOUT
4.00 Swing Easy 4.30 Le mot de la faim 5.00 Ciné-feuilleton 5.30 Les frères Obus 6.00 Film 6.30 Charivari 6.45 Nouvelles locales 6.50 Bulletin météorologique Shell 6.55 Les sports 7.00 Film 7.15 Album-souvenir 7.30 Menu musical 7.45 Pour elle 8.00 Carrefour 8.30 Rendez-vous avec... 9.00 Robin des bois 9.30 Caméra 59 10.00 L'art de chanter 10.30 Table rase 11.00 Téléjournal 11.20 Ciné-vedette 1.00 Nouvelles anglaises	4.15 The Joan Fairfax Show 4.45 Le mot de la faim 5.15 Ciné-feuilleton 5.30 Radisson 6.00 Abbot et Costello 6.30 Charivari 6.45 Nouvelles locales 6.50 Bulletin météorologique Shell 6.55 Les sports 7.00 Histoire de rire 7.15 Dessins animés 7.30 La vedette ce soir 7.45 Bonsoir madame 8.00 Aventures 8.30 La poule aux oeufs d'or 9.00 Serenade estivale 9.30 Festival de Montréal — Harmonie de l'aviation américaine 10.30 Ciel des champs 11.00 Téléjournal 11.40 Nouvelles sportives 11.47 Nouvelles anglaises	4.15 One Step Beyond 4.45 Le mot de la faim 5.15 Ciné-feuilleton 5.30 Les casse-cous 6.00 Ecole buissonnière 6.30 Charivari 6.45 Nouvelles locales 6.50 Bulletin météorologique Shell 6.55 Les sports 7.00 Jeux de mots 7.30 Les sports en revue 7.45 Conversation 8.00 Football du Big 4: Montréal vs Hamilton 10.30 Histoire d'amour 11.00 Téléjournal 11.15 Nouvelles sportives 11.22 Nouvelles anglaises
SAMEDI 15 AOUT		
5.30 César 6.00 Les peuples de la terre 6.20 Space Soldiers Trip to Mars 6.45 Nouvelles locales 6.50 Température 6.55 Les sports 7.00 This is your music 7.30 Film 7.45 Le club des autographes 8.30 Chacun son métier 9.00 Samedi neuf heures 10.30 Rythmes 11.00 Téléjournal 11.15 Nouvelles sportives 11.20 Le théâtre du chevalier		

**CHICOUTIMI
Cinéma CARTIER**
Tél.: LI-3-3138
Air climatisé

12-13-14 Mer. jeu. ven.
Akim Tamiroff,
Donald Sinden

**PRISONNIER
DU HAREM**
(COULEUR)
John Wayne,
Ann Dvorak

**LA BELLE DE
SAN FRANCISCO**

15 au 18 Sam. à mar.
Dorothy McGuire,
Fess Parker

**LE FIDELE
VAGABOND**
(COULEUR)
(OLD YELLER)
Michael Ray,
Joi Lansing

**LES CLAMEURS
SE SONT TUES**
(Couleur - Superscope)
Spectacle pour toute
la famille

19-20-21 Mer. jeu. ven.
Vera Ralston,
Forrest Tucker

**LA GRANDE
CARAVANE**
(COULEUR)
Ruth Roman,
Edmond O'Brien

**TERREUR A
SHANGHAI**

**Théâtre IMPÉRIAL
CHICOUTIMI**
TEL.: LI-3-5469

8 au 14 Toute la semaine
J. Fuchsberger

**LA REVOLTE DU
CAPORAL ASCH**
Akim Tamiroff,
Richard Todd

**COMMANDO SUR
LE YANG-TSE**

15 au 18 Sam à mar.
Jerry Lewis,
Dean Martin

**AT WAR WITH
THE ARMY**
George Baker,
Sylvia Simms

**BLOOD AND
THE SWORD**
(COLOR)

19-20-21 Mer. jeu. ven.
Cary Grant,
Ingrid Bergman

INDISCREET
(COLOR)
John Sutton,
Maria Fernanda

**THE AMAZON
TRADER**
(COLOR)

**VENTE SPECIALE
POUR UNE SEMAINE**

1954 PLYMOUTH Sedan, 4 portes, à l'état de neuf **\$1,095**

1958 CHEVROLET Sedan, 4 portes, équipé au complet **\$2,295**

1955 DODGE Sedan, 4 portes, spécial à **\$1,250**

1957 PLYMOUTH Sedan, 4 portes, moteur V8, transmission automatique, radio **\$1,395**

EN SPECIAL

1957 DODGE Pick-up, 1/2 ton. moteur 8 cylindres, transmission automatique, millage garanti de 11,000 milles **\$1,450**

COTE BOIVIN AUTO-JONQUIERE Ltee

Distributeur :
CHEVROLET — OLDSMOBILE — Camions CHEVROLET
LI-2-4564
580, RUE ST-DOMINIQUE JONQUIERE

**SERVICE
RADIO**

TV

pièces
garanties
90 jours

Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
135, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

DANSE

Tout le public de la région est cordialement invité à se récréer au son de l'orchestre "CALYPSO", tous les samedis soir de 9 h. à 1 h., en se rendant à la Salle du Syndicat, 406, rue Mellon, ARVIDA. Il faut être accompagné et l'entrée est à prix populaire. Deux prix de présence par soirée. Air climatisé.

Salle à louer pour vos réunions ou réceptions
Rés.: LI-8-4667

BELLEVUE

Du 8 au 14 août Sam. à ven.
Françoise Arnoul, Bernard Blier

LA CHATTE
Fess Parker, Kathleen Crowley dans

**SUR LA PISTE
DE L'OREGON**
Couleur — Cinémascope)

Du 15 au 21 août Sam. à ven.
Anthony Perkins, Norma Moore dans

**PRISONNIER
DE LA PEUR**
Esther Williams, Jeff Chandler dans

ORAGE AU PARADIS
Couleur — Cinémascope)

CENTRE

12-13-14-15 Wed. Thur. Fri. Sat.
Dorothy Malone, Errol Flynn in

Too much, too soon
Steve Terrell, Gloria Castillo in

**INVASION OF THE
SAUCER MEN**

16-17-18 Sun. mon. Tues.
Marilyn Monroe, Tony Curtis
Jack Lemmon in

**SOME LIKE IT
HOT**
ADMISSION: 30.75

PRINCESS

12-13-14-15 août Mer. jeu. ven. sam.
Dick Powell, Debbie Reynolds dans

Suzanne découche
(Couleur)
John Derek, Wanda Hendrix dans

**MER DES
BATEAUX PERDUS**

AOUT 16-17-18 Dim. lun. mar.
POUR TOUTE LA FAMILLE
Pedro Armendariz et Michel Ray

**LA REVANCHE
DE PABLITO**
en couleurs

**DEUX NIGAUDS
EN ALASKA**
avec Abbott et Costello

PALACE

15-16 Sam. dim.
James Gagney, Stephen McNally dans

**LA LOI
DE LA PRAIRIE**
(Couleur — Cinémascope)
Glenn Ford, Donna Reed dans

LA RANÇON

AUG. 17-18-19-20-21 Mon. to Fri.
Paul Newman

**THE LEFT
HANDED GUN**
Susan Oliver dans

**THE GREEN-EYED
BLONDE**



ARRÊTEZ
chez
Steinberg's
ET ÉCONOMISEZ!

CULTURE CANADIENNE, FRAIS DU JOUR
BLÉ D'INDE SUCRE

12 EPIS FRAIS
NON EPLUCHE **29¢**



RECOLTE CANADIENNE — PRÉT-A-CUIR!

Blé d'Inde épluché 12 EPIS EPLUCHES **39¢**

De Catégorie 'A'
Entier à frire

Délicieux poulet
appétissant et tendre

POULETS LA LB **39¢**

(Poids moyen 2 à 3 lbs.)

POULET DANS LE PANIER

LA LB **43¢** Catégorie 'A' Votre portion favorite

POULET DÉPECÉ D'AVANCE

Cuisses ou poitrine LB **69¢** Catégorie "A" pour portions supplémentaires

De Californie No 1 - Sucré - Juteux
RAISIN SANS PEPINS

FRAIS MUR **2** LBS POUR **29¢**

De Californie No 1 — TANGY
Nectarines fraîches

UNE PRIMEUR SUCREES et JUTEUSES LB **19¢**

Prix des denrées sujets aux fluctuations du marché

JACK SPRATT
BACON SANS COUENNE

1 LB AU PQT SEULEMENT **59¢**

TRANCHE — NO 1

PRÉT-A-MANGER

JAMBON DESOSSE

UN BOUT OU L'AUTRE - LB **69¢**

Servez chaud ou en tranche... Des plus délicieux!

Marque Heinz
CATSUP AUX TOMATES
BTLE 15 OZ **35¢**

Marque Tiger
Fromage Gruyere
12 portions PQT 8 OZ **3 pr \$1.00**

Spécial BAS PRIX

FRAIS ROTI
CAFE CREAM-O
PQT 1 LB Pour seulement **59¢**
Riche, Corsé, Rafraichissant

Marquette
Confitures aux Fraises
JARRE 24 OZ **39¢**
BAS PRIX

Orchard King
JUS D'ORANGE CONGÈLE ET CONCENTRE
5 BTES 6 OZ **\$1.00**

Minute Maid ou sunkist
LIMONADE
Rose ou blanche 4 BTES 6 OZ **45¢**
Frais congelé

Marque Sunkist
PUNCH AU CITRON
Congelé, Fraise framboise ou pamplemousse 2 BTES 6 OZ **35¢**

DE CHOIX
BLE D'INDE NIBLETS
Grain entier 6 BTES 14 OZ **\$1.00**

Orchard King
FEVES VERTES
Style Français 6 BTES 15 OZ **79¢**
DE CHOIX

FRAIS DU JOUR — BIG CITY
PLEIN DE FRUITS
Recouvert d'un glaçage fondant
Anneaux Danois 39¢
CETTE SEMAINE
UN DESSERT SAVOUREUX
SPECIAL CH.
Roulé au chocolat 31¢
LEGER — BLANC
Gâteau des Anges Ch 39¢

VALEUR Big-City FRAICHE

Tarte aux pommes
Faites des meilleures pommes cultivées au Canada et cuites sous une délicieuse croûte mince et feuilletée.
SPECIAL
CETTE SEMAINE **39¢**

Orchard King
CERISES ROUGES SANS NOYAU
Qualité De Choix 6 BTE 15 OZ **\$1.00**

Marque Cropp's
PECHES en MOITIES
Qualité De Choix 3 BTES 28 OZ **79¢**

GRATIS! **25** TIMBRES PINKY

ADDITIONNELS
Avec ce coupon et l'achat de CORNICHONS Gaiusso, sucrés — Jarre 16 oz 0.61
Coupon expirant le 15 août

GRATIS! **25** TIMBRES PINKY

ADDITIONNELS
Avec ce coupon et l'achat de JUS DE FRUITS sucré ou non sucré - 2 bies au choix. Orchard King
Coupon expirant le 15 août

GRATIS! **25** TIMBRES PINKY

ADDITIONNELS
Avec ce coupon et l'achat de JUS DE FRUITS sucré ou non sucré. N'importe quelle boîte 48 oz Orchard King
Coupon expirant le 15 août

GRATIS! **25** TIMBRES PINKY

ADDITIONNELS
Avec ce coupon et l'achat de PATE DE BOEUF frais des cuisines le Steinberg, Ch. 35c.
Coupon expirant le 15 août

Clip and Redeem the above coupons for Extra Pinky Stamps



COOKINDEX

The Amazing New COLOR-PHOTO Recipe File with MAGIC VUE-WINDOW

More Than 1,000 Tested Recipes
On Easy-To-Use 4" x 6" Cards



By
Tested
Recipe
Institute

1 SELECT RECIPE



2 PLACE IN LID

- COOKINDEX RECIPES COVER**
- Appetizers • Sandwiches
 - Ratishes • Beverages
 - Candies • Jams • Jellies
 - Breads • Griddlecakes
 - Doughnuts • Cakes
 - Cookies • Pies • Desserts
 - Eggs • Cheese
 - Macaroni • Rice
 - Fish • Sea Food • Sauces
 - Meats • Gravies • Glazes
 - Outdoor Cooking and Barbecuing
 - Poultry • Stuffings
 - Salads • Salad Dressings • Soups
 - Soup Accompaniments • Vegetables
 - Vegetable Sauces

Now, a really unique, modern guide to cooking. A handsome and durable kitchen treasury containing over 1,000 superb tested recipes with more than 500 mouth-watering photographs in glorious color. Best of all "COOKINDEX" with the magic Vue-Window permits you to follow the recipe card, yet protects it from soil while food is being prepared.

partial contents listed give you only an inkling of the recipe variety from which you can choose. It would take you years to try them all!

FROM BEGINNER TO EXPERT ALIKE

Recipes have been created for the beginner as well as the experienced cook. Nothing is left to guesswork. Each enticing dish has been kitchen-tested for taste-perfection and photographed in full color. Directions are clear, easy to follow.

FROM "PLAIN FARE" TO FOREIGN SPECIALTIES

"COOKINDEX" offers recipes for practically every type of food—from everyday stews to luscious pastries—from "calorie-conscious" salads to authentic foreign specialties. You'll learn how to add new zest to vegetables, meats, soups, appetizers, desserts—everything you prepare. You'll get wonderful ideas for barbecues, picnic lunches, parties, too. The

A MUST FOR THE MODERN KITCHEN

"COOKINDEX" is packed with money-saving, time-saving, labor-saving facts... buying ideas, complete menus, suggestions for turning left-overs into mouth-watering feasts. "COOKINDEX" is truly a must for your kitchen.

SAVES TIME, WORK AND FOOD DOLLARS TOO!

Recipe Is Always
In Sight -
Stays Soil-Free
During Food
Preparation



3 READ THRU VUE-WINDOW

Makes All
"Cookbooks"
Old Fashioned

Yours In 16 Units Of
Recipe Cards Plus Cabinet

Introductory
Offer
UNIT 1 ONLY

19¢

UNITS
2 TO 16
ONLY **49¢**
EACH

BEAUTIFUL COOKINDEX
CABINET WITH SET OF
DIVIDER CARDS, ONLY **99¢**

A new unit every week.



Color Pictures
On One Side,
Recipes On Back



You See

WHAT To Make
HOW To Make It

UNIT 1 AND
CABINET
NOW
ON SALE
AVAILABLE
ONLY AT





THE CONEY ISLAND of the North, Shipshaw Beach, is proving its worth on hot summer days with an attendance of 39,060 recorded between

June 24th and August 6th. Hottest day at the beach so far was July 31st, when air temperature soared to 94° and the water was positively soupy for

the Saguenay, 68.4°. The beach is also the site of the popular Red Cross swimming courses.

At The Saguenay Yacht Club

Members Rounded Up To Build Clubhouse

The twenty-two tons of material that will be the new home of the Saguenay Yacht Club is arriving by ship at Port Alfred this week. By the weekend, crews of volunteer labour recruited from among the membership will be at work assembling the pieces of the pre-fabricated Pam-Abode kit into a handsome log cabin style clubhouse that will be ready for limited use by the middle of September.

A large float and fifteen-ton crane will be used to transport the material from the Port Alfred docks and unload it at the Yacht Club site on the banks of the Saguenay. Foundation work, begun earlier in the year by Cariboo Construction Co., is now complete and it is on top of this concrete structure that houses the locker rooms and boat storage space that the new clubhouse will rise.

Work Begin

Barring a bad storm, members were to begin work on the scaffolding Tuesday night. Once the material has arrived on the site, crews will be working Monday through Thursday evenings, from 6:15 to 9:15 p.m., and Saturday mornings and afternoons for about a month. By then the clubhouse should be closed in and ready for limited use, though finishing touches will take into next year.

Yacht Club members have already been contacted about building plans and response to the call for volunteers has been "superb". The Building Committee is aiming for one 3-hour shift per member per week for about three weeks. — Since the Club Championship races are also scheduled for this period, sailors will be assigned to evening crews and left free for weekend sailing.

Project Staff

In the absence of Building Committee Chairman Gordon Clement, Graham Campbell has taken over the job of "project boss". He will be receiving considerable assistance from an experienced hand at this type of thing, Guy Kinnear, who helped in the building of a similar construction in Kitimat. Mr. Kinnear will also be supervising the clubhouse wiring

which is to be done by qualified Yacht Club members. — Plumbing work will be contracted.

Martin Davenport and Gordon Nickle are acting as the project's "personnel department", contacting members and arranging working times. Six shift leaders have been appointed — Herman Siemens, Lionel Smith, Jim Archer, Steve Van Duin, Tommy Ross, and Stu Barrington — to boss the crews. About ten men, including the shift boss, will form the average crew, fewer making the work too heavy and more resulting in some standing around with nothing to do.

Rapid Progress

Little progress will be noticeable the first week, when time will be spent sorting the bundles and installing the plate, sills, joists and floor. Once work begins on the superstructure, progress will be rapid.

Yacht Clubbers are expecting the building of the clubhouse to be an enjoyable and satisfying experience. Working from blueprints, the numbered pieces fit together like a jigsaw puzzle. Interlocking logs will form the sides, and no nails will be used in this part of the building.

As a letter to members points out, "if everyone enters into the fun of building, we can open

the new quarters with a dance before the season closes. When the committee calls for your assistance, come out and join the gang".

Two Named To Geneva School

Mr. D. A. Gardner, supervisor of maintenance in the pot-rooms, caustic - magnesium plant, remelts and roll mill at Arvida Works, and Mr. Claude Aubin, assistant to the secretary of the Aluminum Company of Canada, Limited, and Saguenay Transmission Company, Limited, will be attending the Centre d'Etudes Industrielles in Geneva, Switzerland, for the 1959-60 session, it was announced in Montreal last week.

Mr. Gardner, a native of Vancouver, graduated in 1954 from the University of British Columbia and has been with the Company since that time, working in Beauharnois before coming to Arvida. Mr. Aubin is a Quebecer, a law graduate from Laval University and holds a diploma in international law from the University of Brazil. He joined Saguenay Power Co. in 1952 and was named assistant to the secretary of Saguenay Transmission Company in 1957.

Kindergarten Registers Now

All parents who would like their children to attend Kindergarten this year are invited to apply for admittance now. All applications must be in by August 31st; any received after that date will be placed on a waiting list.

Application forms may be obtained from Mrs. D. H. Paine, 312 Dickie Street, Arvida.

Parents Favour Uniform At Arvida High School

Parents of Arvida High School pupils are overwhelmingly in favour of uniform dress for children attending the school. A recent informal survey conducted by the Home and School Association revealed about a 75 per cent preference among parents for a special uniform for girls, and the abolishment of blue jeans and plaid shirts, heretofore "de rigueur" for boys, in favour of something like grey flannels, shirt and tie.

Now that public opinion has been sounded out, the matter of actually doing something about it will be one of the first items of business when Home and School activities get under way again in the fall. The subject will likely be brought up for discussion and decision by members at the first meeting in October.

QUESTIONNAIRE

The suggestion that some type of school uniform be adopted for pupils at Arvida High School was made at the last Home and School meeting in May, and tabled for action in the fall. In

order to find out how the majority of parents felt on this question questionnaires were distributed to members, asking if they favoured uniforms, and if so, what type.

For girls, particularly, uniform dress was overwhelmingly favoured, with a grey shirt and white blouse the most popular of several alternate suggestions. For boys, most parents indicated they would be happy to keep the blue jeans and plaid shirts for play wear and send their sons to school in more conservative dress, particularly the older ones.

Recommendation Only

Meanwhile, school will be opening in September with the children free to wear whatever they, or their parents, choose. As a matter of fact, even if Home and School gets around to recommending a uniform at a later date, non-conformists still have the law on their side — it states that no public school has the right to enforce the wearing of a uniform.



SO MANY CHILDREN came out to see the Peanut Men on Friday evening our photographer had to come upon the caravan by the rear to get at all close to them. For the little girl in the foreground, the reward of a bag of peanuts was worth the push through the crowd.

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

KIWANIS CLUB'S 10 Beatitudes (4th Aug. Bulletin) are timely. But, add an 11th, i.e., "Thrice Blessed he who would limit fine to a DIME!" GEORGE FINNIE'S Talk on TANGIERS was tops. A Scot who outthaggled Arab top-hagglers in markets. Tangiers, international zone, a noman's but many-men's keypoint, prior to Gibraltar. British ceded sole control in 1684 but kept toe-hold. Today, 8-nation control, Morocco, Spain, France, Britain, etc. He depicted colorful life, customs, habits of Arabs & smells. Moslem's Feast of Ramadan, black fast, dawn to dusk. Gibraltar & the Barbary Apes on Garrison's payroll.

TWO DISCIPLES of Isaac Walton Make 144-mile trek into bush on Rivière Blanche. Total catch TWO TROUT... JACQUES FORTIN, accoutred in fishing-jacket, "culottes, woolies, sox, bots, rod, line, reel & creel (fresh bot from St. Mathias' Pawnshop) & René Boivin (piscatorial pioneer, already accoutred), sallied forth but came fifth & lost race for big catch. Had many bites, fly-bites. In new "culottes" on Lac Culotte, Jacques' fishing came to almost naught. "I wish these breeks I'd never bot! My luck is like a Hottentot's".

SAFE-DRIVER: GRACIEN GUIMOND Came 4th of 30,000 contestants at Guelph in National Canada wide trials. Contests filmed & to be shown on TV & cinema. Pa Guimond's chest expansion adds another 2 inches.

LAKE ST. JOHN SWIM MARATHON, Roberval, Aug. 8, — Winners: 1st HELGE JENSEN, crossed 23-mile course Peribonka-Roberval in 8 hrs. 55 mins., winning Canadian Championship; 2nd Réjean Lacoursière; 3rd Miss Jean Florentin, 4th Jacques Amyot (ex-champ), & 5th Bob Cossette, the first local boy to complete the swim officially. 9 contestants were pulled out. Ludovic Simard, well-known aquatic fan, also finished the course, but in a boat with Press boys.

The Death of MISS LUCE TREMBLAY, R.N., O.B.E., aged 52, has removed one of the most devoted figures in the Nursing profession of our District. For 29 years she worked in our regional "Unités Sanitaires". In 1940 she was decorated with the Order of the British Empire. She leaves two brothers, MM. Thos.-Léon and Arthur Tremblay, two sisters, Miss Gabrielle and Mrs. Jos Desbiens and other kin and many friends to mourn her loss.

ON THE GOLDEN SANDS of Taillon's Shore 10 cottages stand high on bluffs, a beauty spot on Lake St. John. Here are golf sandtraps galore, don't holler "fore"! Donnelly's villa "La Vie Exquise" is something at which NOT to sneeze. Met Leo, Diana & Mark Apedaile. Saw Dufours, Dags, Campbells & the Lockes, whose cottages are not for sale.

"The Ottawa Citizen, July 29, — Under "Lady Teaches Teachers to Curb Conformity", appear MARJORIE EASON & an Exhibition of Teachers' Art work. (Good show, Marj!)

VISITORS: JACK McCARTIN of Merrickville, Ont., Arvida Pioneer, who has a story of the "seamy side" of Arvida life in early '27's.



ONE CHAMPION SWIMMER congratulates another. Joan Florentin, of Long Beach, California, congratulates Helge Jensen, Toronto, on becoming the new Canadian long distance swimming champion. Jensen led the field of fourteen starters, five of whom finished, across the 23-mile stretch of Lake St. John from Peribonka to Roberval Saturday in the record time of 8 hours, 55 minutes. Miss Florentin was third.

Saguenay General Hospital

Four \$1,000 Gifts Bring Life Membership To 41

Four gifts of \$1,000 each to the Saguenay General Hospital were presented last week to Mr. Adrien Boivin, chairman of the Board of Governors, bringing to 41 the number of Life Members of the Hospital Corporation. From them, and the 231 regular members, the hospital has received to date contributions totalling \$10,855.50.

Donors

The four \$1,000 donations last week came from the Royal Bank of Canada, presented by Arvida branch manager E. A. Bushnell; the Bank of Montreal, presented by Arvida branch manager J. G. R. Lavoie, the Bell Telephone Company of Canada, presented by district manager Eric Blais; and Mr. Arthur Vining Davis, a

pioneer in the North American aluminum industry.

The following contributions to the Hospital were also announced by the Board of Governors: Arvida Laundry, \$760 for furnishing one room; Simonds Abrasive Company of Canada, Limited, \$500.

Life Members

Other Life Members of the Hospital Corporation are: Gravel Pharmacy; G-H Dairy of Arvida; Mr. D. H. Ferguson; P.-S. Desautels, Inc.; Mr. C. A. Locke; Mr. Adrien Boivin; Mr. R. H. Wilhelmy; Mr. H. S. Hutchin; Saguenay Hardware; Serv-O-Mat, Inc.; Jos. Vailancourt, Inc.; Mr. Benjamin Brassard; Mr. R. M. Van; Mgr. Joseph Leveque; Rev. Father Omer Genest; Mr. B. E. Baurman; Mr. W. G. Thomson; Mr. Richard Beaulieu; Mr. F. A. Dagg; Mr. H. R. Fee; Mr. Marcel Jobin; Mr. J. B. Gagné; Mr. G. S. Kinnear; Mr. T. T. Anderson; Vaudreuil Pharmacy; Edmond Létourneau and Sons; Arvida Sporting Goods; Breuvages de choix, enr.; Esso Demers Service; Gravel & Fils of Chicoutimi; Mr. H. L. Collins; Mr. Jules Landry; Mr. G. E. Storer; and Mr. Jean Joseph Rivierin.

will be joining him at the beginning of September.

Mr. and Mrs. C.G. Perry and their family have returned from a week's holiday in the Eastern Townships.

The Misses Eleanor and Margery Comeau, of Montreal, were in Arvida for two weeks visiting their cousin, Miss Ann Condon, at the home of her parents, Mr. and Mrs. W.D. Condon.

Miss W. Gordon, of Kingston, was the guest for a few days recently of Dr. and Mrs. A.G. Nickle.

HERE AND THERE

Mr. and Mrs. H.W. Covington of Bedford, England, who are sending several weeks in Arvida visiting their son and daughter-in-law, Mr. and Mrs. S.A. Covington, will be going to Toronto to attend the marriage there on September 16th of their daughter, Sheila, to Mr. Robert Geisler.

Mr. and Mrs. D.F. Nasmith Teddy and Mary, are returning this weekend from a ten-day trip to the Maritimes.

Captain and Mrs. G.S. swales left Arvida on Tuesday to fly to San Francisco, Calif. They will also visit Victoria, B.C., and Vancouver, where they will be the guests of their son-in-law and daughter, Mr. and Mrs. William E. Pierce.

Chief and Mrs. Farnell Simpson and their two children, who have been visiting Mrs. Simpson's brother and sister-in-law, Mr. and Mrs. W.L. Cox, left Arvida Monday to return to their home in Amherst, Nova Scotia, for and Mrs. B.B. Cox and their two children, of Ottawa, who have also been the Cox's guests, will be here until the end of the week.

Mr. and Mrs. G.W. Salter and their family are spending their holidays in Nova Scotia.

Mr. Frank Manley is leaving Arvida Sunday for Hartford, Conn. to take up residence. Mrs. Manley and the children

Garden Contest Judging Soon

Flower gardens, vegetable gardens, lawns and window boxes will be judged next week by two agronomes appointed by the Provincial Horticulture Service of Quebec Government.

The judges will choose the three best home grounds throughout the City and three other winners for each one of the eight sections in which the City has been divided by the Horticultural Society. Five winners for the lawn contest, three for the flower box contest, three for the vegetable garden on Society's lot contest, and finally three for the vegetable garden on private lot contest, will also be chosen by the judges.

The winner of the home grounds contest will be awarded the City of Arvida trophy. The owner of the best vegetable garden on Society's lot will be awarded the Quebec Horticultural Federation trophy and the owner of the best lawn will be awarded the President Cup. The trophies and awards for every other winner will be presented during a public ceremony, the date of which will be announced later.

All residents of Arvida are eligible for the home grounds and lawn contests. As for the vegetable garden and flower box contest only those members of the Horticultural Society who have registered their name with the Society for this purpose before August 15th, will be visited by the judges and be eligible for prizes.

For your insurance Problem contact . . .
Eric O'Connor
Canada Life Insurance Company Representative
122 Canal St. Arvida, LI 8-4200
Sur.: Tél. LI 3-4900

Notice, Cubs!

There are a number of articles left over from Cub Camp. Any Cub missing anything is asked to phone Mr. E.T. Gill at LI-8-4259, Arvida.

TOURIST ROOM

Mr. Walter Ruhle
Tel.: LI-8-4733
520 Mellon, Arvida

NOTICE

Notice is hereby given pursuant to Article 1571 (d) of the Civil Code that an assignment and transfer of all debts and book accounts present and future for goods sold and delivered or services rendered in the ordinary course of business of Rosaire Colard, whose principal place of business in the Province of Quebec is in Jonquière to Imperial Oil Limited, executed on the 23rd, day of June, 1958, was registered in the Registry Office for the Registration Division of Chicoutimi on the 16th day of July 1959, under the no 154524.

Dated the 13th day of July, 1959.

Imperial Oil Limited,
2000 Sherbrooke St. West,
Montreal, Que.

KRESGE'S

Visit the most modern store in the Saguenay, where you obtain best value for your money.

Men's Sport skirts

Assorted colors and different sizes.

Reg. prices \$1.98 - \$2.98

Special

97¢

LADIES' SKIRTS

Attractive colors. All sizes.

Reg. price \$2.98

SPECIAL

\$1.77

SLIM JIMS

For young girls, sizes 7-14.

Reg. price \$1.98

SPECIAL

98¢

SLIM JIMS

For boys and girls, sizes 2-7.

Reg. price \$1.59

SPECIAL

89¢

LUNCH-COUNTER

THREE DECKER SANDWICH
Bacon and tomato

40¢

KRESGE'S

CORNER DAVIS ST. & DAVIS SQ.
ARVIDA

NOUVEAU TARIF DES ANNONCES CLASSIFIEES DEPUIS LE 9 JUILLET



ANNONCES CLASSIFIEES

A votre service jusqu'à 5 h. p.m. tous les jours pour tout ce que vous avez à vendre, acheter ou louer

Envoyez vos annonces à

LE LINGOT

311 rue Davis Arvida, P.Q. ou les apporter aux Pharmacies Vaudreuil ou Gravel d'Arvida

ALMA — 45, Sacré-Coeur, tél.: NO 2-3080

311 rue Davis ARVIDA LI 8-8875

Tarif général: 75¢ l'annonce

50 mots maximum

03¢ chaque mot additionnel

La même annonce, 3 semaines consécutives \$2.

(Les annonces doivent être reçues à notre bureau, au plus tard le mardi soir à 5 h. p.m. pour publication le jeudi.)

ARVIDA - CHICOUTIMI JONQUIERE - KENOGRAMI

A VENDRE — FOR SALE

FOUR 910 OU PLUS... devenez propriétaire d'un grand terrain prêt à construire, centre d'achat, boulevard, dans quartier ouvert depuis deux ans. Tél.: LI 3-5509.

UN TERRAIN de chalet situé à Saint-Léonard, seulement à 7 milles de Jonquière. Sur la rive du Saguenay. S'adresser à M. Auguste Bouchard, 294, rue Saint-Germain, Jonquière, pas avant 7 h. le soir, à LI 2-5560.

MAISON SEULE de un étage et demi, chauffage à l'huile, six pièces. Comptant: \$3,400 et 13 ans à \$48 par mois taxes comprises. S'adresser à 215, rue Hare, Arvida ou tél.: LI 8-5448.

MAISON SEULE, de 4 pièces, dans la paroisse St-Jacques, près de l'église, de l'école et du terrain de jeux. coin des rues. \$1,500 comptant, la balance à être financée. S'adresser à LI 8-5963.

AUBAINE: Chalet à vendre, pour cause de départ, à 3 milles de Chicoutimi-Nord. Bonne condition. Signalez LI-3-6507.

MAISON D'un étage et demi, comprenant 6 pièces. Prix: \$3,000 comptant et le reste à \$48 par mois pendant 13 ans. S'adresser à 338, rue Gilbert, Arvida, tél.: LI-8-4457.

FORD 1954, propriété d'un particulier. Radio. Vendrais à personne solvable à \$50 comptant et \$9 par semaine. Pour informations s'adresser à LI-8-1839.

MAISON D'UN ETAGE ET DEMI, prix raisonnable, près de l'église Ste-Thérèse, près des écoles et de l'usine. Tél.: LI-8-6354.

SPLENDEIDE ROBE de mariée, blanche, 9 ou 11 ans, en tulle et dentelle, très à la mode. Portée hors de la région. Prix de débarras. Tél.: LI-8-8522.

MAISON PLAIN-PIED, de 6 pièces, système de chauffage à air chaud, terrain de 70' x 100', situé à Val-de-Cécès, Chicoutimi. Tél.: LI-7-0046.

METEOR 1949, très propre, en parfait état, peinture neuve. Prix: \$275. S'adresser à 270, rue Lamarche, Arvida ou tél.: LI-8-5885.

MOBILIER DE SALON — Trois meubles, soit deux fauteuils et un divan. Très approprié pour un chalet. S'adresser à LI-2-4451.

MAISON située à 217, rue Berthier, Arvida. Sept pièces plus ch. de bain. Chauffage à l'huile. Tout près des écoles et des églises. A dix minutes de marche du Centre commercial. Appeler après 5 h. 30 p.m. à LI-8-4044

BABY CARRIAGE in good condition. Price: \$15. Tél.: LI-8-5125.

A ARVIDA — St-Philippe est, maison seule de 6 pièces, 1 étage 1/2, salle de bain au 1er plancher, chauffage à l'huile, sous-sol peint à la grandeur, grand terrain. Comptant requis: \$3,500. Balance d'hypothèque remboursable en 13 ans à \$59 par mois, taxes incluses. Tél.: LI-8-5672 ou s'adresser à 147, rue Calais, Arvida, P.Q.

OLDSMOBILE 1953 avec licence 1959. 4 portes, transmission automatique neuve; conduite hydraulique, radio, chaufferette, oeil magique. En très bon état et très propre. S'adresser à LI-3-8114 après 5 h. 30 p.m.

MAGNIFIQUE ROBE DE MARIÉE avec voile et diadème en très bon état. Longueur 1/2, grandeur 12 ans. S'adresser à 204, rue Burma, Arvida ou téléphoner à LI-8-9659.

POELE A L'HUILE Bélanger, marque de brûleur "Boston Breeze" en très bonne condition. Communiquer avec M. Simon Bilodeau, 138, rue St-Vincent, ouest, Chicoutimi, tél.: LI-3-4824.

HOUSE FOR SALE: 217 Berthier St., Arvida. Seven rooms plus bathroom. Oil heating. Located very near Schools and Churches. Ten minutes walk from Shopping Center. Call after 5:30 p.m. Tel.: NO. LI-8-4044.

MAISON NEUVE de 5 pièces, située centre de Chicoutimi, avec vue sur l'eau, comptant environ \$2,000 et très bonnes conditions. S'adresser à LI 7-9885.

APPAREIL DE TELEVISION de 21", "C.B.S.", en chêne pâle. Aussi machine de 39 éléments et H. Le tout pour \$150. S'adresser à Mme Adélaïde Lefebvre, à LI 3-9607.

TUYAUX DE CIMENT de 6 pouces et de 4 pouces de diamètre, pour égouts. Aussi tuyaux de drainage de 4 pouces de diamètre. S'adresser à 14, rue Levesque, Kénoгами, P. Q.

15,000 PIEDS DE BOIS en bon état pour le lot, prix d'aubaine. Aussi, 3 éviers, un bain et une toilette. Plomberie et électricité. S'adresser à 225, rue Ste-Famille, Kénoгами, Tél.: LI 7-9042.

ROBE DE MARIÉE blanche, longue et diadème. Tél.: LI 8-5096.

UNE BICYCLETTE de course pour homme, trois ans d'usage, reconditionnée récemment. S'adresser à 5, rue Deschamps, St-Jean-Eudes, Tél.: LI 8-6136.

EPICERIE-RESTAURANT — Située dans un quartier résidentiel. Possibilité d'expansion. Pour cause de maladie. S'adresser à Tél.: LI 2-6251.

UN POELE blanc à bois, "Bélanger", combiné avec brûleur à l'huile "Boston Breeze". Aussi un piano de marque "Bothoven". S'adresser à 224, rue Taschereau, Arvida, Tél.: LI 8-6665.

FOURNAISE à l'huile de maison, automatique, à prix réduit. S'adresser à LI-3-7196, 120 Ste-Claire, Chicoutimi-Nord.

A LOUER — TO RENT

CHAMBRE comprenant réfrigérateur, douche, toilette privée, poêle électrique, téléphone, entrée privée, dans un quartier neuf à Arvida. Tél.: LI 8-4954

DEUX CHAMBRES pour institutrices avec tout le confort désirable. Lieu tranquille. S'adresser à 307 rue Taschereau, Arvida, LI 8-6044.

TROIS PIÈCES plus ch. de bain, chauffées, éclairées, entrée 220 v., entrée indépendante. Libre le 1er septembre. S'adresser par téléphone à LI-8-6231.

LOGEMENT de 4 pièces plus ch. de bain, s'ad. à 279, rue Bégin, Arvida.

DEUX A TROIS CHAMBRES avec eau chaude et froide. Pour informations supplémentaires, tél.: LI-8-6676.

DEUX CHAMBRES, entrée 220V, eau chaude et froide. S'adresser à 269 rue Cabot, Arvida.

CHAMBRE ET PENSION, deux lits, pour deux frères ou des amis ou institutrices. S'adresser à 906, rue Moisan, Arvida.

LOGEMENT de 3 pièces, plus usage de la ch. de bain, chauffé, éclairé, eau chaude et froide, entrée indépendante, pour personnes âgées ou jeune ménage. S'adresser à 72, rue Montcalm, Kénoгами en téléphonant à LI-7-8778.

DEUX PIÈCES, chauffées, éclairées, 220 v., libres immédiatement. Se rendre à 248, rue Lamarche, Arvida ou tél.: LI-8-6255.

CHAMBRE ET PENSION à 614, rue Mellon, Arvida. Tél.: LI-8-4726.

TROIS PIÈCES, dont une cuisinette, ch. à coucher et salon, plus ch. de bain indépendante. S'adresser à 589, rue Hunt, Arvida, tél.: LI-8-5409.

CHALET pouvant accommoder deux couples et enfants, situé au lac Docteur. Plage pour enfants. Terrain boisé. Chauffé, électricité, chaloupe. Tél.: LI-8-4611, local 454, M. L. Tremblay.

LOGEMENT de 3 pièces plus chambre de bain, chauffé, éclairé, situé sur la rue Vaudreuil à Arvida. Appeler à LI-8-5525.

LOGEMENT de 4 pièces, chauffé, au rez-de-chaussée, plus salle de bain moderne. Peint à neuf, ventilateur de cuisine. Entrée 220 v., planchers recouverts de parquets. Prise de courant pour automobile. Libre immédiatement. Signaler LI-3-2067 ou LI-8-4611 local 454, M. L. Tremblay.

LOGEMENT de 4 pièces à Chicoutimi. Entrée électrique 220 v., eau chaude, libre dans le moment. S'adresser à LI-3-0398.

CHALET au lac Otis, 12 milles de Port-Alfred. S'adresser à Port-Alfred, tél.: 614-8-1 (Fernand Minier).

UN LOGEMENT de 4 pièces situé sur la rue Marquette. S'adresser à 308, rue Roberval, Arvida.

LOGEMENT de 4 pièces, entrée privée, 220 v., libre 1er sept. S'adresser à 331, rue Cabot, Arvida, après 5h.

DEUX PIÈCES avec entrée indépendante, 220v., eau chaude et froide, deuxième étage. Usage du téléphone. Tél.: LI 8-4107, M. Marcel Deveau.

DEUX GRANDES PIÈCES situées dans le bas d'une maison. Entrée 220v., entrée indépendante, usage du téléphone, conviendrait pour une institutrice ou un ménage sans enfant. Tél.: LI 8-5245 ou à LI 2-6428.

Alma - Naudville Isle-Maligne

A LOUER — TO RENT

LOGEMENT plain-pied au rez-de-chaussée, cinq pièces, vivoir, cuisine-dînette, deux chambres à coucher et salle de bain complète. S'adresser à 317, rue St-Sacrament Naudville ou tél.: à Normandie 2-3927.

AGENTS DEMANDES

A QUI LA CHANCE? Grandes opportunités de gagner de l'argent facilement. Vous aurez un territoire exclusif. Devenez représentant Avon. Ecrivez à: Gérante Avon, 407, Boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord, P. Q.

ETES-VOUS AMBITIEUX? Aimez-vous la vente? Si oui, écrivez-nous et nous vous dirons comment augmenter votre revenu avec notre agence. Bons territoires libres dans votre entourage. Vendez: Vitamines, toniques, cosmétiques, produits pour la maison et la ferme. Excellente commission et bon mensuel. Famille, 1600 Delorimier, Montréal. Dept. A-6.

ON DEMANDE — WANTED

I CAN ACCOMMODATE 2 or 3 passengers to New Brunswick. Leaving 17th August. Returning 28th August. If interested Call LI-8-6549 or LI-8-6313.

ACCOMMODERAI de deux à trois personnes pour une promenade au Nouveau-Brunswick. Départ le 17 août et retour le 28 du même mois. Si intéressé, communiquer avec tél.: LI-8-6549 ou LI-8-6313.

DESIRERAI ACHETER une maison de un ou plusieurs logements, située dans Chicoutimi ou Jonquière. S'adresser à M. Boivin, LI 7-9885.

DIVERS - MISCELLANEOUS

POUR REMEDE "MORIKI" pour le foie, s'adresser à M. J.-E. Gamache, rang St-François, Jonquière. Tél.: le jour au magasin, LI-8-8943 et à sa résidence à LI-8-4884.

R.-J. BOUCHARD, rembourreur, vous offre à prix d'aubaine, de recouvrir vos mobiliers de salon, de salle à dîner ou de cuisine, etc. S'adresser à 309, rue Saint-Louis-de-France, Jonquière, tél.: LI-7-0603.

MR. R.J. BOUCHARD, Upholsterer, offers to upholster your living room suite, dining-room furniture or kitchen set at a real bargain price. Apply to 309, St. Louis-de-France, Jonquiere, tel.: LI-7-0603.

BUREAU A LOUER

Bureau à louer à 382, rue Mellon, à Arvida, Edifice Brassard, deuxième étage en avant. S'adresser à B. Brassard, Meubles, Arvida, Tél.: LI-8-8282.

COUTURIERE offre ses services à la maison pour vos travaux de couture et réparations de toutes sortes à Arvida. S'adresser à LI 8-6033.

MME A. LECLERC ANNONCE l'ouverture d'une classe privée pour les enfants qui n'ont pas l'âge requis pour être admis aux écoles de la Commission scolaire. S'adresser le soir à 307, rue Labrecque, Arvida, Tél.: LI 8-8645.

PERDU

CHILD'S RED & WHITE tryke (Thisle) lost in vicinity of Normandie Apts since July 25th. Call LI 8-4940.

Emilien Côté, B.S.C.

COMPTABLE LICENCIÉ
Tenue des livres
impôts etc.
253 Est, rue Racine
Chicoutimi Tél.: LI-3-6142

Nouveau quartier

"GAUTHIER-PEPIN" DEVENEZ PROPRIETAIRE

Un minime acompte vous réservera un beau terrain dans la nouvelle section.

Prêts à Construire

Possédez la maison de vos rêves!

Pour information

TELEPHONE:

LI 3-5509

Les surintendants, contre-maîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. Charles-A. Carrier

Jacques-E. Fortin

Local: 800

UNDERWOOD Touche d'Or

NOUVELLE PORTATIVE UNDERWOOD SILENCIEUSE "DE LUXE"



Représentant:

Raoul Blackburn LIMITEE

Chicoutimi 350 Bégin

Tél.: LI 3-4122

Mrs. Anna P. Girouard

has for years been a representative of the

Sun Life Assurance Company of Canada

in Arvida

221 Berthier St.

Tel.: LI 8-5495

Chicoutimi Branch, 31 Racine St. W. Tel.: LI 3-0731.

Quebec Address:

c/o Sun Life Assurance Company

Quebec Power Building,

Quebec City



UNE VOITURE USAGEE POUR VOS VACANCES ...

- 1957 PONTIAC sedan, wagonnette, radio, bas millage **\$2,095**
- 1956 BUICK Super, sedan, tout équipé **\$2,195**
- 1955 CHEVROLET sedan, 2 portes **\$1,295**
- 1955 MONARCH sedan, 4 portes, automatique, radio, moteur neuf **\$1,495**
- 1955 OLDSMOBILE sedan, 4 portes, radio **\$1,095**
- 1953 PONTIAC wagonnette, 4 portes, radio **\$895**

Bouvin & Fils AUTO LEE CHICOUTIMI

31 est, rue Jacques-Cartier LI 3-4427 Chicoutimi

PLAGE LEMIEUX - CHALETS A LOUER

St-Léon — 30 milles d'Arvida via St-Ambroise

S'adresser: R. Lemieux — Tél.: NO 2-6281

Le marathon du lac St-Jean

Jensen a abaissé le record de Anderson en nageant 23 milles

Helge Jensen, le vainqueur du marathon de la traversée à la nage du lac St-Jean, a établi un nouveau record avec 8 hres 55 minutes et 57 secondes avec le nouveau parcours de 23 milles étant donné que les athlètes sont partis de l'historique village de Péribonka plutôt que de la plage Veauvert. Greta Anderson avait réussi à parcourir les 21 milles en 8 hres et 17 minutes.

Signalons, en passant, que le Dr Paul DesRuisseaux, un ancien vainqueur du marathon, n'a pas été surpris de la victoire de Helge Jensen. "Il deviendrait même le champion mondial s'il mettait plus de sérieux à l'entraînement", a commenté l'athlète de la Vieille Capitale.

Précisons que Paul DesRuisseaux avait prédit à un confrère de Québec, Roland "L'Évènement-Journal" Sabourin, l'ordre exact du classement des nageurs du marathon, samedi dernier.

Greta Anderson est actuellement au Danemark chez sa mère. Comme elle n'a pu se classer parmi les gagnants de bourses au grand marathon mondial de Naples, voilà trois semaines, elle dut renoncer à son désir de participer à l'épreuve du lac St-Jean n'ayant pas de commanditaire.

Un premier nageur, un dénommé Dubord, souffrait d'une indisposition la veille. Il n'a pas pris le départ le matin. C'est ce qui explique pourquoi le nombre des participants a été réduit à 13 au lieu de 14 tel qu'annoncé la veille.

Réjean Lacoursière a souffert du mal de mer durant la première partie du parcours. C'est une indisposition qu'il ne peut s'expliquer. Il en souffre à chaque marathon. Voilà pourquoi, comme il l'a déclaré à notre confrère Lucien Emond, il songe à abandonner définitivement les concours de natation. "Je vise une autre victoire, a-t-il ajouté, celle de la traversée de la Manche, et ce sera tout. Ma santé passe avant tout." Lacoursière, qui fit excellente impression en se classant deuxième, a été gêné par l'eau qui s'est infiltré dans ses lunettes. Il avait un oeil un peu enflé. Mlle Florentin a souffert du même malaise et ses yeux étaient beaucoup plus enflés. Jensen, lui,

était en parfaite condition après son exploit et ne ressentait aucune douleur.

Les journalistes détestaient des laisser-passer pour sillonner le lac en chaloupe ou le survoler en avion. Cette attention du Club Aquatique du Lac-St-Jean a été fort appréciée. Les postes CHRL, de Roberval, et CFGT, d'Alma, ont fait d'excellents reportages tout le long de la journée. Ils avaient délégué des équipes de journalistes qui patrouillaient le lac ou le survolaient pour fournir des informations rapides. Pour le poste d'Alma, ce fut Germain Tremblay qui nous décrit les principales phases du marathon tandis que Normand Gagnon faisait le même travail pour CHRL. Le poste CJMT, de Chicoutimi, a bien servi également ses auditeurs grâce à Hervé Paradis, de Roberval.

Robert Cossette a nagé seul durant la majorité de la journée. Pendant que les autres participants décrivait un demi-cercle, le Chicoutimien filait en droite ligne vers Roberval. Les escortes des autres nageurs erraient que comme dans le passé, Cossette s'égarerait, mais les organisateurs étaient convaincus, lorsqu'ils ont constaté la route prise par le Saguenéen que cette fois il réussirait l'exploit.

Chaque escorte avait un système de radio émetteur afin de faciliter la sécurité des nageurs.

Le lac n'avait jamais affiché une si belle humeur. Il était vraiment magnifique.

Un bébé, avec une suce dans la bouche, fut le plus jeune spectateur à faire la traversée du lac. Il était à bord de la chaloupe de M. Henri Gagnon de Dolbeau qui suivait les nageurs avec toute sa famille.

Les échos du Carré Davis

Par: LUDOVIC SIMARD

Le nombre des employés municipaux s'était accru de 6 selon le rapport au 31 juillet. Il était de 123 alors qu'au 30 juin il s'élevait à 118.

Un mat en aluminium a été installé au cours du mois de juillet au parc Central d'Arvida.

Un total de 27 permis de construction ont été émis à Arvida durant le mois de juillet pour un montant de \$1,384,244.80. — Ces permis se divisent comme suit: 4 pour résidences, 8 pour garages, 1 pour école, 1 pour une extension d'école et 13 pour diverses autres améliorations.

La police s'occupe des flâneurs pour les empêcher de prendre racine devant les établissements commerciaux; 63 furent expulsés de ces endroits durant le mois de juillet. — Quel fruit ces arbres auraient-ils donné ?

La Société de bien-être d'Arvida qui était au débit de \$1,000 vient de recevoir \$2,000 de la Cité. Depuis le début de l'année, la Société a obtenu environ \$15,000.

Dans Arvida, environ 211 hommes et 94 femmes sont en chômage. Ces chiffres ont été donnés par Son Honneur le maire d'Arvida, M. Georges Hébert.

Le principe d'installer des portes d'aluminium dans les garages de l'hôtel de ville a été accepté par les membres du Conseil. Il reste au gérant, M. R.-A. Lemieux, à choisir parmi les modèles.

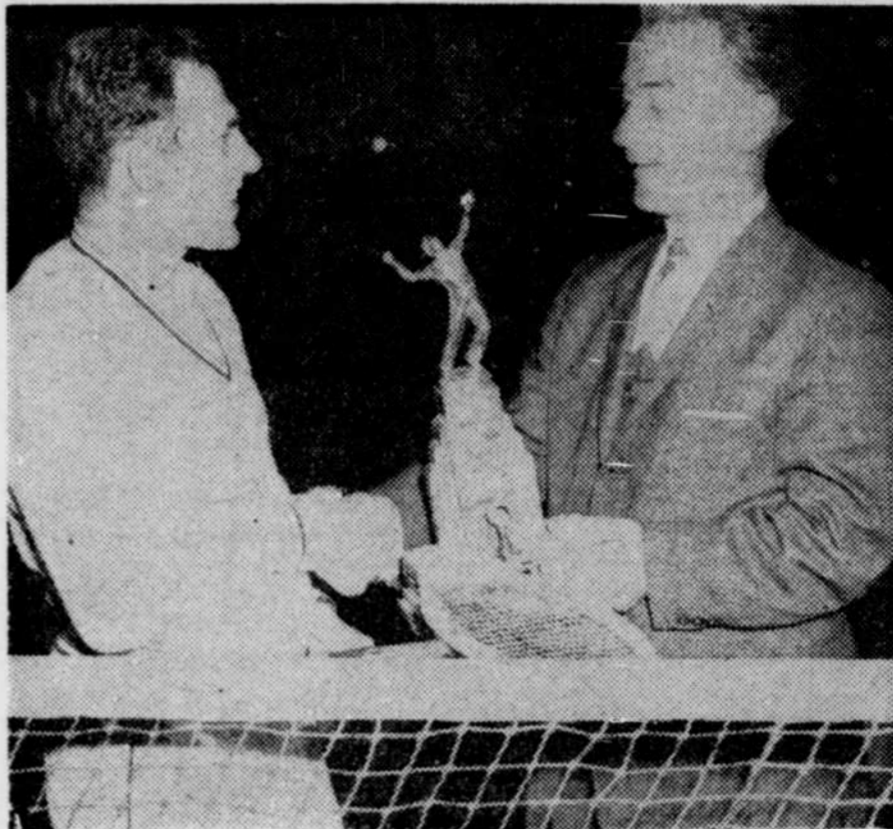
L'Union des municipalités a souligné la belle performance de la Fanfare d'Arvida lors du congrès annuel de cet organisme.

Le cas de M. John Zauhar dont les services ont été retenus jusqu'au 15 septembre fera l'objet d'une étude de la part du Conseil en même temps que la question des loisirs dans son ensemble.

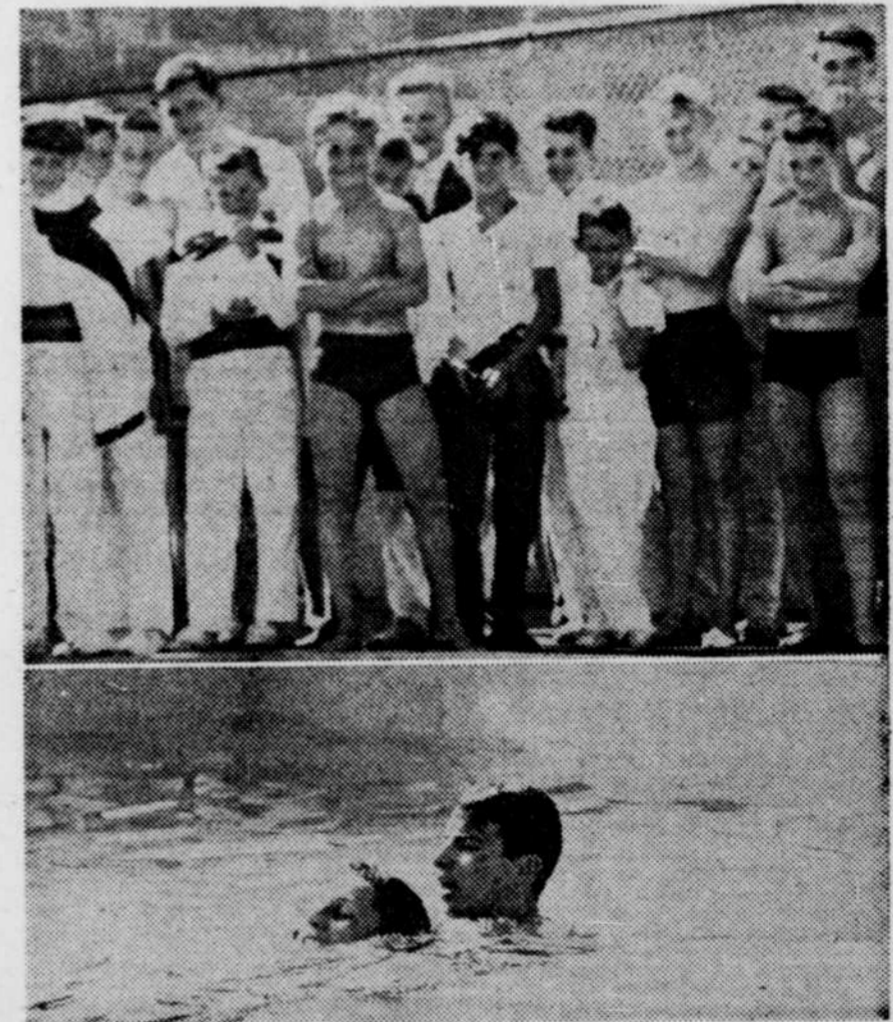
Le Conseil de la cité a adopté lundi soir dernier le règlement no 209 autorisant l'installation d'une conduite d'eau pour le nouveau quartier industriel qui sera érigé sur la route de la rivière Deschênes.

Les activités dans les parcs, durant le mois de juillet, ont été en général la boxe, le disque, le tennis, la gymnastique, le ping pong et les quilles. Il y eut course à bicyclette, des instructions au tennis, au golf, au tir à l'arc et la préparation des jeux d'Arvida.

La chaleur n'affecte pas les membres de la fanfare d'Arvida puisque la présence moyenne durant le mois de juillet était de 70 p.c.; on dit même que 12 membres n'ont enregistré aucune absence. La fanfare a tenu 5 répétitions, donné



UN GRAND CHAMPION: Jacques Raymond, grande vedette régionale du tennis, reçoit ici des mains du donateur le prestigieux trophée Gilles Tremblay, emblème du championnat du tournoi-invitation régional de tennis en simple. Il a vaincu son concitoyen Marc Tremblay, en cinq sets, au terme d'un match épuisant de trois heures. Marc a promis de prendre sa revanche au prochain tournoi régional.



LA DIRECTION DU PATRO N.-D. DE LA BAIE vient de retenir les services de M. Guy Roberge, comme instructeur de natation à la nouvelle piscine de Bagotville, qui a été inaugurée officiellement dimanche dernier. M. Roberge est un diplômé de la société canadienne de la Croix-Rouge. Nous pouvons voir le jeune instructeur à l'oeuvre dans la piscine du patro, qui est sous la direction du R. Père Lionel Jacob, de la communauté des Frères de St-Vincent-de-Paul.

5 concerts et fait une parade.

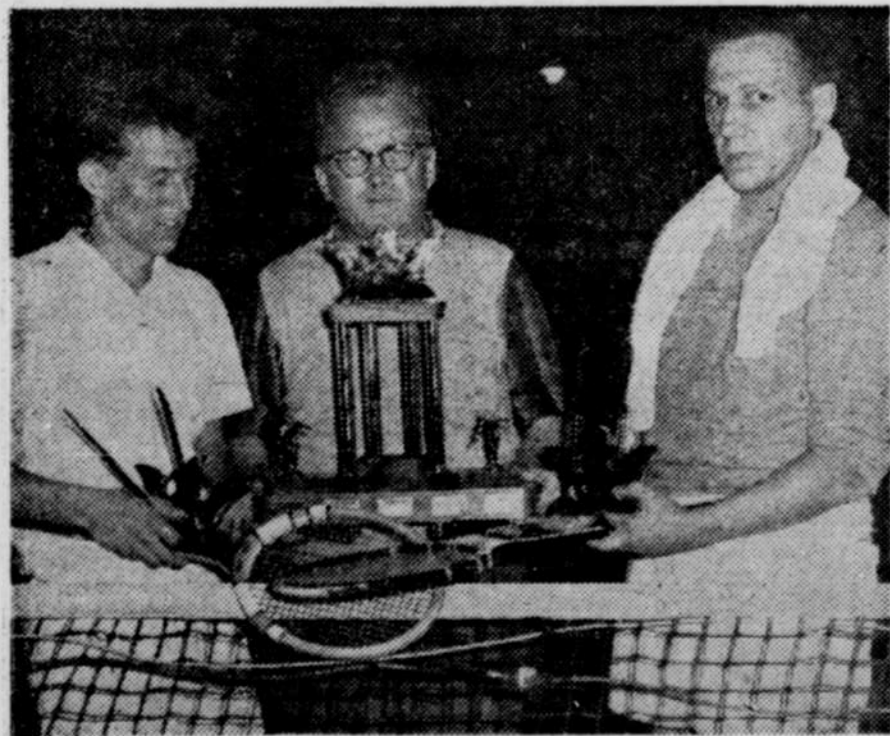
Pour ceux qui aiment à prendre connaissance de statistiques disons que le nombre de livres prêtés par la bibliothèque municipale en juin dernier était de 1,990; 21 nouveaux abonnés furent enregistrés. Le rapport sur le mois de juillet est à venir.

Nouvelle échelle de salaires

Port-Alfred — La Commission scolaire de Port-Alfred a approuvé, à sa dernière séance, le projet d'entente intervenue relativement à la nouvelle échelle

de salaires pour les Frères enseignants. On sait qu'un comité spécial, formé au sein de l'Association des Commissions scolaires du diocèse, avait négocié une telle entente avec les communautés intéressées.

Les nouveaux salaires, qui représentent 75 pour cent du traitement d'un instituteur laïc, moins \$700 pour frais de logement, sont pour les années scolaires 1959-60, 1960-61 et 1961-62. L'augmentation accordée sera versée comme suit: 50 pour cent en 1959-60 et 50 pour cent en 1960-61. Pour 1961-62, les salaires seront les mêmes que l'année précédente.



LE DUO BASQUE-PELLETIER, de Kérogami, reçoit ici le trophée Dow de M. Julien Gagnon, agent local des relations extérieures de cette compagnie. M. Claude Basque, à gauche, et M. Gaston Pelletier, à droite, remportaient récemment, sur les courts de Bagotville, le championnat régional de tennis en double pour équipe masculine.



(Par Laurent TREMBLAY)

Le grand marathon de la traversée du lac St-Jean à la nage s'est avéré un succès en tous points. Toutes les lacunes, les faiblesses relevées au cours des dernière année ont complètement disparu. De partout, ce ne furent que des louanges à l'adresse des organisateurs.

Evidemment, cette grande classique, qui s'impose maintenant à l'attention de toute l'Amérique, a été bien servie par une température idéale cette année. Cependant, tout avait été prévu. Les journalistes ont pu silonner le lac durant toute la traversée et ils ont également pu obtenir des renseignements intéressants en le survolant.

D'ailleurs, l'entraîneur de Jacques Amyot, Philippe Amyot, a été heureux d'en rendre témoignage aux organisateurs. "Ce fut tout simplement parfait. Rien n'a accroché", a-t-il déclaré à son retour dans la Vieille Capitale.

Les députés et les autorités de la région du Lac-St-Jean ont fait ressortir, avec justesse, la valeur inestimable de cet événement au point de vue publicité. C'est probablement là l'élément le plus important. On cherche des initiatives pour attirer le touriste, pour répandre le nom toujours romantique du merveilleux lac St-Jean. On l'a trouvé avec ce marathon annuel.

Tous les journaux du pays en ont parlé. Radio-Canada s'est intéressé à l'épreuve. Et ce sera probablement encore mieux l'an prochain.

Entre temps, félicitations sincères aux organisateurs.

VIVE ROBERT COSSETTE !

Même si Helge Jensen était le grand favori, diverses conjectures étaient émises sur le successeur éventuel de Greta Anderson. Les Saguenéens avaient toutefois les yeux tournés vers cet athlète extraordinaire qu'est le paraplégique Robert Cossette. Après avoir réussi divers exploits comme de nager dans un temps record la distance séparant Chicoutimi de Bagotville, le Chicoutimien avait échoué à quatre reprises déjà dans sa tentative de conquérir le lac St-Jean.

Tous espéraient que Cossette atteigne son objectif. Avec le courage qu'on lui connaît, cette victime de la polio est devenu le premier Saguenéen à mâter le lac St-Jean.

La région a donc eu une double raison de se réjouir lors de ce grand marathon. Cossette a réussi là où des nageurs de réputation internationale ont échoué.

Au terme de cette épreuve très dure, même cruelle pour un athlète handicapé, Cossette a déclaré à notre confrère Lucien Emond: "Je suis content, je suis heureux pour tous les miens, pour tous les Saguenéens. Lorsque j'ai commencé la traversée au quai de Péribonka samedi matin, j'étais persuadé que je parviendrais finalement à compléter le marathon. Ça n'a pas été facile, surtout vers la fin. Mais l'essentiel n'est-il pas d'avoir réussi?"

En effet, et bravo Robert Cossette! Tout le Saguenay est bien fier de toi.

SALADE SPORTIVE...

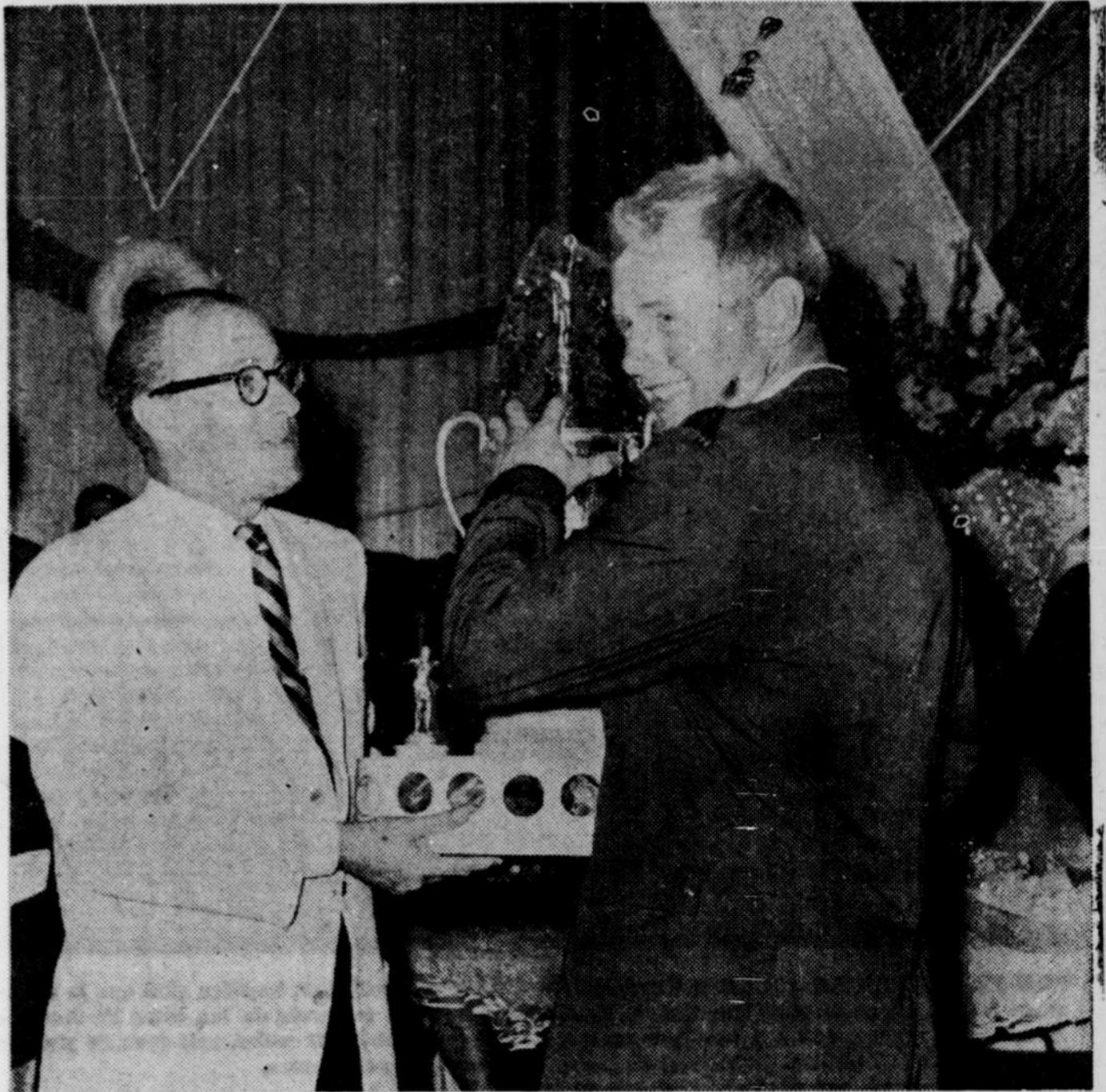
Les jeux d'Arvida, un autre événement sportif en voie de devenir une tradition, ont remporté un vif succès dimanche soir malgré la température plutôt inclémente. On avait espéré un plus grand nombre de participants, étant donné que les jeux d'Arvida étaient combinés cette année avec les jeux régionaux. Mais M. Johnny Zauhar, le Directeur du Département de la Récréation, a déclaré que l'organisation verrait l'an prochain à attirer un plus grand nombre d'athlètes étrangers.

Alma ne restera pas longtemps à l'écart dans le baseball régional. Les organisateurs de la Ligue Commerciale d'Alma se sont déjà adressés au conseil municipal afin d'obtenir une aide financière surtout dans la construction de gradins. Le président de la Ligue Senior de baseball du Saguenay, M. Armand Simard, a été favorablement impressionné par le calibre de jeu de ce circuit commercial d'Alma la semaine dernière. Il nous a confié notamment qu'un joueur d'arrêt-court ferait sensation dans le circuit régional à cause de son bras extrêmement puissant.

De bonne source, nous apprenons que les Citadins d'Arvida ont accusé un déficit de \$3,300 la saison dernière. Comme on le constate, le hockey junior a la vie dure à Arvida. La direction de l'équipe a lancé un SOS lors de la dernière assemblée de la ligue tenue à Dolbeau et elle réclame une aide financière (\$1,500) afin de lui permettre de poursuivre ses opérations l'hiver prochain. On sait que l'absence de glace artificielle à l'aréna du Centre de Récréation est le principal obstacle à la bonne marche des Citadins.

L'ancien Arvidien Bobby Rozzini, qui a déjà évolué pour les Bruins de Boston, de la Ligue Nationale, viendrait prendre la relève de Gerry Huot comme "pro" au Club de golf de Chicoutimi. Les sportifs de Chicoutimi n'auraient-ils pas derrière la tête l'intention d'en faire le futur "coach" des Saguenéens Juniors, si évidemment Claude Basque, qui réside à Kénogami, abandonne les rênes de l'équipe? Rozzini agissait comme "coach" du club junior de Spokane, dans l'état de Washington.

Les amateurs d'Arvida déplorent le mauvais état du stade d'Arvida. Contrairement aux années dernières et à toutes les autres propriétés de la ville, le stade de baseball souffre d'un manque d'entretien. Les lignes blanches sont disparues, des grosses ampoules qui éclairaient le champ extérieur sont brûlées, bref une attention particulière serait nécessaire pour donner au stade son cachet de propreté pour les séries éliminatoires.



APRES L'EFFORT HEROIQUE, la gloire. Helge Jensen, de Toronto, à droite, reçoit de M. Marcel Dufresne, le trophée Molson, emblème du championnat canadien de nage longue distance. Il a traversé le lac St-Jean de nouveau en 1959, et cet exploit lui vaut cette fois la jolie somme de \$1,350 en plus d'un titre chèrement disputé.

Un grand tournoi provincial de balle-molle au Saguenay

Six équipes se sont déjà inscrites pour le grand tournoi provincial de balle-molle qui aura lieu à Naudville et Alma, les 21, 22 et 23 août. Le trophée Molson, compliment de M. Laval Tremblay, représentant Molson au Lac-St-Jean, sera attribué au club vainqueur.

Les deux organisateurs, MM. Claude Lavoie et Jean-Paul Landry veulent recruter une trentaine d'équipes pour cette compétition provinciale. Les six équipes inscrites à date sont celles de Rudy Diachiro, du Parc Jarry, de Montréal, de Pat Mercier, de Québec, de l'OTJ de Desbiens, de l'Hôtel Royal, de Naudville, de la Boulangerie Goderre de Naudville-Hébertville et du Studio Jean, de Rivière-du-Moulin.

A Arvida, il semble que les Légionnaires ont l'intention de s'inscrire. On s'attend aussi à la présence d'une équipe des terrains de jeux.

Les employés de l'Aluminium à l'Isle-Maligne, devraient également former une équipe représentative. Tous les intéressés,

dans notre région, peuvent communiquer avec M. Claude Lavoie, Hôtel Royal, Alma, tél.: NO 2-9562, s'ils veulent participer à ce grand tournoi.

POUR VOS FORCES

... Il n'y a pas de mode. Prenez un bon tonique, bien connu et économique, qui vous fournira, neuf, le fer que votre sang a perdu.

Epuisement - faiblesse - manque d'entrain - manque d'appétit - pâleur se traitent économiquement avec...

LES BONNES

PILULES ROUGES

Me Romuald Roy, b.a.l.l.l.

Avocat - Barrister à Arvida
Tél.: Bur: LI 8-6062 — Rés.: LI 8-8164
Heures: Tous les jours, y compris le samedi a.m., le vendredi soir de 7h. 30 à 8h. 30
406 Mellon — Edifice du Syndicat — Arvida

LUTTE A JONQUIERE

JEUDI, 13 AOUT A 8 H.30 P. M.

FINALE:

PEPPER GOMEZ VS MAURICE VACHON

SEMI-FINALE: Combat par équipes

JUAN ET FERNANDO LOPEZ

VS

PAT LAWRENCE ET DAN WALKER

SPECIAL:

PAUL BOUCHARD VS RAY LORTIE

OUVERTURE:

PAUL VACHON VS JACQUES ROUGEAU

Admission — PATERRE \$1.25 tout le monde

ESTRADES \$1.00 Hommes — Dames 0.50

AU PALAIS DES SPORTS

L'automobile dans la vie moderne

En moins de 50 ans l'automobile, objet de luxe extravagant en certain temps, a vu son nombre se multiplier au point d'égaliser celui des familles au Canada.

La mécanisation, les inventions, l'amélioration du standard de vie a fait de l'automobile qui était d'abord le lot de quelques individus, un objet de luxe, de sport, de confort, d'utilité et le jour n'est peut-être pas très loin où la voiture sera considérée une nécessité.

En 1958, le nombre des enregistrements d'automobiles a augmenté de 5.6 p.c. pour s'établir à plus de 3½ millions, soit en moyenne, 0.9 automobile par famille ou plus de un véhicule par cinq personnes.



NON SEULEMENT LA FOULE acclame les nageurs au départ, mais aussi la reine du Lac-St-Jean, Cécile Première, est venue leur souhaiter bonne chance. A l'extrême droite, Régean Lacourrière, de Montréal, qui s'est classé deuxième et

qui a remporté deux trophées ainsi que la somme de \$850. La traversée du lac entre Péribonka et Roberval est de 23 milles, soit deux de plus que les années précédentes.



LA TROUPE DE LA REVUE AQUA-SKI DOW à Alma et Chicoutimi les 15 et 16 août — Les membres du plus grand spectacle de ski aquatique au Canada, actuellement en tournée à travers la province de Québec, sont: première rangée, de gauche à droite, Jack Iosch, pilote; la championne canadienne du ski aquatique Maurine Boyle Cloutier; Kay Shultis, Penny Barratt, Freida Barratt

et Carol Clement. Rangée arrière, même ordre: Bill Feany, Rémi Cloutier, Gerry Gilmour, John Perreault, Tris Coffin et le champion canadien du ski aquatique Marc Cloutier. La revue Aqua-Ski Dow sera présentée au public du Saguenay-Lac-St-Jean le 15 août à Alma et le 16 août à la Rivière-du-Moulin. A Alma comme à Chicoutimi, la troupe évoluera sur le Saguenay.



M. ALFRED TREMBLAY remplit les charges de contremaître intérimaire sur les équipes rotatives, à la refonte no 4 des usines de l'Alcan d'Arvida. Cette nomination est en vigueur depuis le premier août. M. Alfred Tremblay habite au 484 de la rue Delisle à Chicoutimi.

La Défense civile

Des cours d'information et de protection civile

"Les directeurs locaux des comités de Défense civile auront du travail à compter de septembre prochain". Voilà ce que déclarait M. Roland-A. Lemieux, coordonnateur régional de cet organisme, lors de l'assemblée du conseil de la cité d'Arvida, tenue lundi soir dernier.

Cette question vint à l'ordre du jour lorsque M. Lemieux mentionna qu'il avait reçu un chèque au montant de \$2,955, couvrant 50% de certaines dépenses encourues par quelques-unes des 17 municipalités qui ont donné leur adhésion à cet organisme. Ces dépenses proviennent de l'achat de matériel pour combattre les incendies ou de tout autre matériel de protection.

A compter de septembre, tous

les membres appartenant à la Défense civile devront suivre des cours de secourisme. Dans le moment, 200 membres les reçoivent dans plusieurs municipalités de la région.

Des stages d'études spéciales ont aussi été organisés dans différentes villes dont Arnprior, en Ontario, où le Collège canadien de la défense civile organise ces cours.

Au Saguenay-Lac St-Jean, le comité de régie est composé des maires des diverses municipalités qui adhèrent à ce mouvement. Le président de ce comité est Son Honneur M. Rosaire Gauthier, maire de la cité de Chicoutimi. Dans chacune des localités, le directeur est nommé par les membres du conseil, par un règlement municipal.

Dimanche prochain

Grandes courses à Jonquière

La Piste de Jonquière présentera, dimanche après-midi à 2 heures, la 4e tranche du Circuit juvénile canadien pour poulains de 2 ans.

Parmi les inscrits, on remarque le fameux Friendly Dares des frères Miron de Montréal, un poulain qui a été payé \$22,000 en avril dernier. Ideal Direct, le vainqueur à Toronto et à Québec, est présentement la sensation de l'heure au pays et sera à Jonquière avec le fameux conducteur Roger Ponton.

Harvest Son, l'espoir des québécois, Irish Jubile, un porte couleur de Sherbrooke et Worthy Tip, un vaillant ambleur de Drummondville, s'ajoutent aux deux représentants du Saguenay, White Flame et Irish Tag.

En plus de cette grande attraction, les sportifs, Léo et Paul Quenneville, de Chicoutimi, ont fait transporter à Jonquière le rapide ambleur Jet Byrd afin de battre le free for all. Ce sera donc un programme de choix, dimanche à 2 heures à la Piste de Jonquière.

Isle-Maligne

Pique-nique à St-Gédéon

ISLE - MALIGNE (DNC) — C'est samedi, après demain, que le Club de la direction d'Alcan à l'Isle-Maligne tiendra son pique-nique annuel à la plage du club à St-Gédéon.

Le chalet construit en corvée sur les terrains de la plage pourra recevoir les pique-niqueurs qui y prendront le repas en commun. Le programme annoncé par le secrétaire, M. G.-A. Cloutier, débutera vers 2 heures de l'après-midi avec des jeux et concours de compétition entre les membres.

A six heures, il y aura souper champêtre au chalet puis feu de joie et danse. L'Ambulance St-Jean aura des représentants sur les lieux afin de rendre service en cas de besoin.

Si la température était inclemente, la fête aura lieu au chalet Asto et le programme ne comprendrait que le souper et la veillée. Tous les membres sont invités, accompagnés de leurs épouses ou de leurs amies.

LA PISTE DE JONQUIERE PRESENTE



La 4e tranche du circuit juvénile canadien

(Pour poulains de 2 ans)

BOURSE \$6,000.00 — 9 POULAINS

- Friendly Dares
- White Flame
- Ideal Direct
- Splurge
- Irish Jubile
- Harvard Pick
- Worthy Tip
- Harvest Son
- Irish Tag

Dimanche après-midi à 2 heures :

10 COURSES AU PROGRAMME

"L'attraction de l'année dans le trot et amble au Saguenay" — Pari mutuel — Estrade moderne
Tableau électrique — Club House pour 500 personnes — Enfants moins de 16 ans non admis.



ROBERT COSSETTE, son courage en fait le premier nageur de la région à vaincre les eaux capricieuses du lac St-Jean.